



(*)Facultade de Filoloxía e Tradución

(*)

(*)

Horarios

Horarios

(*)

http://webs.uvigo.es/fft/index.php?option=com_rokdownloads&view=folder&Itemid=74

Máster Universitario en Lingüística Aplicada

Subjects

Year 1st

Code	Name	Quadmester	Total Cr.
V01M126V01101	Models and Methods in Current Linguistics	1st	6
V01M126V01102	Corpus Linguistics	1st	6
V01M126V01103	Applied Linguistics	1st	6
V01M126V01104	Linguistic Technologies	1st	3
V01M126V01105	Bibliographic Resources and Scientific Genres	1st	3
V01M126V01106	Corpus Linguistics and Language Learning	1st	3
V01M126V01107	Evaluation	1st	3
V01M126V01108	Grammar and Lexical Rules of Spanish Sign Language	1st	3
V01M126V01109	Design and Development of Linguistic Technologies	1st	3
V01M126V01110	Multi-modal Communication	1st	3
V01M126V01111	Oral Communication	2nd	3
V01M126V01112	Fundamentals of Lexicology and Lexicography	1st	3
V01M126V01113	Semantic and Syntax Issues	1st	3
V01M126V01201	Linguistic Awareness (Language Awareness) and Learning of Second Languages in Multilingual Contexts	2nd	3
V01M126V01202	Applications of Psycholinguistics	2nd	3

V01M126V01203	Analysis of Applied Talk	2nd	3
V01M126V01204	Creation and Development of Language Learning Materials	2nd	3
V01M126V01205	Teaching and Learning Strategies and Methods	2nd	3
V01M126V01206	Sociocultural and Linguistic Aspects in Teaching Second Languages	2nd	3
V01M126V01207	Professionals Uses of the Spanish Sign Language	2nd	3
V01M126V01208	Learning and Development of Language in the Deaf Community	2nd	3
V01M126V01209	Teaching Oral Language to the Deaf and Sign Language to People with Hearing	2nd	3
V01M126V01210	Processing of Spoken Language	2nd	3
V01M126V01211	Digitisation and Edition	2nd	3
V01M126V01212	Linguistic Computing and the Internet	2nd	3
V01M126V01213	Written Communication	2nd	3
V01M126V01214	Specific Languages and Terminology	2nd	3
V01M126V01215	Linguistic Mediation	1st	3
V01M126V01216	Linguistic Policies	2nd	3
V01M126V01217	Language Planning	2nd	3
V01M126V01218	Multilingualism and the Internet	2nd	3
V01M126V01219	Creation of a Dictionary	2nd	3
V01M126V01220	Evaluation of Dictionaries	2nd	3
V01M126V01221	Terminology and Terminography	2nd	3
V01M126V01222	Dimensions of Meaning. Semantics and Pragmatics	2nd	3
V01M126V01223	Grammar and Discourse	2nd	3
V01M126V01224	Current Grammar Issues	2nd	3
V01M126V01225	Linguistic Variation	1st	3
V01M126V01226	Issues in Contrastive Linguistics	2nd	3
V01M126V01227	Language Contact and its Consequences	2nd	3
V01M126V01228	Change of Language	2nd	3
V01M126V01229	Internships	2nd	6
V01M126V01230	Final Year Dissertation	2nd	6

IDENTIFYING DATA				
Modelos e Métodos na Lingüística Actual				
Subject	Modelos e Métodos na Lingüística Actual			
Code	V01M126V01101			
Study programme	Máster Universitario en Lingüística Aplicada			
Descriptors	ECTS Credits	Choose	Year	Quadmester
	6	Mandatory	1	1c
Teaching language	Castelán Galego			
Department	Lingua española Tradución e lingüística			
Coordinator	Cabeza Pereiro, María del Carmen			
Lecturers	Cabeza Pereiro, María del Carmen Rodríguez Barcia, Susana			
E-mail	cabeza@uvigo.es			
Web				
General description	O obxectivo do curso é proporcionar ao alumnado unha visión das distintas vertentes e metodoloxías actualmente dominantes na investigación lingüística e adestralo no uso dalgúns das ferramentas metodolóxicas básicas dentro dunha orientación específica.			

Resultados de Formación e Aprendizaxe

Code				
A1	Posuír e comprender coñecementos que acheguen unha base ou oportunidade de ser orixinais no desenvolvemento e/ou aplicación de ideas, adoito nun contexto de investigación.			
A2	Que os/as estudantes saiban aplicar os coñecementos adquiridos e a súa capacidade de resolución de problemas en contornos novos ou pouco coñecidos dentro de contextos máis amplos (ou multidisciplinares) relacionados coa súa área de estudo.			
A3	Que os/as estudantes sexan capaces de integrar coñecementos e se enfrontar á complexidade de formular xuízos a partir dunha información que, sendo incompleta ou limitada, inclúa reflexións sobre as responsabilidades sociais e éticas vinculadas á aplicación dos seus coñecementos e xuízos.			
A4	Que os/as estudantes saiban comunicar as súas conclusións, e os coñecementos e razóns últimas que as sustentan, a públicos especializados e non especializados dun xeito claro e sen ambigüidades.			
A5	Que os/as estudantes posúan as habilidades de aprendizaxe que lles permitan continuar estudando dun xeito que terá que ser, en grande medida, autodirixido e autónomo.			
B1	Capacitación dos estudantes para que adquiran coñecementos lingüísticos especializados e habilidades para analizar criticamente as propostas máis relevantes no ámbito dos estudos lingüísticos.			
B2	Adquisición dos fundamentos metodolóxicos e críticos que permitan aos estudantes acceder ao exercicio da actividade profesional cunha formación versátil e interdisciplinar.			
B3	Capacidade dos/as estudantes no manexo das novas tecnoloxías da información e da comunicación aplicadas ao campo dos estudos lingüísticos, así como indicar a súa utilidade na práctica profesional e investigadora.			
B4	Capacidade dos/as estudantes para abrir vías de investigación novidosas no ámbito dos estudos lingüísticos, dotándoas de aplicación práctica para a súa transferencia a distintos ámbitos profesionais			
B5	Capacidade dos/as estudantes para comprender as interrelacións pertinentes entre os diversos ámbitos de estudo que integran o máster			
C1	Coñecemento dos principios básicos, as técnicas fundamentais e algúns resultados destacados da investigación actual en lingüística			
C2	Capacidade para comprender a diversidade teórica e metodolóxica das escolas lingüísticas.			
C3	Capacidade para distinguir e aplicar axeitadamente os distintos métodos de investigación en lingüística.			
C8	Obtención dun nivel de formación teórica que permita comprender e xulgar criticamente a bibliografía lingüística especializada.			
D1	Expresión correcta, tanto de forma oral coma escrita, nas linguas oficiais da comunidade autónoma.			
D8	Valoración da importancia que ten a investigación, a innovación e o desenvolvemento tecnolóxico no avance socioeconómico e cultural da sociedade			

Resultados previstos na materia

Expected results from this subject	Training and Learning Results		
Analizar e interpretar textos de teoría lingüística aplicando diferentes modelos epistemolóxicos	A1	C1	D1
	A2	C2	
	A4	C3	
		C8	

Desenvolver habilidades para a análise crítica das principais liñas para o estudo da lingua desenvolvidas nos séculos XX e XXI.	A1 A3 A5	B1	C1 C2 C8	D1 D8
Coñecer as técnicas que integran a metodoloxía actual de investigación lingüística como parte do método científico.	A1	B3 B4 B5	C1 C2 C3 C8	
Adquirir as bases metodolóxicas, terminolóxicas e teóricas de procedementos de análises lingüísticas	A1	B2	C1 C2 C3 C8	D1

Contidos

Topic

1. A lingüística como saber científico	1.1 A complexidade do obxecto de estudo 1.2 Panorama das diferentes aproximacións ao estudo da lingüística na actualidade
2. Ópticas no estudo da linguaxe e metodoloxías asociadas	2.1 As aproximacións formais da lingua e as súas implicacións metodolóxicas 2.2 As aproximacións comunicativas da lingua e os funcionalismos
3. Estudo dunha metodoloxía e as súas implicacións	3.1 Teoría e praxe da aplicación dun modelo teórico

Planificación

	Class hours	Hours outside the classroom	Total hours
Lección maxistral	15	0	15
Traballo tutelado	5	90	95
Resolución de problemas	5	0	5
Seminario	5	30	35

*The information in the planning table is for guidance only and does not take into account the heterogeneity of the students.

Metodoloxía docente

	Description
Lección maxistral	Sesións expositivas dos contidos da materia. Servirán para introducir e presentar os diferentes temas do programa, propor cuestións para debater e establecer as directrices para as diferentes actividades e tarefas do curso.
Traballo tutelado	Haberá dous traballos individuais que apliquen as metodoloxías lingüísticas estudadas.
Resolución de problemas	Actividade na que se formulan problemas e/ou exercicios relacionados coa materia. É complemento da lección maxistral.
Seminario	Debate na aula a partir de lecturas obrigatorias que se farán previamente de xeito individualizado.

Atención personalizada

Methodologies	Description
Lección maxistral	O profesorado responsable da materia atenderá de maneira individual calquera dúbida que se suscite no desenvolvemento das sesións teóricas como na elaboración dos traballos.
Traballo tutelado	Atenderase de maneira individual calquera dúbida que se suscite en relación á elaboración dos traballos.
Seminario	O profesorado responsable da materia atenderá de maneira individual calquera dúbida que se suscite no desenvolvemento dos seminarios.
Resolución de problemas	O profesorado responsable da materia atenderá de maneira individual calquera dúbida que se suscite no desenvolvemento dos problemas ou exercicios.

Avaliación

	Description	Qualification	Training and Learning Results
Traballo tutelado	Cada estudante desenvolverá dous traballos individuais que consistirán na análise dun texto ou un conxunto de textos aplicando recursos metodolóxicos de entre os estudados na materia.	80	C1 C2 C3 C8 D1 D8

Seminario	Valorarase a capacidade crítica no comentario e na discusión das lecturas.	20	A1 A3 A4	C1 C2 C3 C8	D1 D8
-----------	--	----	----------------	----------------------	----------

Other comments on the Evaluation

Terá a cualificación de "Non presentado" o alumnado que non entregue ningunha das probas de avaliación.

Na segunda convocatoria deberase presentar unha nova versión escrita dos traballos tutelados, que será avaliada sobre o 100%. O mesmo prevese para a convocatoria de decembro.

O alumnado con dispensa académica oficial será avaliado coas mesmas probas, criterios e porcentaxes que o alumnado presencial. Facilitaráselle o seguimento a través da plataforma de teledocencia, de tal forma que poida acceder a toda a información pertinente.

O plaxio será penalizado. En caso de detectarse prácticas de plaxio invalidarase a proba de avaliación correspondente.

O profesorado supervisará o uso creativo, crítico e responsable das ferramentas de IA. Se se detecta un uso fraudulento, será penalizado como plaxio.

Bibliografía. Fontes de información

Basic Bibliography

Complementary Bibliography

Ariño-Bizarro, Andrea & Natalia López-Cortés (eds.), **Metodologías lingüísticas: de los datos empíricos a la teoría del lenguaje. Volumen monográfico de ELiEs**, Estudios de Lingüística Del Español 45, 2022

Croft, W. & D.A. Cruse, **Lingüística Cognitiva**, Akal, 2004

del Valle, José, **Notas para una teoría glotopolítica**, 2021

Eggins, Suzanne, **Introducción a la lingüística sistémica**, Universidad de La Rioja, 2002

Fairclough, Norman, **Análisis crítico del discurso**, en **The Routledge Handbook of Discourse Analysis. Second edition**, 10.4324/9781003035244-1, Longman, 2023

Fernández Jaén, Jorge, **El abecé de la lingüística cognitiva**, Arco Libros, 2019

García-Gondar, F. y G. Rojo, **A lingüística no século XX**, 2000

Halliday, M.A.K., **Halliday's introduction to Functional Grammar**, Routledge, 2013

Ibarretxe-Antuñano, Iraide & Javier Valenzuela (dirs), **Lingüística Cognitiva**, Anthropos, 2012

Lakoff, G. & M. Johnson, **Metáforas de la vida cotidiana**, Cátedra, 1986

Machin, David & Andrea Mays, **How to do Critical Discourse Analysis**, Sage, 2012

Thompson, Geoff, **Introducing Functional Grammar**, Arnold, 1996

Recomendacións

Other comments

Se existen estudantes con necesidades educativas especiais, sexan estas do tipo que sexan, deben poñerse en contacto coas profesoras da materia ao comenzo do curso para estudar a mellor maneira de adaptar os contidos e a avaliación do curso ás súas circunstancias.

No caso de estudantes de intercambio, recoméndase un nivel B2 de español ou galego.

IDENTIFYING DATA				
Lingüística de Corpus				
Subject	Lingüística de Corpus			
Code	V01M126V01102			
Study programme	Máster Universitario en Lingüística Aplicada			
Descriptors	ECTS Credits	Choose	Year	Quadmester
	6	Mandatory	1	1c
Teaching language	Castelán Galego			
Department	Filoloxía galega e latina			
Coordinator	Gómez Clemente, Xosé María			
Lecturers	Gómez Clemente, Xosé María			
E-mail	xgomez@uvigo.es			
Web				
General description	Introdución á lingüística de corpus como unha metodoloxía empírica imprescindible para o estudo das linguas desde unha perspectiva multidisciplinar: gramática, lexicografía, sociolingüística, ensino e aprendizaxe de segundas linguas, etc.			

Resultados de Formación e Aprendizaxe

Code	
C2	Capacidade para comprender a diversidade teórica e metodolóxica das escolas lingüísticas.
C3	Capacidade para distinguir e aplicar axeitadamente os distintos métodos de investigación en lingüística.
C5	Capacidade para a selección axeitada de datos lingüísticos en función do método de investigación elixido.
C6	Coñecemento das principais áreas da lingüística aplicada.
C7	Capacidade para aplicar os coñecementos lingüísticos adquiridos aos problemas do mundo profesional (docencia, asesoramento e mediación lingüística, tradución, lexicografía, planificación lingüística.
C8	Obtención dun nivel de formación teórica que permita comprender e xulgar criticamente a bibliografía lingüística especializada.
C9	Capacidade para xestionar os recursos lingüísticos e a información lingüística para propósitos académicos e de investigación (identificación e acceso a bibliografía, utilización apropiada de recursos e equipamentos, utilización de tecnoloxía para rexistrar datos, manexo de bases de datos, etc.)
D1	Expresión correcta, tanto de forma oral coma escrita, nas linguas oficiais da comunidade autónoma.
D2	Dominio da expresión e a comprensión oral e escrita dun idioma estranxeiro.
D3	Utilización das ferramentas básicas das tecnoloxías da información e as comunicacións (TIC) necesarias para o exercicio da súa profesión e para a aprendizaxe ao longo da súa vida.
D4	Desenvolvemento para o exercicio dunha cidadanía aberta, culta, crítica, comprometida, democrática e solidaria, capaz de analizar a realidade, diagnosticar problemas, formular e implantar solucións baseadas no coñecemento e orientadas ao ben común.
D5	Comprensión da importancia da cultura emprendedora e coñecemento dos medios ao alcance das persoas emprendedoras.
D6	Valoración crítica do coñecemento, a tecnoloxía e a información dispoñible para resolver os problemas cos que deben enfrontarse.
D7	Asunción, como profesional e como cidadán/a, da importancia da aprendizaxe ao longo da vida.

Resultados previstos na materia

Expected results from this subject	Training and Learning Results	
Coñecer a metodoloxía de traballo baseada en corpus.	C5	D2
	C7	D3
	C8	D4
Coñecer os requisitos que debe cumprir un corpus para ser unha mostra representativa dunha lingua.	C7	D3
	C8	D4
Recoñecer e aplicar termos e conceptos fundamentais que se usan habitualmente no campo da lingüística de corpus.	C2	D1
	C3	D3
	C5	D4
	C7	D5
Coñecer os diferentes tipos de corpus posibles, a súa clasificación en función de varios criterios, así como as fases necesarias para o seu desenvolvemento.	C2	D3
	C3	D4
	C5	
	C6	
	C8	

Recoñecer e reflexionar sobre os principios, procedementos e técnicas usadas na lingüística de corpus en diversos campos profesionais.	C3 C5 C6 C7 C8	D4 D6 D7
Capacitar o alumnado para operar no tratamento automático da linguaxe.	C3 C6 C8 C9	D3 D4 D5 D7

Contidos

Topic	
1. Os corpus orais e escritos	Definición e tipos de corpus. A lingüística de corpus.
2. Deseño, elaboración e xestión de corpus lingüísticos	2.1 Compilación de corpus de textos escritos 2.2. Transcrición e anotación de discurso oral, ou signado ou multimedia 2.3 Codificación e anotación de corpus.
3. Explotación de corpus lingüísticos	3.1 Exploración e comparación de datos de corpus 3.2 Análise cuantitativa: Fundamentos de estatística.

Planificación

	Class hours	Hours outside the classroom	Total hours
Seminario	3	10	13
Traballo tutelado	0	70	70
Resolución de problemas	12	20	32
Lección maxistral	15	20	35

*The information in the planning table is for guidance only and does not take into account the heterogeneity of the students.

Metodoloxía docente

	Description
Seminario	Dedicaranse a facer un seguimento do traballo do alumno.
Traballo tutelado	Terá carácter obrigatorio e individual e nel aplicaranse contidos e/ou metodoloxía relativos á materia.
Resolución de problemas	Trátase de exercicios, traballos, comentarios... de carácter obrigatorio. Algúns deles poderán ter carácter non presencial.
Lección maxistral	Os profesores introducirán conceptos e saberes relacionados coa temática da materia, apoiándose en exercicios, comentarios.

Atención personalizada

Methodologies	Description
Lección maxistral	Atención personalizada mediante tutorías individuais presenciais (preferentemente) ou mediante comunicación electrónica. Os/as estudantes con necesidades educativas especiais, sexan estas as que sexan, deben contactar co profesor da materia ao comezo do curso; para estudar a mellor maneira de adaptar a transmisión dos contidos ás súas necesidades particulares.
Traballo tutelado	Atención personalizada mediante tutorías individuais presenciais (preferentemente) ou mediante comunicación electrónica. Os/as estudantes con necesidades educativas especiais, sexan estas as que sexan, deben contactar co profesor da materia ao comezo do curso; para estudar a mellor maneira de adaptar a transmisión dos contidos ás súas necesidades particulares.
Resolución de problemas	Atención personalizada mediante tutorías individuais presenciais (preferentemente) ou mediante comunicación electrónica. Os/as estudantes con necesidades educativas especiais, sexan estas as que sexan, deben contactar co profesor da materia ao comezo do curso; para estudar a mellor maneira de adaptar a transmisión dos contidos ás súas necesidades particulares.

Avaliación

Description	Qualification	Training and Learning Results
Traballo tutelado Análise cuantitativa dun caso particular e/ou deseño, elaboración, codificación e anotación dun corpus (oral e/ou escrito) que permita avaliar a competencia do alumnado nas metodoloxías relacionadas coa materia	60	C6 D1 C7 D4 C8 D5 C9 D7

Resolución de problemas	Actividade en que se formulan problemas e/ou exercicios relacionados coa materia. O alumnado debe desenvolver as solucións adecuadas ou correctas mediante a exercitación de rutinas, a aplicación de procedementos de transformación da información dispoñible e a interpretación dos resultados.	25	C3 C6 C8 C9	D1 D3 D4 D5
Lección maxistral	Valorarase a asistencia e participación nas clases	15	C3 C5 C7	

Other comments on the Evaluation

Na segunda convocatoria os estudantes poderán presentar unha nova versión dos traballos que non obtivesen o nivel suficiente. No caso de cualificación insuficiente nos apartados relacionados coa asistencia e participación, a nota do traballo constituirá o 100 % da cualificación final. Para os estudantes con dispensa de asistencia, a puntuación alcanzada polos traballos suporá o 100 % da nota final, tanto na primeira como na segunda oportunidade.

Bibliografía. Fontes de información

Basic Bibliography

Egbert, JesseM; Larsson, Tove; Biber, Douglas, **Doing Linguistics with a Corpus: Methodological Considerations for the Everyday User**, Cambridge University Press, 2020

García-Miguel, José M., **Lingüística de corpus: de los datos textuales a la teoría lingüística**, 2022

Molina Mejía, Jorge Mauricio, **Lingüística computacional y de corpus**, Universidad de Antioquía (Colombia), 2021

Paquot, M. & Gries, S. (eds), **A Practical Handbook of Corpus Linguistics**, Springer, 2021

Rojo, Guillermo, **Introducción a la lingüística de corpus en español**, Routledge, 2021

Sierra Martínez, Gerardo, **Introducción a los corpus lingüísticos**, UNAM, México, 2017

Stefanowitsch, Anatol, **Corpus Linguistics: A guide to the methodology**, Language Science Press, 2020

Levshina, Natalia, **How to do linguistics with R: data exploration and statistical analysis**, J.Benamins, 2015

Barth, Danielle & Stefan Schnell, **Understanding corpus linguistics**, Routledge, 2022

Zufferey, Sandrine, **Introduction to corpus linguistics**, Wiley, 2020

Complementary Bibliography

Baker, Paul, Andrew Hardie & Tony McEnery, **A Glossary of Corpus Linguistics**, 2006,

Baker, Paul, **Contemporary Corpus Linguistics**, 2012,

Biber, Douglas, Susan Conrad & Randi Reppen, **Corpus Linguistics. Investigating Language Structure and Use**, 1998,

Brezina, Vaclav, **Statistics in corpus linguistics: A practical guide**, 2018, Cambridge University Press,

Cheng, Winnie, **Exploring Corpus Linguistics. Language in Action.**, 2012,

Desagulier, Guillaume, **Corpus linguistics and statistics with R: introduction to quantitative methods in linguistics**, 2017,

Gries, Stefan, **Quantitative Corpus Linguistics with R: A practical introduction**, 2009 (2ª ed: 2017),

Gries, Stefan, **Statistics for linguistics with R: a practical introduction**, 2013 (2ª ed.),

Hunston, Susan, **Corpora in Applied Linguistics**, 2002,

Jones, Christian & Daniel Waller, **Corpus Linguistics for grammar: a guide for research**, 2015,

Litosseliti, Lia (ed.), **Research Methods in Linguistics**, 2010,

Lüdeling, Anke & Merja Kytö (eds), **Corpus Linguistics: An international handbook**, 2008-2009,

McEnery, Tony & Andrew Hardie, **Corpus Linguistics: Method, Theory and Practice**, 2012,

McEnery, Tony, Richard Xiao & Yukio Tono, **Corpus-based Language Studies. An advanced resource book**, 2006,

O'Keeffe, Anne & Michael McCarthy (ed.), **The Routledge Handbook of Corpus Linguistics**, 2010,

Parodi, Giovanni; Cantos, Pascual; Howe, Chad, **Lingüística de corpus en español / The Routledge Handbook of Spanish Corpus Linguistics**, Routledge, 2022

Rasinger, Sebastian, **Quantitative Research in Linguistics. An introduction**, Bloomsbury, 2013

Sinclair, John, **Corpus, Concordance, Collocation**, 1991,

Teubert, Wolfgang & Anna Cermáková, **Corpus linguistics: a short introduction.**, 2007,

Teubert, Wolfgang & Ramesh Krishnamurthy (eds), **Corpus Linguistics. Critical Concepts in Linguistics**, 2007,

Tognini-Bonelli, Elena, **Corpus Linguistics at Work.**, 2001,

Weisser, Martin, **Practical corpus linguistics: an introduction to corpus-based language analysis**, 2016,

Wynne, Martin (ed.), **Developing Linguistic Corpora: a Guide to Good Practice**, 2005,

Recomendacións

IDENTIFYING DATA				
Lingüística Aplicada				
Subject	Lingüística Aplicada			
Code	V01M126V01103			
Study programme	Máster Universitario en Lingüística Aplicada			
Descriptors	ECTS Credits	Choose	Year	Quadmester
	6	Mandatory	1	1c
Teaching language	Galego			
Department	Tradución e lingüística			
Coordinator	Ramallo Fernández, Fernando			
Lecturers	Ramallo Fernández, Fernando			
E-mail	framallo@uvigo.gal			
Web				
General description	Introducir os temas de investigación e os enfoques e métodos propios das distintas ramas da lingüística aplicada.			

Resultados de Formación e Aprendizaxe

Code				
A1	Posuír e comprender coñecementos que acheguen unha base ou oportunidade de ser orixinais no desenvolvemento e/ou aplicación de ideas, adoito nun contexto de investigación.			
A2	Que os/as estudantes saiban aplicar os coñecementos adquiridos e a súa capacidade de resolución de problemas en contornos novos ou pouco coñecidos dentro de contextos máis amplos (ou multidisciplinares) relacionados coa súa área de estudo.			
A3	Que os/as estudantes sexan capaces de integrar coñecementos e se enfrontar á complexidade de formular xuízos a partir dunha información que, sendo incompleta ou limitada, inclúa reflexións sobre as responsabilidades sociais e éticas vinculadas á aplicación dos seus coñecementos e xuízos.			
A4	Que os/as estudantes saiban comunicar as súas conclusións, e os coñecementos e razóns últimas que as sustentan, a públicos especializados e non especializados dun xeito claro e sen ambigüidades.			
A5	Que os/as estudantes posúan as habilidades de aprendizaxe que lles permitan continuar estudando dun xeito que terá que ser, en grande medida, autodirixido e autónomo.			
C2	Capacidade para comprender a diversidade teórica e metodolóxica das escolas lingüísticas.			
C3	Capacidade para distinguir e aplicar axeitadamente os distintos métodos de investigación en lingüística.			
C6	Coñecemento das principais áreas da lingüística aplicada.			
D6	Valoración crítica do coñecemento, a tecnoloxía e a información dispoñible para resolver os problemas cos que deben enfrontarse.			
D7	Asunción, como profesional e como cidadán/a, da importancia da aprendizaxe ao longo da vida.			
D8	Valoración da importancia que ten a investigación, a innovación e o desenvolvemento tecnolóxico no avance socioeconómico e cultural da sociedade			

Resultados previstos na materia

Expected results from this subject	Training and Learning Results		
Distinguir as principais ramas da lingüística aplicada	A1	C2	D6
	A2	C3	D8
	A3	C6	
	A4		
	A5		
Xestionar e comprender as situacións comunicativas específicas:	A1	C2	D7
-Aplicacións psicolingüísticas	A2	C3	D8
-Aplicacións Sociolingüísticas	A3	C6	
-Interacción comunicativa	A4		
-Industrias da lingua e tecnoloxías lingüísticas	A5		
-Didáctica e aprendizaxe de linguas nun contexto multicultural e multilingüe			

Contidos

Topic	
1. Conceptualización da lingüística aplicada	-
2. Perfís actuais das áreas da lingüística aplicada	-
3. Desenvolvementos aplicados na aprendizaxe e no ensino de linguas	

4. As aplicacións ligadas ás disfuncións comunicativas. A Lingüística clínica	-
5. Modelos e teorías aplicables en política lingüística	-
6. Aplicacións da Lingüística e novas tecnoloxías. A lingüística tecnolóxica	-
7. Aplicacións en asesorías da comunicación e nas peritaxes. A lingüística forense	-

Planificación

	Class hours	Hours outside the classroom	Total hours
Actividades introductorias	1	0	1
Lección maxistral	15	0	15
Seminario	6	54	60
Traballo tutelado	0	60	60
Resolución de problemas	6	0	6
Presentación	2	6	8

*The information in the planning table is for guidance only and does not take into account the heterogeneity of the students.

Metodoloxía docente

	Description
Actividades introductorias	Actividades encamiñadas a tomar contacto e reunir información sobre o alumnado, así como a presentar a materia.
Lección maxistral	Introdución conceptual aos contidos de cada un dos temas. Procurarase que sexan sesións que combinen exposición e interacción entre todas as persoas participantes.
Seminario	Traballo en profundidade, discusión grupal e debate de lecturas previas.
Traballo tutelado	Traballo académico sobre algún caso concreto relacionado cos saberes da materia. Pódese levar a cabo de maneira individual ou en grupo.
Resolución de problemas	Actividade na que se traballan problemas e/ou exercicios relacionados coa materia.
Presentación	Exposición por parte do alumnado ante o/a docente e/ou un grupo de estudantes dos resultados do traballo tutelado. Pódese levar a cabo de maneira individual ou en grupo.

Atención personalizada

Methodologies	Description
Traballo tutelado	Tanto en horario de titorías como por e-mail e plataforma docente Moovi.

Avaliación

	Description	Qualification	Training and Learning Results		
Seminario	O alumnado deberá facer unha lectura exhaustiva dos textos propostos. Ademais, deberá entregar con antelación á celebración de cada seminario un breve documento que inclúa un resumo, unha avaliación crítica e unhas preguntas para discutir no seminario. Para obter a máxima cualificación nesta metodoloxía é imprescindible a asistencia e a participación activa nas sesións.	40	A1	C2	D6
			A2	C3	D7
			A3	C6	D8
			A4		
			A5		
Traballo tutelado	O alumnado presenta o resultado obtido na elaboración dun traballo sobre un tema relacionado coa materia. Pode ser grupal ou individual e inclúe unha parte escrita e unha exposición oral.	50	A1	C2	D6
			A2	C3	D7
			A3	C6	D8
			A4		
			A5		
Resolución de problemas	Actividade na que se formulan problemas e/ou exercicios relacionados coa materia.	10			

Other comments on the Evaluation

Na segunda convocatoria, o alumnado poderá optar por un exame (100 % da cualificación) ou por unha avaliación continua: lectura e documento escrito sobre os textos propostos (40%) e dous traballos sobre problemas e cuestións derivados dos contidos do programa (60 %). O mesmo prevese para a convocatoria de decembro.

O alumnado con dispensa académica oficial será avaliado coas mesmas probas, criterios e porcentaxes que o alumnado presencial. Facilitaráselle o seguimento a través da plataforma Moovi.

O plaxio será penalizado. En caso de detectarse prácticas de plaxio invalidarase a proba de avaliación correspondente.

Bibliografía. Fontes de información

Basic Bibliography

Brumfit, Christopher, **How applied linguistics is the same as any other science**, 1997

Friedrich, Patricia, **Applied Linguistics in the Real World**, Routledge, 2019

Pennycook, Alastair, **Critical applied linguistics**, Routledge, 2021

Wei, Lie (ed.), **Applied Linguistics**, Wiley-Blackwell, 2014

Complementary Bibliography

Chun, Christian W. (ed.), **Applied Linguistics and Politics**, Bloomsbury, 2022

Hall, Christopher J.; Smith, Patrick H. & Wicaksono, Rachel, **Mapping Applied Linguistics**, Routledge, 2017

Hammes Rodrigues, Rosângela & Cerutti-Rizzatti, Mary Elizabeth, **Lingüística Aplicada**, Universidade Federal de Santa Catarina, 2011

Kaplan, Robert, **The Oxford Handbook of Applied Linguistics**, Oxford University Press, 2010

Kayl-Aydar, Hayriye, **Critical applied linguistics**, Routledge, 2025

Lopes da Silva, Fábio & Rajagopalan, Kanavillil (org.), **A lingüística que nos faz falhar. Investigação crítica.**, Parábola, 2004

Moita Lopes, Luiz Paulo da (org.), **Por uma lingüística aplicada indisciplinar**, Parábola, 2008

Schmitt, Norbert & Rodgers, Michael P.H. (ed.), **An Introduction to Applied Linguistics**, Arnold, 2020

Wei, Li; Hua, Zhu e Simpson, James (ed.), **The Routledge Handbook of Applied Linguistics (Vol. I e II)**, Routledge, 2024

Recomendacións

Other comments

Recoméndase ao alumnado con NECESIDADES EDUCATIVAS ESPECIAIS, sexan estas as que sexan, que contacte co profesorado responsábel da materia ao comezo do curso para estudar a mellor maneira de adaptar as actividades ás súas habilidades particulares.

IDENTIFYING DATA				
Tecnoloxías Lingüísticas				
Subject	Tecnoloxías Lingüísticas			
Code	V01M126V01104			
Study programme	Máster Universitario en Lingüística Aplicada			
Descriptors	ECTS Credits	Choose	Year	Quadmester
	3	Mandatory	1	1c
Teaching language	Castelán Galego			
Department	Tradución e lingüística			
Coordinator	Ramallo Fernández, Fernando			
Lecturers	Ramallo Fernández, Fernando			
E-mail	framallo@uvigo.gal			
Web	http://moovi.uvigo.gal			
General description	Esta materia ten como obxectivo principal familiarizar ao estudantado coas tecnoloxías lingüísticas que conforman a actual sociedade do coñecemento na que a información e a comunicación constitúen un papel fundamental. Trátase de que o alumnado coñeza diferentes ferramentas e recursos lingüísticos necesarios para as aplicacións de procesamento automático da lingua natural como son a escritura de textos asistida, a tradución, a recuperación da información ou o ensino e aprendizaxe de linguas asistido por ordenador.			

Resultados de Formación e Aprendizaxe	
Code	
A2	Que os/as estudantes saiban aplicar os coñecementos adquiridos e a súa capacidade de resolución de problemas en contornos novos ou pouco coñecidos dentro de contextos máis amplos (ou multidisciplinares) relacionados coa súa área de estudo.
A4	Que os/as estudantes saiban comunicar as súas conclusións, e os coñecementos e razóns últimas que as sustentan, a públicos especializados e non especializados dun xeito claro e sen ambigüidades.
A5	Que os/as estudantes posúan as habilidades de aprendizaxe que lles permitan continuar estudando dun xeito que terá que ser, en grande medida, autodirixido e autónomo.
B1	Capacitación dos estudantes para que adquiren coñecementos lingüísticos especializados e habilidades para analizar criticamente as propostas máis relevantes no ámbito dos estudos lingüísticos.
B2	Adquisición dos fundamentos metodolóxicos e críticos que permitan aos estudantes acceder ao exercicio da actividade profesional cunha formación versátil e interdisciplinar.
B3	Capacidade dos/as estudantes no manexo das novas tecnoloxías da información e da comunicación aplicadas ao campo dos estudos lingüísticos, así como indicar a súa utilidade na práctica profesional e investigadora.
B4	Capacidade dos/as estudantes para abrir vías de investigación novidosas no ámbito dos estudos lingüísticos, dotándoas de aplicación práctica para a súa transferencia a distintos ámbitos profesionais
B5	Capacidade dos/as estudantes para comprender as interrelacións pertinentes entre os diversos ámbitos de estudo que integran o máster
C7	Capacidade para aplicar os coñecementos lingüísticos adquiridos aos problemas do mundo profesional (docencia, asesoramento e mediación lingüística, tradución, lexicografía, planificación lingüística.
C10	Capacidade no manexo das diferentes tecnoloxías lingüísticas que conforman a actual sociedade do coñecemento: dicionarios electrónicos, correctores e tradutores automáticos, e sistemas de aprendizaxe de lingua asistida por ordenador.
D3	Utilización das ferramentas básicas das tecnoloxías da información e as comunicacións (TIC) necesarias para o exercicio da súa profesión e para a aprendizaxe ao longo da súa vida.
D5	Comprensión da importancia da cultura emprendedora e coñecemento dos medios ao alcance das persoas emprendedoras.
D6	Valoración crítica do coñecemento, a tecnoloxía e a información dispoñible para resolver os problemas cos que deben enfrontarse.
D8	Valoración da importancia que ten a investigación, a innovación e o desenvolvemento tecnolóxico no avance socioeconómico e cultural da sociedade

Resultados previstos na materia				
Expected results from this subject	Training and Learning Results			
Capacidade para aplicar os coñecementos lingüísticos adquiridos aos problemas do mundo profesional (docencia, asesoramento e mediación lingüística, tradución, lexicografía, planificación lingüística[]).	A2	B2	C7	D3
	A4	B3	C10	D5
		B4		D6
				D8

Capacidade no manexo das diferentes tecnoloxías lingüísticas que conforman a actual sociedade do coñecemento: dicionarios electrónicos, correctores e tradutores automáticos, e sistemas de aprendizaxe de lingua asistida por ordenador.	A2 A5	B1 B3 B4 B5	C7 C10	D3 D6 D8
---	----------	----------------------	-----------	----------------

Contidos

Topic	
1. Lingua e Sociedade do coñecemento	1.1 Tecnoloxías lingüísticas e procesamento da lingua natural (PLN) 1.2 Panorámica das aplicacións das tecnoloxías lingüísticas e do PLN 1.3 A intelixencia artificial: do imperio dos algoritmos á ética na era dixital
2. Aplicacións para a axuda á escritura	2.1 Corrección ortográfica, léxica, gramatical e estilística 2.2 Correctores en procesadores de textos 2.3 Correctores en liña
3. Dicionarios electrónicos	3.1 Concepto de dicionario electrónico 3.2 Deseño de dicionarios electrónicos para diferentes aplicacións de PLN 3.3 Usabilidade de dicionarios electrónicos
4. Tradución automática	4.1 Tradución automática (TA) e tradución asistida por ordenador 4.2 Sistemas de TA baseados en regras 4.3 Sistemas de TA baseados en estatística 4.4 Novos modelos de TA
5. Aprendizaxe de linguas asistida por ordenador	5.1 Presentación de diferentes sistemas de ALAO 5.2 Corpus e aprendizaxe de linguas

Planificación

	Class hours	Hours outside the classroom	Total hours
Resolución de problemas	7	0	7
Traballo tutelado	0	36	36
Lección maxistral	8	24	32

*The information in the planning table is for guidance only and does not take into account the heterogeneity of the students.

Metodoloxía docente

	Description
Resolución de problemas	Formúlanse exercicios relacionados coa materia, e o estudantado debe resolvelos aplicando os coñecementos asimilados nas clases. Poden ser individuais ou grupais.
Traballo tutelado	Traballo individual de curso sobre un aspecto concreto do programa da materia.
Lección maxistral	Exposición, por parte do docente, dos contidos obxecto de estudo ou das actividades que ten que desenvolver o alumnado.

Atención personalizada

Methodologies	Description
Resolución de problemas	O profesorado supervisará o traballo realizado polo alumnado durante a realización de exercicios sobre os contidos da materia.
Traballo tutelado	O alumnado recibirá asistencia do profesorado para a correcta elaboración do traballo individual de curso.

Avaliación

	Description	Qualification	Training and Learning Results			
Resolución de problemas	Avaliación dos exercicios prácticos e problemas realizados en clase sobre os contidos da materia	40	A2 A4	B3 B4	C7 C10	D3 D6
Traballo tutelado	Traballo individual sobre algún aspecto concreto dos contidos da materia	50	A2 A4 A5	B1 B2 B3 B4	C7 C10	D3 D6
Lección maxistral	Valorarase a capacidade para intervir nas clases teóricas tras as intervencións do docente, propondo ou rebatendo ideas, ou manifestando dúbidas ou dificultades de comprensión. Terase en consideración a calidade de ideas e o manexo dos coñecementos adquiridos en clase.	10	A4 A5	B2 B5	C10	D6 D8

Other comments on the Evaluation

PRIMEIRA OPORTUNIDADE Na avaliación continua, a nota final calcularase a partir da media das cualificacións

obtidas nas metodoloxías de avaliación. As probas non realizadas contarán coma un cero. A nota media mínima para aprobar a materia é de 5.

SEGUNDA OPORTUNIDADE

Na segunda edición das actas, o alumnado poderá presentar unha nova versión daquelas probas do curso que non obtivesen o nivel suficiente ou, de ser o caso, poderánselle encomendar unha serie de actividades substitutivas que se anunciarían oportunamente no momento de lle comunicar as notas da 1.ª oportunidade.

No caso de cualificación insuficiente nos outros apartados, a nota do traballo constituirá o 100 % da cualificación final.

Para o alumnado con dispensa de asistencia, a puntuación alcanzada polo traballo suporá o 100 % da nota final, tanto na primeira coma na segunda oportunidade.

A realización fraudulenta de exercicios ou do traballo tutelado será penalizado.

Bibliografía. Fontes de información

Basic Bibliography

Barro Ameneiro, Senén, **La sociedad digital es más desigual**, 2025

Coeckelbergh, Mark, **La filosofía política de la inteligencia artificial. Una introducción**, Cátedra, 2023

Degli-Esposti, Sara, **La ética de la inteligencia artificial**, CSIC / Catarata, 2023

Hidalgo Downing, Raquel (ed.), **Tecnologías digitales aplicadas a la enseñanza de lenguas y a la lingüística**, Guillermo Escolar, 2025

Muñoz-Basols, Javier; Fuertes Gutiérrez, Mara e Cerezo, Luis (ed.), **La enseñanza del español mediada por tecnología**, Routledge, 2024

Rubio López, Ruth Yanira e Bernal Chávez, Julio Alexander (2016), **Introducción a la lingüística computacional**, Ediciones de la U, 2016

Complementary Bibliography

Cortina, Adela, **¿Ética o ideología de la inteligencia artificial?**, Paidós, 2025

Danesi, Marcel, **AI in Foreign Language Learning and Teaching**, Nova Science, 2024

Gamallo, Pablo et al., **Open generative Large Models for Galician**, 2024

García Canclini, Néstor, **Ciudadanos reemplazados por algoritmos**, CALAS, 2019

Markowitz, Judith A. (ed.), **Robots that talk and listen.**, De Gruyter, 2015

Mitkov, Ruslan (ed.), **The Oxford Handbook of Computational Linguistics**, Oxford University Press, 2022

Sadin, Éric, **La inteligencia artificial o el desafío del siglo**, Caja Negra, 2020

Recomendacións

Other comments

Nesta materia, a asistencia activa ás sesións presenciais constitúe un elemento clave na adquisición de competencias por parte do alumnado, polo que se recomenda a presenza e participación activa na aula.

Para superar a materia é necesario o traballo constante do alumnado, tanto nas sesións presenciais como no seu traballo persoal fóra da aula.

O alumnado deberá consultar o espazo Moovi da materia con regularidade, xa que este será o medio principal de comunicación e de entrega de materiais por parte do docente.

IDENTIFYING DATA				
Recursos Bibliográficos e Xéneros Científicos				
Subject	Recursos Bibliográficos e Xéneros Científicos			
Code	V01M126V01105			
Study programme	Máster Universitario en Lingüística Aplicada			
Descriptors	ECTS Credits	Choose	Year	Quadmester
	3	Mandatory	1	1c
Teaching language	Galego			
Department	Filoloxía galega e latina			
Coordinator	Fernández Salgado, Benigno			
Lecturers	Fernández Salgado, Benigno			
E-mail	bfsalgado@gmail.com			
Web				
General description	Os obxectivos da materia serán os seguintes: 1. Tomar conciencia da relevancia que ten o dominio da lectura e da escrita académica no ámbito universitario. 2. Adquirir competencias para a xestión dos recursos lingüísticos e a información lingüística para propósitos académicos e de investigación, o cal implica: 2.1. Coñecer as fontes relevantes de información bibliográfica e saber acceder a elas. 2.2. Saber utilizar adecuadamente os recursos e equipamentos. 2.3. Dominar algúns aspectos técnicos e tecnolóxicos para rexistrar datos. 2.4. Familiarizarse co manexo de fontes documentais. 3. Coñecer os xéneros científicos habituais no ámbito da lingüística. 4. Adquirir competencias para planificar, desenvolver e redactar traballos de investigación lingüística.			

Resultados de Formación e Aprendizaxe

Code	
A1	Posuír e comprender coñecementos que acheguen unha base ou oportunidade de ser orixinais no desenvolvemento e/ou aplicación de ideas, adoito nun contexto de investigación.
A2	Que os/as estudantes saiban aplicar os coñecementos adquiridos e a súa capacidade de resolución de problemas en contornos novos ou pouco coñecidos dentro de contextos máis amplos (ou multidisciplinares) relacionados coa súa área de estudo.
A3	Que os/as estudantes sexan capaces de integrar coñecementos e se enfrontar á complexidade de formular xuízos a partir dunha información que, sendo incompleta ou limitada, inclúa reflexións sobre as responsabilidades sociais e éticas vinculadas á aplicación dos seus coñecementos e xuízos.
A4	Que os/as estudantes saiban comunicar as súas conclusións, e os coñecementos e razóns últimas que as sustentan, a públicos especializados e non especializados dun xeito claro e sen ambigüidades.
A5	Que os/as estudantes posúan as habilidades de aprendizaxe que lles permitan continuar estudando dun xeito que terá que ser, en grande medida, autodirixido e autónomo.
B1	Capacitación dos estudantes para que adquiren coñecementos lingüísticos especializados e habilidades para analizar criticamente as propostas máis relevantes no ámbito dos estudos lingüísticos.
B2	Adquisición dos fundamentos metodolóxicos e críticos que permitan aos estudantes acceder ao exercicio da actividade profesional cunha formación versátil e interdisciplinar.
B3	Capacidade dos/as estudantes no manexo das novas tecnoloxías da información e da comunicación aplicadas ao campo dos estudos lingüísticos, así como indicar a súa utilidade na práctica profesional e investigadora.
B4	Capacidade dos/as estudantes para abrir vías de investigación novidosas no ámbito dos estudos lingüísticos, dotándoas de aplicación práctica para a súa transferencia a distintos ámbitos profesionais
C9	Capacidade para xestionar os recursos lingüísticos e a información lingüística para propósitos académicos e de investigación (identificación e acceso a bibliografía, utilización apropiada de recursos e equipamentos, utilización de tecnoloxía para rexistrar datos, manexo de bases de datos, etc.)
D1	Expresión correcta, tanto de forma oral coma escrita, nas linguas oficiais da comunidade autónoma.
D2	Dominio da expresión e a comprensión oral e escrita dun idioma estranxeiro.
D3	Utilización das ferramentas básicas das tecnoloxías da información e as comunicacións (TIC) necesarias para o exercicio da súa profesión e para a aprendizaxe ao longo da súa vida.
D7	Asunción, como profesional e como cidadán/a, da importancia da aprendizaxe ao longo da vida.
D8	Valoración da importancia que ten a investigación, a innovación e o desenvolvemento tecnolóxico no avance socioeconómico e cultural da sociedade

Resultados previstos na materia

Expected results from this subject	Training and Learning Results	
Adquisición de competencias básicas relacionadas co manexo da bibliografía que permitan os estudantes iniciar a investigación persoal en que pretenden traballar no ámbito académico da lingüística aplicada.	A1 A2 A3 A4 A5	
Capacidade para xestionar os recursos lingüísticos e a información lingüística para propósitos académicos e de investigación (identificación e acceso á información bibliográfica, utilización axeitada de recursos e equipamentos, utilización de tecnoloxía para rexistrar datos, manexo de bases de datos, etc.)		C9 D1 D2 D3
Capacidade para analizar criticamente temas de natureza lingüística ou doutro tipo relacionados coa lingua e cos seus usos e usuarios de modo que se poida avanzar na comprensión dos problemas que se aborden e na súa resolución.	B1 B2 B3 B4	
Consciencia do valor da aprendizaxe das linguas e dos saberes lingüísticos, do potencial e poder real da investigación, da innovación e do desenvolvemento tecnolóxico, e do necesario control dos seus modos de uso, de maneira que o coñecemento das linguas favoreza o benestar económico e cultural da sociedade e dos individuos que a compoñen.		D7 D8

Contidos

Topic	
1. O TEXTO ACADÉMICO-CIENTÍFICO	1.1. A lectura e a escrita académicas no ámbito universitario 1.2. Características dos textos académico-científicos 1.3. Os xéneros científicos
2. FONTES DOCUMENTAIS NO ÁMBITO ACADÉMICO-CIENTÍFICO	2.1. As fontes documentais: tipoloxías 2.2. Os recursos bibliográficos en liña 2.3. Os catálogos bibliotecarios 2.4. As bases de datos bibliográficas: Bilega 2.5. Os repositorios textuais: Investigo 2.6. O manexo de xestores bibliográficos: Refworks
3. REDACCIÓN DO TRABALLO CIENTÍFICO: SELECCIÓN, ORGANIZACIÓN E PRESENTACIÓN DA INFORMACIÓN	3.1. Preescrita: o deseño do traballo 3.1.1. Temas: problemas, preguntas, hipóteses 3.1.2. Metodoloxías: estratexias, focaxes e técnicas 3.2. Escrita: a redacción do traballo 3.2.1. As partes do texto: escribir introducións e conclusións 3.2.2. Sintetizar información: paráfrases, citas e referencias 3.2.3. Redactar parágrafos académicos 3.3. Postescrita: avaliación e corrección lingüística

Planificación

	Class hours	Hours outside the classroom	Total hours
Lección maxistral	5	10	15
Prácticas con apoio das TIC	5	20	25
Traballo tutelado	3	20	23
Presentación	2	10	12

*The information in the planning table is for guidance only and does not take into account the heterogeneity of the students.

Metodoloxía docente

	Description
Lección maxistral	Exposición por parte do profesor dos contidos sobre a materia obxecto de estudo, bases teóricas e/ou directrices dos traballos e exercicios a desenvolver polo estudante. Son 5 horas presenciais. As 10 horas fóra da clase son de lectura relativa ós temas do curso.
Prácticas con apoio das TIC	Actividades de aplicación dos coñecementos a situacións concretas e de adquisición de habilidades básicas e procedementais relacionadas coa materia obxecto de estudo. Desenvolveranse con equipamento especializado nunha aula informática. As actividades, prácticas e exercicios suman 25 horas: 5 horas presenciais e 20 non presenciais.
Traballo tutelado	O estudante, de maneira individual ou en grupo, elaborará un documento sobre a temática da materia ou preparará un seminario no que se expoñerán e debaterán as investigacións e lecturas levadas a cabo. Son 3 horas na clase e 20 horas de traballo fóra da aula.
Presentación	Exposición ou presentación oral dos alumnos do seu proxecto persoal ou con outro estudante dalgún dos temas ou prácticas que se traten no curso. Poden ser as lecturas semanais de textos previamente escollidos e dispostos para o profundamento e discusión académica dos temas do programa. As lecturas obrigatorias equivalen a 10 horas non presenciais.

Atención personalizada	
Methodologies	Description
Lección maxistral	As dúbidas deben ser resoltas na aula.
Traballo tutelado	Atendemento no despacho (Campus de PTV, Fac. de Comunicación), online (Campus Remoto, sala 863) e por correo electrónico (bsalgado@uvigo.gal).
Prácticas con apoio das TIC	As dificultades e consultas poden atenderse en persoa ou a través do Campus Remoto da UVigo.
Presentación	Consultas a través de correo electrónico ou por videoconferencia.

Avaliación				
Description		Qualification	Training and Learning Results	
Lección maxistral	Un 20% da nota final responderá á ASISTENCIA, PARTICIPACIÓN E DESEMPEÑO do estudante ao longo do curso. Observarase o seu aproveitamento e evolución, mais tamén e moi especialmente a súa dinámica na aula, a forma de argumentar, a colaboración cos compañeiros e todos aqueles elementos que teñan que ver coa aprendizaxe colaborativa e o traballo en grupo.	20	C9	
Prácticas con apoio das TIC	Un 40% obterase da realización de PRÁCTICAS con exercicios preparados en horas non presenciais. Deste 40%, un 10% será para a PRESENTACIÓN na clase ou online do traballo de curso. No seu lugar podería facerse a exposición oral dunha lectura ou dunha das prácticas preparadas fóra da clase.	40	C9	D1 D2 D3
Traballo tutelado	Un 40% corresponderá á realización dun TRABALLO TUTELADO cuxas instrucións se darán nas primeiras sesións do curso.	40	C9	D1 D2 D3

Other comments on the Evaluation

2. A CUALIFICACIÓN FINAL na 2ª OPORTUNIDADE rexerese polas seguintes normas:

2.1. Se na avaliación dalgún dos tres tipos de tarefas realizadas no curso (traballo tutelado, resumos e exercicios de aplicación) non se acadou o nivel de aprobado, deberán reelaborarse para seren cualificadas de novo coas mesmas porcentaxes que na primeira oportunidade.

2.2. As tarefas que teñan acadado o nivel de aprobado na 1ª oportunidade tamén poderán reelaborarse, se así o decide o estudante. En caso contrario, nesta 2ª oportunidade manterase a cualificación que obtiveron na 1ª.

2.3. As tarefas que non se teñan presentado na 1ª oportunidade deberán elaborarse para seren avaliadas nesta 2ª oportunidade coa mesma porcentaxe da cualificación final que se lles asigna na 1ª.

2.4. Na avaliación da 2ª oportunidade terase en conta a cualificación obtida na 1ª por asistencia, participación e desempeño, que corresponde ao 20% da cualificación final. Aos estudantes que non teñan cualificación neste apartado por ausencias xustificadas ou por dispensa de asistencia, o 20% correspondente integráraselles a partes iguais na nota das prácticas e do traballo tutelado.

Bibliografía. Fontes de información

Basic Bibliography

- Álvarez de la Granja, M., & Míguez Rego, S. (coords), **Perspectivas sobre a escrita académica en galego: Estudos baseados no corpus CORTEGAL**, Santiago de Compostela: Universidade de Santiago de Compostela, 2023
- Argudo Plans, S., & Pons Serra, A., **Mejorar las búsquedas de información**, Barcelona: UOC, 2012
- Baiget, T., & Torres-Salinas, D., **Informe APEI sobre Publicación en Revistas Científicas (= Informe APEI, 7)**., Gijón: Asociación Profesional de Especialistas en Información, 2013
- Bitchener, John, **Writing an Applied Linguistics Thesis or Dissertation: A Guide to Presenting Empirical Research**, Basingstoke: Palgrave Macmillan, 2010
- Blair, L., **Writing a graduate thesis or dissertation**, Rotterdam : Sense, 2016
- Bolaños, F.; Salatino, A.; Osborne, F.; & Motta, E., **Artificial intelligence for literature reviews: Opportunities and challenges.**, < <https://doi.org/10.1007/s10462-024-10902-3> >, 2024
- Cargill, M., & O'Connor, P., **Writing scientific research articles: strategy and steps**, Chichester, UK : Wiley-Blackwell, 2013
- Carlino, P., **Escribir, leer y aprender en la universidad: Una introducción a la alfabetización académica**, Buenos Aires: Fondo de Cultura Académica, 2005
- Cassany, D., **La cocina de la escritura**, Barcelona: Anagrama, 2011 [1993]

- Castro Pinto, M. G. L., **A escrita académica: Um jogo de forças entre a geração de ideias e a sua concretização**. **Revista de Estudos Linguísticos e Literários**, 22(3), 45-67., <https://repositorio-aberto.up.pt/handle/10216/82943>, 2016
- Cea d'Ancona, M.A., **Metodología cuantitativa. Estrategias y técnicas de investigación social**, Madrid: Síntesis, 1996
- Fernández Salgado, B., **Técnicas e métodos de investigación lingüística e filológica**, Vigo: Universidade de Vigo, 2002
- Fernández Salgado, B., **Nota do tradutor a J.L. Austin: Como facer cousas con palabras**, Santiago de Compostela: Universidade de Santiago / BBVA, 2025
- García Gondar, F. (dir.), **BILEGA (Repertorio Bibliográfico da Lingüística Galega)**, Santiago: Publicacións do CILL Ramón Piñeiro, 1998
- Karpenko-Seccombe, T., **Academic writing with corpora: A resource book for data-driven learning**, Oxford: Routledge, 2021
- Kelly, A. E.; Lesh, R. A.; & Baek, J. Y., **Handbook of Design Research Methods in Education**, New York: Routledge, 2008
- López Alonso, C., **Análisis del discurso**, Madrid: Síntesis, 2014
- Loureda Lamas, O., **Introducción a la tipología textual**, Madrid: Arco/Libros, 2003
- Moosa, I.A., **Publish or perish : perceived benefits versus unintended consequences**, Cheltenham : Edward Elgar Publishing, 2018
- Moyano, E. I., **Una clasificación de géneros científicos**. En XIX Congreso AESLA (Universidad de León, 3-5 de mayo de 2001), pp. 1-9. [Ed. en línea], <<http://userpage.fu-berlin.de/vazquez/vazquez/Clasificacion%20de%20generos%20MOYANO.pdf>>, 2001
- Narvaja de Arnoux, E.; di Stefano, C.; & Cecilia Pereira, C., **La lectura y la escritura en la Universidad**, Buenos Aires: Eudeba, 2013 [2002]
- Silvia, P.J., **How to write a lot**, Washington: American Psychological Association, 2019 [2007]
- Vázquez, G. (coord.), **Guía didáctica del discurso académico escrito: ¿Cómo se escribe una monografía?**, Madrid: Edinumen, 2001
- Complementary Bibliography**
- Alonso-Arévalo, J., **Alfabetización en comunicación científica: Acreditación, OA, redes sociales, altmetrics, bibliotecarios incrustados y gestión de la identidad digital**. En **Alfabetización informacional: Reflexiones y Ex**, <<http://eprints.rclis.org/22838/>>, 2014
- Álvarez de Mon y Rego, I., **Problemas en torno a la definición del lenguaje científico-técnico**, Ibérica, 3, pp. 31-42, <https://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=2475901>, 2001
- Austin, J.L., **How to do things with words**, Cambridge: Harvard University Press, 1962
- Bajtin, M. M., **El problema de los géneros discursivos**. En **Estética de la creación verbal**. México: Siglo XXI, pp. 248-293. [Ed. en línea], <<http://estafeta-gabrielpulecio.blogspot.com.es/2009/06/mijail-m.html>>, 1979 [1952-53]
- Barrionuevo Almuzara, L., **El acceso abierto a la literatura científica en España: dos rutas de color** [en línea]. En **V Foro Mundial de Conocimiento Libre (Puerto Ordaz, Venezuela, 19-23 noviembre 2007)**, E-Prints in Library &am, <<http://eprints.rclis.org/11105/>>, 2008
- Bericat, E., **La investigación de los métodos cuantitativo y cualitativo en la investigación social. Significado y medida**, Barcelona: Ariel, 1998
- Boeglin Naumovic, M., **Leer y redactar en la universidad: del caos de las ideas al texto estructurado**, Sevilla: MAD, 2007
- Caïs, J., **Metodología del análisis comparativo**, Madrid: Centro de Investigaciones Sociológicas, 1997
- Cano Aguilar, R., **Introducción al análisis filológico**, Madrid: Castalia, 2000
- Castelló, M. (coord.), **Escribir y comunicarse en contextos científicos y académicos: Conocimientos y estrategias**, Barcelona: Graó, 2007
- Cordón García, J. A. et al., **Las nuevas fuentes de información : Información y búsqueda documental en el contexto de la web 2.0 (2ª ed.)**, Madrid: Pirámide, 2012 [2010]
- Das, A.K., **Scholarly Communications**. Paris, UNESCO. [Ed. en línea], <<http://eprints.rclis.org/24869/1/231938e.pdf>>, 2015
- Duarte-García, E., **Gestores personales de bases de datos de referencias bibliográficas: características y estudio comparativo** [en línea]. **El Profesional de la Información**, 16/6, pp. 647-656, <<http://hdl.handle.net/10810/7684>>, 2007
- Eco, U., **Cómo se hace una tesis: Técnicas y procedimientos de estudio, investigación y escritura**, Barcelona: Gedisa, 2015 [1977]
- Fortanet, I.; Palmer, J. C.; Posteguillo, S. (eds.), **Linguistic studies in academic and professional English**, Castelló de la Plana : Universitat Jaume I, Servei de Comunicació i Publicacions, 2004
- Gordon, S. P., **Collaborative Action Research : Developing Professional Learning Communities**, New York: Teachers College Press, 2008
- Hyland, K., **Disciplinary Discourses: Social Interaction in Academic Writing**, London: Longman, 2004
- Lavid, J., **Lenguaje y nuevas tecnologías: Nuevas perspectivas, métodos y herramientas para el lingüista del siglo XXI**, Madrid: Cátedra, 2005
- Leki, I., **Academic Writing. Exploring Processes and Strategies**, Cambridge: CUP, 1998 [1995]
- Lichtfouse, E., **Scientific writing for Impact Factor journals**, New York: Novinka, 2013
- Macagno, F., & Rapanta, C., **Escrita académica**, Lisboa: Universidade Católica Editora, 2021
- Marimón Llorca, C.; & Santamaría Pérez, I., **Los géneros y las lenguas de especialidad (II): el contexto científico-técnico**. En **Enrique Alcaraz Varó et al. (eds.)**, **Las lenguas profesionales y académicas**, pp. 127-140, Barcelona: Ariel, 2007
- Martínez de Sousa, J., **Manual de estilo de la lengua española**, Gijón: Trea, 2007 [2001]

- Martínez de Sousa, J., **Diccionario de bibliología y ciencias afines**, Madrid: Fundación Germán Sánchez Ruipérez, 1993 [1989]
- Montolío, E. (coord.), **Manual práctico de escritura académica**, Barcelona: Ariel, 2000
- Nesselhauf, C.; Hundt, M.; & Biewer, C. (eds.), **Corpus linguistics and the web**, Amsterdam: Rodopi, 2007
- Novelle, Laura, **Elaboración de TFG, TFM e tesis: Claves para o éxito**, Vigo: Servizo de Publicacións da Universidade de Vigo, 2021
- Regueiro Rodríguez, M. L., & Sáez Rivera, D. M., **El español académico: Guía práctica para la elaboración de textos académicos**, Madrid: Arco Libros, 2013
- Sierra Bravo, R., **Tesis doctorales y trabajos de investigación científica: Metodología general de su elaboración y documentación**, Madrid: Paraninfo, 1994 [1986]
- Swales, J. M., **Genre Analysis: English in Academic and Research Settings**, Cambridge: Cambridge University Press, 1990
- Tascón, M. (dir.); Cabrera, Marga (coord.), **Escribir en Internet. Guía para los nuevos medios y las redes sociales**, Barcelona: Galaxia Gutenberg / Fundéu BBVA, 2012
- Valles, M. S., **Técnicas cualitativas de investigación social. Reflexión metodológica y práctica profesional**, Madrid: Síntesis, 1997
- Vargas Franco, A., **Escribir en la Universidad: Reflexiones y estrategias sobre el proceso de composición escrita de textos académicos**, Cali: Universidad del Valle, 2008 [2007]
- Venegas, R (ed.), **Escribir desde la Pedagogía del Género. Guías para Escribir el Trabajo Final de Grado en Licenciatura**, Valparaíso: Ediciones Universitarias Valparaíso, 2015
- Walker, R., **Métodos de investigación para el profesorado**, Madrid: Morata, 2002 [1989]

Recomendacións

Other comments

RECOMENDACIÓN PARA O ESTUDO DA MATERIA

1. Convén posuír un nivel medio de comprensión do inglés, xa que os materiais de consulta recomendados inclúen textos escritos neste idioma.
2. Experiencia de navegación na Internet e dalgún catálogo bibliotecario.

OBSERVACIÓN:

1. O plaxio é inadmisíbel e contrario aos obxectivos perseguidos de recoñecemento das fontes. Pode levar consigo a perda de máis puntuación que o valor da actividade afectada, e mesmo o suspenso na materia.
 2. A expresión oral e escrita do estudante debe ser correcta e axeitada ao seu nivel académico; de non selo, poderá reflectirse na puntuación recibida.
 3. A materia tamén será dispensada na Universidade da Coruña (código 44360005) polo profesor Xoán López Viñas (e-mail: xoan.lopezv@udc.gal) e na Universidade de Santiago de Compostela (código P5211105) polo profesor Xulio Sousa Fernández (e-mail: xulio.sousa@usc.es).
-

IDENTIFYING DATA				
Lingüística de Corpus e Adquisición da Lingua				
Subject	Lingüística de Corpus e Adquisición da Lingua			
Code	V01M126V01106			
Study programme	Máster Universitario en Lingüística Aplicada			
Descriptors	ECTS Credits	Choose	Year	Quadmester
	3	Optional	1	1c
Teaching language	Galego			
Department	Tradución e lingüística			
Coordinator	Ramallo Fernández, Fernando			
Lecturers	Ramallo Fernández, Fernando			
E-mail	framallo@uvigo.gal			
Web	http://https://www.usc.gal/gl/estudos/masteres/artes-humanidades/master-universitario-linguistica-aplicada/20242025/linguistica-corpus-adquisicion-lingua-15069-14548-3-89254			
General description	Impartida pola profesora Ana Isabel Codesido García da Universidade de Santiago de Compostela.			

Resultados de Formación e Aprendizaxe	
Code	
C2	Capacidade para comprender a diversidade teórica e metodolóxica das escolas lingüísticas.
C4	Capacidade dos estudantes para aplicar a metodoloxía da lingüística baseada na análise de corpus lingüísticos.
C5	Capacidade para a selección axeitada de datos lingüísticos en función do método de investigación elixido.
C8	Obtención dun nivel de formación teórica que permita comprender e xulgar criticamente a bibliografía lingüística especializada.
C9	Capacidade para xestionar os recursos lingüísticos e a información lingüística para propósitos académicos e de investigación (identificación e acceso a bibliografía, utilización apropiada de recursos e equipamentos, utilización de tecnoloxía para rexistrar datos, manexo de bases de datos, etc.)
C10	Capacidade no manexo das diferentes tecnoloxías lingüísticas que conforman a actual sociedade do coñecemento: dicionarios electrónicos, correctores e tradutores automáticos, e sistemas de aprendizaxe de lingua asistida por ordenador.
D1	Expresión correcta, tanto de forma oral coma escrita, nas linguas oficiais da comunidade autónoma.
D4	Desenvolvemento para o exercicio dunha cidadanía aberta, culta, crítica, comprometida, democrática e solidaria, capaz de analizar a realidade, diagnosticar problemas, formular e implantar solucións baseadas no coñecemento e orientadas ao ben común.
D6	Valoración crítica do coñecemento, a tecnoloxía e a información dispoñible para resolver os problemas cos que deben enfrontarse.
D8	Valoración da importancia que ten a investigación, a innovación e o desenvolvemento tecnolóxico no avance socioeconómico e cultural da sociedade

Resultados previstos na materia		
Expected results from this subject	Training and Learning Results	
(*)Destacar el papel de la Lingüística en el estudio de manifestaciones verbales singulares como es el caso del lenguaje en desarrollo. La proyección aplicada de procedimientos de análisis y de conceptos extraídos de la Lingüística resulta indispensable para: (a) aproximarse a las dinámicas de emergencia verbal en ontogénesis,(b) abordar las peculiaridades comunicativas del habla en esas etapas, y (c) plantearse su posible estimación en situaciones especiales de anomalía o disfunción.	C2	D1
	C4	D4
	C5	D6
	C8	D8
	C9	
	C10	

Contidos	
Topic	
(*)1. Introducción	(*)Enfoques lingüísticos para el estudio de usos verbales especiales
(*)2.- Desarrollo del lenguaje y lingüística de los usos	(*)Importancia de los corpus en el estudio de la adquisición de la lengua
	Enfoques teóricos en del desarrollo del habla en el período infantil
(*)3.- La relevancia de estudiar el habla infantil	(*)Rasgos genuinos en la lengua de los niños.
	Algunos lugares comunes en la adquisición de la lengua que necesitan ser revisados.
(*)4.- ¿Por qué es necesario valorar el lenguaje en proceso según sus peculiaridades?	(*)¿Cómo estimar el habla infantil?

Planificación

	Class hours	Hours outside the classroom	Total hours
Resolución de problemas	1	14	15
Lección maxistral	7	21	28

*The information in the planning table is for guidance only and does not take into account the heterogeneity of the students.

Metodología docente

	Description
Resolución de problemas	(*)Actividad en la que se formulan problemas y/o ejercicios relacionados con la asignatura. El alumno debe desarrollar las soluciones adecuadas o correctas mediante la ejercitación de rutinas, la aplicación de fórmulas o algoritmos, la aplicación de procedimientos de transformación de la información disponible y la interpretación de los resultados.
Lección maxistral	(*)Exposición por parte del profesor de los contenidos sobre la materia objeto de estudio, bases teóricas y/o directrices de un trabajo, ejercicio o proyecto a desarrollar por el estudiante.

Atención personalizada

Methodologies	Description
Lección maxistral	
Resolución de problemas	

Avaliación

	Description	Qualification	Training and Learning Results
Resolución de problemas		0	
Lección maxistral		0	

Other comments on the Evaluation

Bibliografía. Fontes de información

Basic Bibliography

Complementary Bibliography

Recomendacións

IDENTIFYING DATA				
Avaliación				
Subject	Avaliación			
Code	V01M126V01107			
Study programme	Máster Universitario en Lingüística Aplicada			
Descriptors	ECTS Credits	Choose	Year	Quadmester
	3	Optional	1	1c
Teaching language	Castelán Galego			
Department	Lingua española			
Coordinator	Pérez Rodríguez, María Rosa			
Lecturers	Pérez Rodríguez, María Rosa			
E-mail	rosa@uvigo.es			
Web				
General description	Nesta materia presentaranse os principais modelos e sistemas de avaliación que se aplican no ámbito do ensino de linguas.			

Resultados de Formación e Aprendizaxe

Code	
A1	Posuír e comprender coñecementos que acheguen unha base ou oportunidade de ser orixinais no desenvolvemento e/ou aplicación de ideas, adoito nun contexto de investigación.
A2	Que os/as estudantes saiban aplicar os coñecementos adquiridos e a súa capacidade de resolución de problemas en contornos novos ou pouco coñecidos dentro de contextos máis amplos (ou multidisciplinares) relacionados coa súa área de estudo.
A3	Que os/as estudantes sexan capaces de integrar coñecementos e se enfrontar á complexidade de formular xuízos a partir dunha información que, sendo incompleta ou limitada, inclúa reflexións sobre as responsabilidades sociais e éticas vinculadas á aplicación dos seus coñecementos e xuízos.
A4	Que os/as estudantes saiban comunicar as súas conclusións, e os coñecementos e razóns últimas que as sustentan, a públicos especializados e non especializados dun xeito claro e sen ambigüidades.
A5	Que os/as estudantes posúan as habilidades de aprendizaxe que lles permitan continuar estudando dun xeito que terá que ser, en grande medida, autodirixido e autónomo.
B1	Capacitación dos estudantes para que adquiren coñecementos lingüísticos especializados e habilidades para analizar criticamente as propostas máis relevantes no ámbito dos estudos lingüísticos.
B2	Adquisición dos fundamentos metodolóxicos e críticos que permitan aos estudantes acceder ao exercicio da actividade profesional cunha formación versátil e interdisciplinar.
B3	Capacidade dos/as estudantes no manexo das novas tecnoloxías da información e da comunicación aplicadas ao campo dos estudos lingüísticos, así como indicar a súa utilidade na práctica profesional e investigadora.
B4	Capacidade dos/as estudantes para abrir vías de investigación novidosas no ámbito dos estudos lingüísticos, dotándoas de aplicación práctica para a súa transferencia a distintos ámbitos profesionais
B5	Capacidade dos/as estudantes para comprender as interrelacións pertinentes entre os diversos ámbitos de estudo que integran o máster
C6	Coñecemento das principais áreas da lingüística aplicada.
C10	Capacidade no manexo das diferentes tecnoloxías lingüísticas que conforman a actual sociedade do coñecemento: dicionarios electrónicos, correctores e tradutores automáticos, e sistemas de aprendizaxe de lingua asistida por ordenador.
D3	Utilización das ferramentas básicas das tecnoloxías da información e as comunicacións (TIC) necesarias para o exercicio da súa profesión e para a aprendizaxe ao longo da súa vida.
D6	Valoración crítica do coñecemento, a tecnoloxía e a información dispoñible para resolver os problemas cos que deben enfrontarse.
D7	Asunción, como profesional e como cidadán/a, da importancia da aprendizaxe ao longo da vida.
D8	Valoración da importancia que ten a investigación, a innovación e o desenvolvemento tecnolóxico no avance socioeconómico e cultural da sociedade

Resultados previstos na materia

Expected results from this subject	Training and Learning Results			
Coñecer os recursos metodolóxicos para a avaliación da L1 e L2 en contextos multilingües e multimodais.	A1 A3	B1 B2 B3 B5	C6 C10	D3
Saber aplicar as técnicas fundamentais e os coñecementos básicos da avaliación de linguas.	A2 A3 A4	B3 B4		D3

Adquirir os coñecementos especializados sobre aspectos teóricos e tecnoloxías lingüísticas aplicados á investigación en avaliación de linguas.

A4 B4 C6 D6
A5 B5 D7
D8

Contidos

Topic

1. Que significa avaliar? Concepto e cuestións xerais. *
2. Que se avalía? Obxectos e perspectivas. *
3. Para que se avalía? Función social e función pedagóxica. *
4. Quen avalía? Avaliación interna e avaliación externa. *
5. Como avaliar? Os instrumentos de avaliación. *
Tipos e requisitos.

Planificación

	Class hours	Hours outside the classroom	Total hours
Actividades introductorias	1	0	1
Presentación	3	15	18
Debate	2	15	17
Lección maxistral	6	30	36
Observación sistemática	3	0	3

*The information in the planning table is for guidance only and does not take into account the heterogeneity of the students.

Metodoloxía docente

	Description
Actividades introductorias	Detectar os coñecementos previos do alumnado para recoñecer as posibles dificultades de seguimento e corrixir as formulacións erróneas. Descubrir intereses e motivacións do alumnado. Transmitir os obxectivos que se perseguen. Detallar os contidos que se traballarán. Explicar a metodoloxía que se utilizará na materia. Enumerar e aclarar os criterios de avaliación
Presentación	Exposición por parte do alumnado ante o docente e/ou un grupo de estudantes dun tema sobre contidos da materia ou dos resultados dun traballo, exercicio, proxecto...
Debate	Charla aberta entre un grupo de estudantes. Pode centrarse nun tema dos contidos da materia, na análise dun caso, no resultado dun proxecto, exercicio ou problema desenvolvido previamente nunha sesión maxistral...
Lección maxistral	Exposición por parte do profesor dos contidos sobre a materia obxecto de estudo, bases teóricas e/ou directrices dun traballo, exercicio ou proxecto a desenvolver polo estudante.

Atención personalizada

Methodologies	Description
Debate	A docente atenderá e guiará ao alumnado nas sesións orientadas á discusión e revisión de conceptos e prácticas fundamentais para a materia.
Tests	Description
Observación sistemática	A docente promoverá a participación activa do alumnado nas clases e o motivará nesa liña.

Avaliación

	Description	Qualification	Training and Learning Results
Presentación	O estudante presenta oralmente ante o profesorado e o grupo un traballo cuxo tema acordou previamente coa docente da materia.	80	A1 B1 C10 D3 A3 B3 D6 A4 B4 D8 B5
Observación sistemática	Percepción sistemática do comportamento do alumnado para rexistrar a súa participación activa nas sesións de clase.	20	A2 B2 C6 D7 A3 A4 A5

Other comments on the Evaluation

As porcentaxes atribuídas ás dúas partes da avaliación (presentación oral e observación sistemática) considéranse orientativas. Xa que a materia trata sobre avaliación, discutírase na clase o sistema de avaliación (adecuación das porcentaxes propostas, criterios ou parámetros...) e chegarase ao acordo que se considere, que será o que se aplicará na materia.

O alumnado que non consiga o aprobado na primeira oportunidade será avaliado co mesmo sistema na segunda, pero a parte de observación sistemática substituirase pola presentación dun breve traballo escrito no que se baseará tamén a presentación oral.

Na avaliación terás en conta non só a pertinencia e calidade do contido das respostas senón tamén a súa corrección e adecuación lingüística. No caso de que se detecte copia ou plaxio nalguna proba, esta se puntuará con 0.

Bibliografía. Fontes de información

Basic Bibliography

Alderson, J. C., C. Clapham y D. Wall,, **Exámenes de idiomas**, Edinumen, 1998

Bordón, T., **La evaluación de la lengua en el marco de E/L2: Bases y procedimientos**, ArcoLibros, 2006

Puig, Fuensanta (coord.), **MarcoELE. Monográfico sobre evaluación**, <https://marcoele.com/monograficos/evaluacion/>, 2025

Complementary Bibliography

Antón, M., **Métodos de evaluación de ELE**, ArcoLibros, 2013

Camilloni, Alicia, **La calidad de los programas de evaluación y de los instrumentos que los integran**, Paidós, 1998

Hughes, A., **Testing for language teachers**, Cambridge University Press, 2003

Recomendacións

IDENTIFYING DATA				
Gramática e Léxico da Lingua de Signos Española				
Subject	Gramática e Léxico da Lingua de Signos Española			
Code	V01M126V01108			
Study programme	Máster Universitario en Lingüística Aplicada			
Descriptors	ECTS Credits	Choose	Year	Quadmester
	3	Optional	1	1c
Teaching language	Castelán			
Department	Lingua española			
Coordinator	Fernández Soneira, Ana María			
Lecturers	Fernández Soneira, Ana María			
E-mail	anafe@uvigo.es			
Web				
General description	Nesta materia pretendemos achegar os alumnos aos aspectos básicos da descrición da lingua de signos española.			

Resultados de Formación e Aprendizaxe	
Code	
A1	Posuír e comprender coñecementos que acheguen unha base ou oportunidade de ser orixinais no desenvolvemento e/ou aplicación de ideas, adoito nun contexto de investigación.
A2	Que os/as estudantes saiban aplicar os coñecementos adquiridos e a súa capacidade de resolución de problemas en contornos novos ou pouco coñecidos dentro de contextos máis amplos (ou multidisciplinares) relacionados coa súa área de estudo.
A3	Que os/as estudantes sexan capaces de integrar coñecementos e se enfrontar á complexidade de formular xuízos a partir dunha información que, sendo incompleta ou limitada, inclúa reflexións sobre as responsabilidades sociais e éticas vinculadas á aplicación dos seus coñecementos e xuízos.
A4	Que os/as estudantes saiban comunicar as súas conclusións, e os coñecementos e razóns últimas que as sustentan, a públicos especializados e non especializados dun xeito claro e sen ambigüidades.
A5	Que os/as estudantes posúan as habilidades de aprendizaxe que lles permitan continuar estudando dun xeito que terá que ser, en grande medida, autodirixido e autónomo.
B1	Capacitación dos estudantes para que adquiran coñecementos lingüísticos especializados e habilidades para analizar criticamente as propostas máis relevantes no ámbito dos estudos lingüísticos.
B2	Adquisición dos fundamentos metodolóxicos e críticos que permitan aos estudantes acceder ao exercicio da actividade profesional cunha formación versátil e interdisciplinar.
B3	Capacidade dos/as estudantes no manexo das novas tecnoloxías da información e da comunicación aplicadas ao campo dos estudos lingüísticos, así como indicar a súa utilidade na práctica profesional e investigadora.
B4	Capacidade dos/as estudantes para abrir vías de investigación novidosas no ámbito dos estudos lingüísticos, dotándoas de aplicación práctica para a súa transferencia a distintos ámbitos profesionais
B5	Capacidade dos/as estudantes para comprender as interrelacións pertinentes entre os diversos ámbitos de estudo que integran o máster
C5	Capacidade para a selección axeitada de datos lingüísticos en función do método de investigación elixido.
C6	Coñecemento das principais áreas da lingüística aplicada.
C8	Obtención dun nivel de formación teórica que permita comprender e xulgar criticamente a bibliografía lingüística especializada.
C9	Capacidade para xestionar os recursos lingüísticos e a información lingüística para propósitos académicos e de investigación (identificación e acceso a bibliografía, utilización apropiada de recursos e equipamentos, utilización de tecnoloxía para rexistrar datos, manexo de bases de datos, etc.)
D1	Expresión correcta, tanto de forma oral coma escrita, nas linguas oficiais da comunidade autónoma.
D3	Utilización das ferramentas básicas das tecnoloxías da información e as comunicacións (TIC) necesarias para o exercicio da súa profesión e para a aprendizaxe ao longo da súa vida.
D7	Asunción, como profesional e como cidadán/a, da importancia da aprendizaxe ao longo da vida.
D8	Valoración da importancia que ten a investigación, a innovación e o desenvolvemento tecnolóxico no avance socioeconómico e cultural da sociedade

Resultados previstos na materia	
Expected results from this subject	Training and Learning Results

Coñecer e interpretar os aspectos básicos da lingua de signos española, e das principais investigacións lingüísticas actuais das linguas de signos.	A1 A3 A4 A5	B1 B4 B5	C5 C6 C8 C9	D1 D3 D7
Adquirir un nivel de formación teórica que permita comprender e xulgar críticamente a bibliografía lingüística especializada de LSE e das linguas visoxestuais.	A2 A3 A4	B2 B3	C8	D1 D8
Analizar os principios de construción dunha lingua viso-xestual. Para logralo, os estudantes deberán aprender a traballar con datos lingüísticos de linguas dunha modalidade viso-xestual dende diferentes perspectivas metodolóxicas.	A3 A5	B2	C8	D1 D8

Contidos

Topic	
1. O sistema fonético, fonolóxico, gramatical, léxico e semántico da lingua de signos española.	1.1. A gramática dunha lingua viso-xestual. 1.2. A creación léxica
2. Aspectos socioculturais e pragmáticos da LSE.	2.1. Sociolingüística das linguas de signos 2.2. A pragmática da LSE
3. As variacións nas linguas de signos.	3.1. A variación lingüística nas linguas de signos: aspectos fonolóxicos e universais 3.2. A estandarización da LSE
4. Outras linguas de signos.	4.1. Universais lingüísticos nas linguas de signos

Planificación

	Class hours	Hours outside the classroom	Total hours
Traballo tutelado	2	20	22
Presentación	1	0	1
Resolución de problemas	4	16	20
Lección maxistral	8	24	32

*The information in the planning table is for guidance only and does not take into account the heterogeneity of the students.

Metodoloxía docente

	Description
Traballo tutelado	Descrición dun aspecto gramatical ou léxico da LSE.
Presentación	Presentación oral na aula do traballo de descrición gramatical.
Resolución de problemas	Preguntas sobre as lecturas especializadas en contidos da materia e debate sobre as mesmas na aula. Análise de mostras signadas: discurso formal, cancións, contos...
Lección maxistral	Asistencia e participación nas aulas

Atención personalizada

Methodologies	Description
Traballo tutelado	Os alumnos traballarán coa docente na escolla dos aspectos gramaticais que van ser analizados, na bibliografía necesaria para realizar o traballo, na súa estrutura e na súa elaboración.
Presentación	Estas horas adicaranse a preparar a exposición oral que os alumnos deben levar a cabo diante dos seus compañeiros.

Avaliación

	Description	Qualification	Training and Learning Results
Traballo tutelado	Descrición dun aspecto gramatical ou léxico da LSE	40	A1 A2 A3 A4 A5 C6 C8 C9
Presentación	Presentación oral	20	A1 A2 A3 A4 A5 C5 C6 C9

Resolución de problemas	Lecturas especializadas en contidos da materia e o debate sobre as mesmas na aula, aportación de ideas, etc.	25	A1 A2 A3 A4 A5	C5 C6 C8	D1 D3 D7 D8
Lección maxistral	Asistencia e participación nas aulas	15	A1 A2 A3 A4 A5		D1 D8

Other comments on the Evaluation

Segunda oportunidade (xullo)

Aqueles estudantes que non teñan superado a materia e teñan asistido regularmente ás aulas e realizado un 60% das actividades propostas, terán que repetir unicamente aquelas actividades ou probas non superadas.

Nos casos restantes, serán avaliados pola realización dos traballos propostos pola profesora (100% da cualificación).

Bibliografía. Fontes de información

Basic Bibliography

- Baker, Anne et al. (eds.), **The Linguistics of Sign Languages. An introduction**, John Benjamins, 2016
- Costello, Brendan, **Una radiografía fonológica de LSE**, CNLSE, 2013
- Herrero Blanco, Ángel, **Gramática didáctica de la LSE**, SM, 2009
- Jarque, Maria Josep, **Las lenguas de signos: su estudio científico y reconocimiento legal**, Universitat de Barcelona, 2012
- Jarque, M^a Josep et al., **Recursos de creación de léxico en la lengua de signos catalana (LSC)**, 1, CNLSE, 2019
- Marrero Aguiar, Victoria & Pilar Ruiz Palacios, **El medio del lenguaje**, Editorial Universitaria Ramón Areces, 2009
- Pfau, Roland et al. (eds.), **Sign Language. An International Handbook**, de Gruyter Mouton, 2016
- Quer, J. et al. (eds.), **The Routledge Handbook of Theoretical and Experimental Sign Language Research**, Routledge, 2021
- Sampedro, M. A. et al., **Explorando el léxico de la LSE**, Congreso CNLSE 2017, 2018
- Vera Villaverde, Francisco, **Las lenguas signadas como objeto de estudio lingüístico**, CNLSE, 2020
- Villameriel García, S. (Ed.), **Gramática de la Lengua de Signos Española (GramLSE)**, Real patronato sobre discapacidad-CNLSE, s.f.
- Zeshan, Ulrike, **Sign Languages**, Max Planck Institute for Evolutionary Anthropology,

Complementary Bibliography

- Báez Montero, Imaculada C. & Ana Fernández Soneira, **Problemas de estandarización en la lengua de signos española: la variación entre las comunidades lingüísticas**, Servizo de Publicacións da Universidade de Vigo, 2010
- Báez Montero, I., A. Fernández-Soneira & E. Freijeiro-Ocampo, **CORALSE: diseño de un corpus de lengua de signos española**, EPIC Series in Language and Linguistics, 2016
- Barberá Altamira, Gemma, **The meaning of space in Sign Language**, de Gruyter Mouton, 2015
- Brentari, Diane (ed.), **Sign Languages**, Cambridge University Press, 2010
- Brentari, D., Fenlon, J. & Cormier, K., **Sign Language Phonology**, Oxford University Press, 2018
- Caselli, N., Emmorey, K. y Cohen-Goldberg A., **The signed mental lexicon: Effects of phonological neighborhood density, iconicity, and childhood language experience**, Elsevier, 2021
- Channon, Rachel & Hulst, Harry van der (eds.), **Formational Units in Sign Languages**, de Gruyter Mouton, 2011
- CNLSE, **Actividades del CNLSE**, Centro de Normalización Lingüística de la lengua, 2019
- Costello, Brendan, **Language and modality: Effects of the use of space in the agreement system of lengua de signos española (Spanish Sign Language)**, 2016
- Fernández Soneira, Ana María, **La cantidad a manos llenas**, Fundación CNSE, 2008
- Fesord, **SignoLingüística. Introducción a la lingüística de la L.S.E.**, Fundación Fesord, 2000
- Jepsen, Julie Bakken et al. (eds.), **Sign Languages of the World: A Comparative Handbook**, de Gruyter Mouton, 2015
- Lucas, Ceil (ed.), **The sociolinguistics of sign language**, Cambridge University Press., 2001
- Martínez Sánchez, F. et al., **Apuntes de Lingüística en Lengua de Signos Española**, CNSE, 2000
- Morgado, Celda & Brito, Ana María, **Lingua Gestual Portuguesa e outras línguas de sinais. Estudos Linguísticos**, Universidade do Porto, 2022
- Morgan, Gary et al., **Research Methods in Sign Language Studies: a practical guide**, Wiley, 2015
- Müller de Quadros, R. (ed.), **Brazilian Sign Language Studies**, De Gruyter Mouton, 2020
- Nogueira Fos, Rubén, **La variación lingüística en las lenguas de signos: aspectos fonológicos y universales**, Universitat de Barcelona, 2006
- Pfau, Roland et al. (eds.), **Visible Variation: Comparative Studies on Sign Language Structure**, de Gruyter Mouton, 2007

Pizzuto, Elena et al. (eds.), **Verbal and Signed Languages: Comparing Structures, Constructs and Methodologies**, de Gruyter Mouton, 2007

Rodríguez González, M^a Ángeles, **Lenguaje de signos**, CNSE/Fundación ONCE, 1992

Sandler, Wendy & Diane Lillo-Martin, **Sign Languages and Linguistic Universals**, Cambridge University Press, 2006

Twilhaar, Jan Nijen & Beppie van der Bogaerde, **Concise Lexicon for Sign Linguistics**, John Benjamins, 2016

Veyrat Rigat, Montserrat & Beatriz Gallardo Paúls (eds.), **Estudios Lingüísticos sobre la Lengua de Signos Española**, Nau Llibres, 2002

VVAA, **Estudios sobre la lengua de signos española**, UNED/CNSE, 2012

VVAA, **SignGram Blueprint: herramienta para la descripción gramatical de las lenguas de signos**,

VVAA, **Spread the sign**, <https://www.spreadthesign.com/es/>, 2018

VVAA, **Revista de Estudios de Lenguas de Signos, REVLES**, CNLSE, 2021

Zeshan, Ulrike (ed.), **Interrogative and Negative Constructions in Sign Languages**, Ishara Press, 2006

Zeshan, U. & K. Segara (eds.), **Semantic fields in Sign Languages. Colour, Kinship and Quantification**, de Gruyter Mouton, 2016

Recomendacións

Other comments

Non é preciso ter coñecementos previos de lingua de signos para seguir a materia.

IDENTIFYING DATA				
Deseño e Desenvolvemento de Tecnoloxías Lingüísticas				
Subject	Deseño e Desenvolvemento de Tecnoloxías Lingüísticas			
Code	V01M126V01109			
Study programme	Máster Universitario en Lingüística Aplicada			
Descriptors	ECTS Credits	Choose	Year	Quadmester
	3	Optional	1	1c
Teaching language				
Department	Tradución e lingüística			
Coordinator	Ramallo Fernández, Fernando			
Lecturers	Ramallo Fernández, Fernando			
E-mail	framallo@uvigo.gal			
Web	http://https://www.usc.gal/gl/estudos/masteres/artes-humanidades/master-universitario-linguistica-aplicada/20242025/dese-no-desenvolvemento-tecnoloxias-linguisticas-15073-14551-3-89266			
General description	Esta materia impárteaa desde a Universidade de Santiago de Compostela o profesor Pablo Gamallo Otero			
Resultados de Formación e Aprendizaxe				
Code				
Resultados previstos na materia				
Expected results from this subject		Training and Learning Results		
Contidos				
Topic				
Planificación				
	Class hours	Hours outside the classroom	Total hours	
*The information in the planning table is for guidance only and does not take into account the heterogeneity of the students.				
Metodoloxía docente				
	Description			
Atención personalizada				
Avaliación				
Description	Qualification	Training and Learning Results		
Other comments on the Evaluation				
Bibliografía. Fontes de información				
Basic Bibliography				
Complementary Bibliography				
Recomendacións				

IDENTIFYING DATA				
Comunicación Multimodal				
Subject	Comunicación Multimodal			
Code	V01M126V01110			
Study programme	Máster Universitario en Lingüística Aplicada			
Descriptors	ECTS Credits	Choose	Year	Quadmester
	3	Optional	1	1c
Teaching language				
Department	Tradución e lingüística			
Coordinator	Ramallo Fernández, Fernando			
Lecturers	Ramallo Fernández, Fernando			
E-mail	framallo@uvigo.gal			
Web	http://https://www.udc.es/gl/filo/mestrados/MILA/?language=gl			
General description	Impartida desde a Universidade da Coruña polo profesor Manuel Fernández Ferreiro. A guía completa pode descargarse na ligazón indicada no punto anterior.			

Resultados de Formación e Aprendizaxe

Code	
------	--

Resultados previstos na materia

Expected results from this subject	Training and Learning Results
------------------------------------	-------------------------------

Contidos

Topic	
-------	--

Planificación

	Class hours	Hours outside the classroom	Total hours
--	-------------	-----------------------------	-------------

*The information in the planning table is for guidance only and does not take into account the heterogeneity of the students.

Metodoloxía docente

Description	
-------------	--

Atención personalizada

Avaliación

Description	Qualification	Training and Learning Results
-------------	---------------	-------------------------------

Other comments on the Evaluation

Bibliografía. Fontes de información

Basic Bibliography

Complementary Bibliography

Recomendacións

IDENTIFYING DATA				
Comunicación Oral				
Subject	Comunicación Oral			
Code	V01M126V01111			
Study programme	Máster Universitario en Lingüística Aplicada			
Descriptors	ECTS Credits	Choose	Year	Quadmester
	3	Optional	1	2c
Teaching language				
Department	Tradución e lingüística			
Coordinator	Ramallo Fernández, Fernando			
Lecturers	Ramallo Fernández, Fernando			
E-mail	framallo@uvigo.gal			
Web	http://https://www.udc.es/gl/filo/mestrados/MILA/?language=gl			
General description	Impartida polas profesoras da Universidade da Coruña Cilia Lourenzo Modia e Ánxela Lema París. A guía completa pode descargarse na ligazón indicada no punto anterior.			
Resultados de Formación e Aprendizaxe				
Code				
Resultados previstos na materia				
Expected results from this subject	Training and Learning Results			
Contidos				
Topic				
Planificación				
	Class hours	Hours outside the classroom	Total hours	
*The information in the planning table is for guidance only and does not take into account the heterogeneity of the students.				
Metodoloxía docente				
	Description			
Atención personalizada				
Avaliación				
Description	Qualification	Training and Learning Results		
Other comments on the Evaluation				
Bibliografía. Fontes de información				
Basic Bibliography				
Complementary Bibliography				
Recomendacións				

IDENTIFYING DATA				
Fundamentos de Lexicoloxía e Lexicografía				
Subject	Fundamentos de Lexicoloxía e Lexicografía			
Code	V01M126V01112			
Study programme	Máster Universitario en Lingüística Aplicada			
Descriptors	ECTS Credits	Choose	Year	Quadmester
	3	Optional	1	1c
Teaching language				
Department	Tradución e lingüística			
Coordinator	Ramallo Fernández, Fernando			
Lecturers	Ramallo Fernández, Fernando			
E-mail	framallo@uvigo.gal			
Web	http://https://www.usc.gal/gl/estudos/masteres/artes-humanidades/master-universitario-linguistica-aplicada/20242025/fundamentos-lexicoloxia-lexicografia-15077-14555-3-89282			
General description	Esta materia é impartida polsa profesoras Mª del Carmen Mellado Blanco e Meliss Meike desde a Universidade de Santiago de Compostela.			

Resultados de Formación e Aprendizaxe
Code

Resultados previstos na materia	
Expected results from this subject	Training and Learning Results

Contidos
Topic

Planificación			
	Class hours	Hours outside the classroom	Total hours

*The information in the planning table is for guidance only and does not take into account the heterogeneity of the students.

Metodoloxía docente
Description

Atención personalizada

Avaliación		
Description	Qualification	Training and Learning Results

Other comments on the Evaluation

Bibliografía. Fontes de información
Basic Bibliography
Complementary Bibliography

Recomendacións

IDENTIFYING DATA**Conciencia Lingüística (Language Awareness) e Adquisición de Segundas Linguas en Contextos Multilingües**

Subject	Conciencia Lingüística (Language Awareness) e Adquisición de Segundas Linguas en Contextos Multilingües			
Code	V01M126V01201			
Study programme	Máster Universitario en Lingüística Aplicada			
Descriptors	ECTS Credits	Choose	Year	Quadmester
	3	Optional	1	2c
Teaching language	Galego			
Department	Filoloxía galega e latina			
Coordinator	Iglesias Álvarez, Ana María			
Lecturers	González Vázquez, María Mercedes Iglesias Álvarez, Ana María			
E-mail	anaiglesias@uvigo.es			
Web				
General description	Analizaremos o papel que as destrezas lingüísticas que xa posúe o falante (e/ou alumno), xogan na adquisición de L2 (L3, L4...), nomeadamente a súa conciencia (meta)lingüística en situacións de bilingüismo.			

Resultados de Formación e Aprendizaxe

Code				
A1	Posuír e comprender coñecementos que acheguen unha base ou oportunidade de ser orixinais no desenvolvemento e/ou aplicación de ideas, adoito nun contexto de investigación.			
A2	Que os/as estudantes saiban aplicar os coñecementos adquiridos e a súa capacidade de resolución de problemas en contornos novos ou pouco coñecidos dentro de contextos máis amplos (ou multidisciplinares) relacionados coa súa área de estudo.			
A3	Que os/as estudantes sexan capaces de integrar coñecementos e se enfrontar á complexidade de formular xuízos a partir dunha información que, sendo incompleta ou limitada, inclúa reflexións sobre as responsabilidades sociais e éticas vinculadas á aplicación dos seus coñecementos e xuízos.			
A4	Que os/as estudantes saiban comunicar as súas conclusións, e os coñecementos e razóns últimas que as sustentan, a públicos especializados e non especializados dun xeito claro e sen ambigüidades.			
A5	Que os/as estudantes posúan as habilidades de aprendizaxe que lles permitan continuar estudando dun xeito que terá que ser, en grande medida, autodirixido e autónomo.			
B2	Adquisición dos fundamentos metodolóxicos e críticos que permitan aos estudantes acceder ao exercicio da actividade profesional cunha formación versátil e interdisciplinar.			
B4	Capacidade dos/as estudantes para abrir vías de investigación novidosas no ámbito dos estudos lingüísticos, dotándoas de aplicación práctica para a súa transferencia a distintos ámbitos profesionais			
B5	Capacidade dos/as estudantes para comprender as interrelacións pertinentes entre os diversos ámbitos de estudo que integran o máster			
C1	Coñecemento dos principios básicos, as técnicas fundamentais e algúns resultados destacados da investigación actual en lingüística			
C3	Capacidade para distinguir e aplicar axeitadamente os distintos métodos de investigación en lingüística.			
C7	Capacidade para aplicar os coñecementos lingüísticos adquiridos aos problemas do mundo profesional (docencia, asesoramento e mediación lingüística, tradución, lexicografía, planificación lingüística.			
C9	Capacidade para xestionar os recursos lingüísticos e a información lingüística para propósitos académicos e de investigación (identificación e acceso a bibliografía, utilización apropiada de recursos e equipamentos, utilización de tecnoloxía para rexistrar datos, manexo de bases de datos, etc.)			
C10	Capacidade no manexo das diferentes tecnoloxías lingüísticas que conforman a actual sociedade do coñecemento: dicionarios electrónicos, correctores e tradutores automáticos, e sistemas de aprendizaxe de lingua asistida por ordenador.			
D1	Expresión correcta, tanto de forma oral coma escrita, nas linguas oficiais da comunidade autónoma.			
D2	Dominio da expresión e a comprensión oral e escrita dun idioma estranxeiro.			
D4	Desenvolvemento para o exercicio dunha cidadanía aberta, culta, crítica, comprometida, democrática e solidaria, capaz de analizar a realidade, diagnosticar problemas, formular e implantar solucións baseadas no coñecemento e orientadas ao ben común.			
D6	Valoración crítica do coñecemento, a tecnoloxía e a información dispoñible para resolver os problemas cos que deben enfrontarse.			

Resultados previstos na materia

Expected results from this subject	Training and Learning Results			
Comprender os fundamentos da conciencia metalingüística (language awareness) que permiten tender pontes entre a adquisición de L1 e L2.	A1 A4 A5		C1 C7	
Adquirir aspectos teóricos e prácticos relacionados co ensino de linguas.	A1 A2 A4 A5	B2	C1 C7 C10	
Manexar coñecementos do eido de investigación do bilingüismo.	A2	B2 B5	C1 C3	D4
Saber aplicar recursos para a elaboración de materiais didácticos de ensino de linguas adaptados ós novos contextos multilingües.	A2 A3 A4 A5	B2 B4	C7 C9 C10	D1 D2 D4 D6 D8
Dominar aspectos teóricos e prácticos relacionados coa investigación sociolingüística.	A2	B2		D8
Obter coñecementos que permitan valorar a diversidade lingüística e cultural.	A2	B2	C7 C9	D6 D8

Contidos

Topic	
1. Nocións de partida. Aclaracións terminolóxicas e conceptuais.	1.1. Bilingüismo. 1.2. Tipos de bilingüismo. 1.3. Conciencia (meta)lingüística. 1.4. Conciencia lingüística crítica. Ideoloxías e representacións das linguas.
2. O recurso á(s) lingua(s) do alumnado en didáctica de L2.	2.1 Posicións teóricas: propostas inhibidoras e propostas propiciadoras. 2.2. Uso estratéxico do code-mixing e code-switching. 2.3. Desenvolvemento da conciencia (meta)lingüística do aprendiz na didáctica plurilingüe panromance. A nosa conciencia inhibida. 2.4. Políticas lingüísticas educativas.
3. Adquisición de L2 en contextos plurilingües	3.1. Plurilingüismo vs. multilingüismo 3.2. Competencia plurilingüe 3.3. Competencia comunicativa intercultural 3.4. Marco de Referencia para os enfoques plurais das linguas e das culturas (MAREP)
4. A didáctica do plurilingüismo	4.1. O tratamento integrado de linguas (TIL) 4.2. Didáctica do plurilingüismo. 4.3. Recursos para o ensino plurilingüe e intercultural

Planificación

	Class hours	Hours outside the classroom	Total hours
Actividades introductorias	3	5	8
Lección maxistral	9	25	34
Traballo tutelado	3	30	33

*The information in the planning table is for guidance only and does not take into account the heterogeneity of the students.

Metodoloxía docente

	Description
Actividades introductorias	Unha primeira tarefa oral, que consistirá nunha reflexión autobiográfica sobre a propia conciencia metalingüística, que o alumnado terá que gravar en vídeo e compartir co resto da clase.
Lección maxistral	Nas clases maxistrais expóranse os contidos da materia, seguindo unhas lecturas orientativas mínimas (obrigatorias) que se lle ofrecerán ao alumnado. Estipularanse sesións específicas de debate sobre cuestións que susciten un interese particular ao fío dos problemas vistos. A raíz das lecturas e debate, o alumnado deberá entregar unha revisión crítica sobre un artigo especializado.
Traballo tutelado	O alumnado deberá levar a cabo unha aplicación práctica dos coñecementos aprendidos, que implique realización de traballo de campo, análise e interpretación dos datos. Deberá presentalo por escrito, así como expoñelo oralmente na clase.

Atención personalizada

Methodologies	Description
Traballo tutelado	En titorías ou vía electrónica, cada alumno poderá consultar calquera aspecto en relación cos contidos da materia -explicacións de clase, lecturas obrigatorias e tarefas de curso.
Actividades introdutorias	O alumnado poderá consultarlle ás docentes calquera cuestión, tanto durante as sesións de clase como fóra delas (a través de titoría presencial / virtual ou por correo electrónico).

Avaliación		Qualification	Training and Learning Results			
	Description					
Actividades introdutorias	Unha primeira tarefa oral, que consistirá nunha reflexión autobiográfica sobre a propia conciencia metalingüística, que o alumnado terá que gravar en vídeo e compartir co resto da clase.	20	A1 A2 A3 A4 A5	B4 	C9 C10	D1 D4 D8
Lección maxistral	Exposición teórica dos contidos da materia. Comentarios e debates entre os presentes sobre os problemas tratados e as lecturas obrigatorias. Considérase fundamental unha efectiva realización en profundidade das lecturas indicadas.	50	A1 A2 A3 A4 A5	B2 B5	C1 C3 C7	D2 D6
Traballo tutelado	Aplicación do estudado á realización dunha investigación empírica que implique traballo de campo. Oportunamente daranse as instrucións necesarias.	30	A1 A2 A3 A4 A5	B4 	C9 C10	D1 D4 D8

Other comments on the Evaluation

Considérase moi aconsellable a asistencia ás clases presenciais para unha axeitada comprensión da materia. A nota final ha ser o resultado das cualificacións parciais arriba indicadas. Aqueles discentes que se vexan na imposibilidade de asistir a clases (por motivos xustificadas) compensarán a súa inasistencia con lecturas específicas. Na segunda convocatoria, o alumnado deberá entregar as tarefas de curso estipuladas, así como demostrar a lectura crítica da bibliografía indicada.

Bibliografía. Fontes de información

Basic Bibliography

Blackledge, Adrian; Creese, Angela, **Multilingualism: A critical perspective**, 1ª ed., Continuum, 2010
Brown, H. Douglas, **Principles of language learning and teaching**, 6ª ed., Pearson Longman, 2014
Cummins, Jim, **Rethinking monolingual instructional strategies in multilingual classrooms**, 2007
Galindo Merino, Mª Mar, **L1 en el aula de L2. ¿Por qué no?**, 2011
Grosjean, François, **Bilingual. Life and reality**, 1ª ed., 2010
Grosjean, François, **Bilingualism: A short introduction**, 1ª ed., Wiley-Blackwell, 2014
May, Stephen (ed.), **The Multilingual Turn. Implications for SLA, TESOL and Bilingual Education**, 1ª ed., Routledge, 2014

Complementary Bibliography

Bialystok, Ellen, **Bilingualism in development. Language, literacy, and cognition.**, 1ª ed., Cambridge University Press, 2001
Ellis, Elizabeth, **Language awareness and its relevance to TESOL**, 2012
Svalberg, Agneta M.-L., **Language awareness in language learning and teaching: A research agenda**, 2012

Recomendacións

Other comments

No comezo do curso, facilitarase unha Bibliografía completa e detallada ós alumnos matriculados, clasificada por sub-áreas temáticas, e tanto de lecturas recomendadas como de lecturas complementarias.

Todas estas lecturas enviaranse en PDF ao alumnado por Moovi.

IDENTIFYING DATA				
Aplicacións da Psicolingüística				
Subject	Aplicacións da Psicolingüística			
Code	V01M126V01202			
Study programme	Máster Universitario en Lingüística Aplicada			
Descriptors	ECTS Credits	Choose	Year	Quadmester
	3	Optional	1	2c
Teaching language	Castelán Galego			
Department	Lingua española			
Coordinator	Cuevas Alonso, Miguel			
Lecturers	Cuevas Alonso, Miguel			
E-mail	miguel.cuevas@uvigo.es			
Web				
General description	Nesta materia preténdese que o alumno se familiarice coa psicolingüística e as súas técnicas de investigación a partir da análise do procesamento cognitivo da lingua materna e as segundas linguas.			

Resultados de Formación e Aprendizaxe

Code	
A1	Posuír e comprender coñecementos que acheguen unha base ou oportunidade de ser orixinais no desenvolvemento e/ou aplicación de ideas, adoito nun contexto de investigación.
A2	Que os/as estudantes saiban aplicar os coñecementos adquiridos e a súa capacidade de resolución de problemas en contornos novos ou pouco coñecidos dentro de contextos máis amplos (ou multidisciplinares) relacionados coa súa área de estudo.
A3	Que os/as estudantes sexan capaces de integrar coñecementos e se enfrontar á complexidade de formular xuízos a partir dunha información que, sendo incompleta ou limitada, inclúa reflexións sobre as responsabilidades sociais e éticas vinculadas á aplicación dos seus coñecementos e xuízos.
A4	Que os/as estudantes saiban comunicar as súas conclusións, e os coñecementos e razóns últimas que as sustentan, a públicos especializados e non especializados dun xeito claro e sen ambigüidades.
A5	Que os/as estudantes posúan as habilidades de aprendizaxe que lles permitan continuar estudando dun xeito que terá que ser, en grande medida, autodirixido e autónomo.
B1	Capacitación dos estudantes para que adquiran coñecementos lingüísticos especializados e habilidades para analizar criticamente as propostas máis relevantes no ámbito dos estudos lingüísticos.
B2	Adquisición dos fundamentos metodolóxicos e críticos que permitan aos estudantes acceder ao exercicio da actividade profesional cunha formación versátil e interdisciplinar.
B4	Capacidade dos/as estudantes para abrir vías de investigación novidosas no ámbito dos estudos lingüísticos, dotándoas de aplicación práctica para a súa transferencia a distintos ámbitos profesionais
B5	Capacidade dos/as estudantes para comprender as interrelacións pertinentes entre os diversos ámbitos de estudo que integran o máster
C4	Capacidade dos estudantes para aplicar a metodoloxía da lingüística baseada na análise de corpus lingüísticos.
C5	Capacidade para a selección axeitada de datos lingüísticos en función do método de investigación elixido.
C6	Coñecemento das principais áreas da lingüística aplicada.
C7	Capacidade para aplicar os coñecementos lingüísticos adquiridos aos problemas do mundo profesional (docencia, asesoramento e mediación lingüística, tradución, lexicografía, planificación lingüística.
D1	Expresión correcta, tanto de forma oral coma escrita, nas linguas oficiais da comunidade autónoma.
D4	Desenvolvemento para o exercicio dunha cidadanía aberta, culta, crítica, comprometida, democrática e solidaria, capaz de analizar a realidade, diagnosticar problemas, formular e implantar solucións baseadas no coñecemento e orientadas ao ben común.
D6	Valoración crítica do coñecemento, a tecnoloxía e a información dispoñible para resolver os problemas cos que deben enfrontarse.
D8	Valoración da importancia que ten a investigación, a innovación e o desenvolvemento tecnolóxico no avance socioeconómico e cultural da sociedade

Resultados previstos na materia

Expected results from this subject	Training and Learning Results
------------------------------------	-------------------------------

Comprender o relacionado co desenvolvemento da linguaxe nas dúas dimensións antes mencionadas e os factores influentes	A1	B1	C11	D1
	A2	B6	C4	D9
	A3	B2	C5	D6
	A4	B4	C6	D8
	A5	B5	C7	D9
				D9
				D9
				D9
				D9
Aplicar os conceptos da psicolingüística á análise dos datos e realizar análises críticas desde unha perspectiva psicolingüística	A1	B1	C11	D1
	A2	B2	C11	D9
	A3	B4	C11	D9
	A4	B6	C4	D4
	A5	B5	C5	D9
			C6	D6
			C7	D8
				D9
				D9
				D9

Contidos

Topic	
0. Procesamento da linguaxe. Aspectos previos	
1. Psicolingüística, neurociencia e lingüística	1.1. Definición do ámbito de estudo 1.2. Psicolingüística e neurociencia da linguaxe 1.3. Os modelos 1.3.1. Modelos innatista, xerativista, de GU, etc. 1.3.2. Modelos baseados no uso, funcionalistas, etc. 1.4 Teoría da mente e teoría da linguaxe
2. Os métodos de investigación	2.1. A metodoloxía clásica (afasias, potenciais evocados, etc.) 2.2. Os corpus 2.3. Neuroimaxe: PET, fMRI, TDI [tractografía], NIRS 2.4. As correlacións neuro-psicolingüísticas 2.5. Investigación en psicolingüística 2.5.1. Interpretación de datos de encefalografía 2.5.2. Interpretación de datos NIRS 2.5.3. Interpretación de datos de EyeTracker
3. Procesamento da linguaxe e as súas correlacións neurofisiolóxicas	3.1 Caracterización estrutural e funcional 3.2 Procesamento da linguaxe 3.2.1 Os sons 3.2.2 A morfoloxía e a sintaxe 3.2.3 A semántica e o léxico 3.2.4 A integración e a pragmática
4. A adquisición da primeira lingua	4.1 A compoñente fónica 4.2 O léxico 4.3 A morfoloxía e a sintaxe 4.4 A semántica 4.5 A pragmática 4.6 Bilingüismo y adquisición
5. Aplicacións da Psicolingüística ao ensino/aprendizaxe de linguas	5.1. Características do aprendiz e condicións da aprendizaxe 5.2. Conceptos fundamentais e metodoloxía para o estudo 5.2.1. Análise contrastivo, análise de erros, interlingua 5.2.2. Secuencias de desenvolvemento 5.2.3. Cuestións de influencia da LM 5.3. A adquisición e procesamento das segundas linguas e estranxeiras 5.3.1. Notas sobre a especialización hemisférica 5.3.2. Producción e percepción/compreensión dos sons 5.3.3. O léxico e a semántica 5.3.4. A sintaxe e a morfoloxía 5.3.5. O pragmático

Planificación

	Class hours	Hours outside the classroom	Total hours
Resolución de problemas	5	10	15
Lección maxistral	9	12	21
Traballo	0	35	35

Metodoloxía docente	
	Description
Resolución de problemas	Resolución de problemas e exercicios propostos na aula.
	Preparación dos traballos e exames
	Debates
	Preparación e presentación dun tema
Lección maxistral	Sesión maxistrais participativas
	Exposición das lecturas obrigatorias

Atención personalizada	
Methodologies	Description
Lección maxistral	En horario de clase. En sesión de tutoría. Orientacións, seguimento dos traballos e programa, solución de problemas e dúbidas. Revisión de metodoloxía e consultas bibliográficas.
Resolución de problemas	En horario de clase. En sesión de tutoría. Orientacións, seguimento dos traballos e programa, solución de problemas e dúbidas. Revisión de metodoloxía e consultas bibliográficas.
Tests	Description
Traballo	En horario de clase. En sesión de tutoría. Orientacións, seguimento dos traballos e programa, solución de problemas e dúbidas. Revisión de metodoloxía e consultas bibliográficas.
Presentación	En horario de clase. En sesión de tutoría. Orientacións, seguimento dos traballos e programa, solución de problemas e dúbidas. Revisión de metodoloxía e consultas bibliográficas.

Avaliación		Qualification Training and Learning Results				
	Description					
Resolución de problemas	Traballos/actividades asignados	20	A2	B1	C4	D1
			A4	B2	C5	D6
			A5	B4	C6	D8
Lección maxistral	Participación na aula	10		B5	C7	
			A1	B1	C6	D1
			A2	B2		D6
Traballo	Elaboración dun traballo final sobre algún dos apartados /subapartados do bloque de contidos 5, no que se deberá pór en relación os coñecementos adquiridos nos bloques previos.	40	A4	B5		D8
			A5			
			A1	B1	C4	D1
Presentación	Presentación dos resultados do traballo	30	A2	B2	C5	D4
			A3	B4	C6	D6
			A4	B5	C7	D8

Other comments on the Evaluation

Para a avaliación deberán realizarse todas as entregas e aprobar cada unha delas.

Segunda convocatoria. O procedemento de avaliación será un exame que suporá o 100% da cualificación final.

A copia ou plaxio total ou parcial en calquera tipo de traballo ou exame suporá un 0 nesa proba. Alegar descoñecemento do que supón un plaxio non eximirá o estudantado da súa responsabilidade neste aspecto. Na avaliación terase en conta non só a pertinencia e calidade do contido das respostas senón tamén a súa corrección lingüística. É responsabilidade do estudantado consultar os materiais dispoñibles na plataforma (novidades, documentos, cualificacións) e estar ao tanto dos avisos e das datas de realización das diferentes probas

Bibliografía. Fontes de información

Basic Bibliography

Ambridge, B. y E. V. M. Lieven, **Child Language Acquisition: Contrasting Theoretical Approaches**, CUP, 2011

Arabski, J. y A. Wojtaszek (eds.), **Neurolinguistic and Psycholinguistic Perspectives on SLA**, Multilingual Matters, 2010

Baggio, Giossué, **Neurolinguistics**, MIT Press, 2022

Chemero, A., **Radical Embodied Cognitive Science**, MIT Press, 2009

Christiansen, M. H., Chater, N. y Culicover, P. W., **Creating Language: Integrating Evolution, Acquisition, and Processing**, MIT Press, 2016

Denes, G., **Talking Heads. The neuroscience of language**, Psychology Press, 2009

Fernández-Pérez, M. & Lorenzo Herrera, L. (eds.), **Datos y desarrollo de la lengua. Las gramáticas emergentes**, ARCO, 2023

Hatfield, H., **Dynamic Approaches to Phonological Processing**, Cambridge, 2023

MacWhinney, B. y O'Grady, W., **The Handbook of Language Emergence**, Wiley-Blackwell, 2015

Mark Bear, Barry Connors, Michael A. Paradiso, **Neuroscience: Exploring the Brain (Enhanced Edition)**, Jones & Bartlett, 2020

Moreno-Cabrera, J. C. y Mendivil, J. L., **On Biology, History and Culture in Human Language: A critical Overview**, Equinox, 2017

Müller, N. y Ball, M. J., **Research Methods in Clinical Linguistics and Phonetics. A practical guide**, Wiley-Blackwell, 2012

Redolar, **Neurociencia Cognitiva**, Editorial Médica Panamericana, 2014

Spivey, M. J.; McRae, K. y Joanisse, M. F., **The Cambridge Handbook of Psycholinguistics**, Cambridge University Press, 2012

Tomasello, M., **Constructing a Language: A Usage-Based Theory of Language Acquisition**, 2, Harvard University Press, 2005

Brennan, J. R., **Language and the brain: A slim guide to neurolinguistics**, Oxford University Press, 2022

Wheeldon, L.-R. & Konopka, A., **Grammatical Encoding for Speech Production**, Cambridge, 2023

Zubizaray, G. I. de & Schiller, N. O. (eds.), **The Oxford Handbook of Neurolinguistics**, Oxford University Press, 2019

Grimaldi, M., Brattico, E., & ĭtyrov, J. J., **Language electrified: Principles, methods, and future perspectives of investigation**, Humana Press, 2023

Complementary Bibliography

Cuetos, F. (ed.), **Neurociencia del lenguaje. Bases neurológicas e implicaciones clínicas**, Editorial médica panamericana, 2012

Cuetos Vega, González Álvarez, de Vega Rodríguez, **Psicología del Lenguaje**, Médica Panamericana, 2015

Gallagher, S., **How the Body Shapes de Mind**, 2, OUP, 2006

Horst, S., **Cognitive Pluralism**, MIT Press, 2016

Lightbown, P. M. y N. Spada, **How Languages are Learned**, 4, OUP, 2013

Recomendaciones

Subjects that it is recommended to have taken before

Lingüística Aplicada/V01M126V01103

Other comments

Suficiente coñecemento da lingua inglesa como para poder realizar lecturas de artigos escritos nesta lingua.

IDENTIFYING DATA				
Análise da Conversa Aplicada				
Subject	Análise da Conversa Aplicada			
Code	V01M126V01203			
Study programme	Máster Universitario en Lingüística Aplicada			
Descriptors	ECTS Credits	Choose	Year	Quadmester
	3	Optional	1	2c
Teaching language	Castelán			
Department	Tradución e lingüística			
Coordinator	Ramallo Fernández, Fernando			
Lecturers	Ramallo Fernández, Fernando			
E-mail	framallo@uvigo.gal			
Web	http://https://www.udc.es/gl/filo/mestrados/MILA/?language=gl			
General description	Impártese desde a Universidade da Coruña pola profesora Esperanza Acín Villa. A guía completa pode descargarse na ligazón indicada no punto anterior.			

Resultados de Formación e Aprendizaxe

Code	
C2	Capacidade para comprender a diversidade teórica e metodolóxica das escolas lingüísticas.
C3	Capacidade para distinguir e aplicar axeitadamente os distintos métodos de investigación en lingüística.
C4	Capacidade dos estudantes para aplicar a metodoloxía da lingüística baseada na análise de corpus lingüísticos.
C5	Capacidade para a selección axeitada de datos lingüísticos en función do método de investigación elixido.
C8	Obtención dun nivel de formación teórica que permita comprender e xulgar criticamente a bibliografía lingüística especializada.
C9	Capacidade para xestionar os recursos lingüísticos e a información lingüística para propósitos académicos e de investigación (identificación e acceso a bibliografía, utilización apropiada de recursos e equipamentos, utilización de tecnoloxía para rexistrar datos, manexo de bases de datos, etc.)
C10	Capacidade no manexo das diferentes tecnoloxías lingüísticas que conforman a actual sociedade do coñecemento: dicionarios electrónicos, correctores e tradutores automáticos, e sistemas de aprendizaxe de lingua asistida por ordenador.
D1	Expresión correcta, tanto de forma oral coma escrita, nas linguas oficiais da comunidade autónoma.
D4	Desenvolvemento para o exercicio dunha cidadanía aberta, culta, crítica, comprometida, democrática e solidaria, capaz de analizar a realidade, diagnosticar problemas, formular e implantar solucións baseadas no coñecemento e orientadas ao ben común.
D5	Comprensión da importancia da cultura emprendedora e coñecemento dos medios ao alcance das persoas emprendedoras.
D6	Valoración crítica do coñecemento, a tecnoloxía e a información dispoñible para resolver os problemas cos que deben enfrontarse.
D7	Asunción, como profesional e como cidadán/a, da importancia da aprendizaxe ao longo da vida.

Resultados previstos na materia

Expected results from this subject	Training and Learning Results	
(*) ☐ Saber aplicar técnicas procedentes de las diferentes corrientes metodológicas de los estudios del discurso en el análisis y valoración de habilidades comunicativas	C2	D1
☐ Conocer las técnicas y las estrategias de la comunicación verbal y multimodal	C3	D4
☐ Saber valorar la diversidad lingüística y cultural.	C4	D5
	C5	D6
	C8	D7
	C9	
	C10	

Contidos

Topic	
(*)1. El Análisis de Conversación y la metodología	(*)1.1. La interacción comunicativa como acción social: la relevancia de la cualitativa.
	1.2. El análisis etnometodológico de la conversación. Los inicios del Análisis de la Conversación.

(*)2. Secuencialidad de la interacción comunicativa y la organización interaccional

- (*)2.1.El sistema de toma de turnos.
2.1.1. Las reglas del sistema de toma de turnos.
2.1.2. La reparación conversacional
2.1.3. La noción de preferencia discursiva.

2.2. El sistema de toma de turnos en las prácticas conversacionales y en prácticas institucionales. Perspectivas interculturales

2.3. Las unidades y la estructura interaccional: acto, intervención, intercambio, secuencia e interacción. Caracterización y tipología.

2.4. Unidades de participación. Marcos interaccionales

(*)3. Aplicaciones del Análisis de la conversación en los ámbitos de Lingüística Clínica y en la enseñanza de lenguas (con ilustración de ejemplos y datos).

Planificación

	Class hours	Hours outside the classroom	Total hours
Debate	3.5	3.5	7
Trabajo tutelado	1	17	18
Presentación	1	2	3
Seminario	3.5	3.5	7
Resolución de problemas	3	3.6	6.6
Lección maxistral	10	0	10

*The information in the planning table is for guidance only and does not take into account the heterogeneity of the students.

Metodología docente

	Description
Debate	(*)Charla abierta entre un grupo de estudiantes. Puede centrarse en un tema de los contenidos de la materia, en el análisis de un caso, en el resultado de un proyecto, ejercicio o problema desarrollado previamente en una sesión magistral...
Trabajo tutelado	(*)El estudiante, de manera individual o en grupo, elabora un documento sobre la temática de la materia o prepara seminarios, investigaciones, memorias, ensayos, resúmenes de lecturas, conferencias, etc. Generalmente se trata de una actividad autónoma de/de los estudiante/s que incluye la búsqueda y recogida de información, lectura y manejo de bibliografía, redacción...
Presentación	(*)Exposición por parte del alumnado ante el docente y/o un grupo de estudiantes de un tema sobre contenidos de la materia o de los resultados de un trabajo, ejercicio, proyecto... Se puede llevar a cabo de manera individual o en grupo.
Seminario	(*)Entrevistas que el alumno mantiene con el profesorado de la asignatura para asesoramiento/desarrollo de actividades de la asignatura y del proceso de aprendizaje.
Resolución de problemas	(*)Actividad en la que se formulan problema y/o ejercicios relacionados con la asignatura. El alumno debe desarrollar las soluciones adecuadas o correctas mediante la ejercitación de rutinas, la aplicación de fórmulas o algoritmos, la aplicación de procedimientos de transformación de la información disponible y la interpretación de los resultados. Se suele utilizar como complemento de la lección magistral.
Lección maxistral	(*)Exposición por parte del profesor de los contenidos sobre la materia objeto de estudio, bases teóricas y/o directrices de un trabajo, ejercicio o proyecto a desarrollar por el estudiante.

Atención personalizada

Methodologies	Description
Lección maxistral	
Debate	
Trabajo tutelado	
Presentación	
Seminario	
Resolución de problemas	

Avaliación

	Description	Qualification	Training and Learning Results
Trabajo tutelado	(*)Trabajo tutelado	30	
Presentación	(*)Exposición oral	30	

Resolución de problemas(*)	Otras actividades(ejercicios, comentarios)	30
Lección maxistral	(*)Asistencia y participación.	10

Other comments on the Evaluation

Bibliografía. Fontes de información

Basic Bibliography

Complementary Bibliography

Recomendacións

IDENTIFYING DATA			
Creación e Elaboración de Materiais de Aprendizaxe			
Subject	Creación e Elaboración de Materiais de Aprendizaxe		
Code	V01M126V01204		
Study programme	Máster Universitario en Lingüística Aplicada		
Descriptors	ECTS Credits	Choose	Year
	3	Optional	1
Teaching language			
Department	Tradución e lingüística		
Coordinator	Ramallo Fernández, Fernando		
Lecturers	Ramallo Fernández, Fernando		
E-mail	framallo@uvigo.gal		
Web	http://https://www.usc.gal/gl/estudios/masteres/artes-humanidades/master-universitario-linguistica-aplicada/20242025/creacion-elaboracion-materiais-aprendizaxe-15070-14549-3-89259		
General description	Impártese desde a Universidade de Santiago de Compostela polas profesoras Gabriela Prego Vázquez e Luz Zas Varela.		

Resultados de Formación e Aprendizaxe

Code

Resultados previstos na materia

Expected results from this subject	Training and Learning Results
------------------------------------	-------------------------------

Dispoñer dos principios metodolóxicos adecuados para a creación e elaboración de materiais de aprendizaxe.

Desenrolar a capacidade de analizar, deseñar e avaliar materiais para a ensinanza de segundas linguas.

manexar críticamente diversos materiais, recursos e ferramentas para a ensinanza de segundas linguas

ser capaz de crear e elaborar materiais adaptados ás diferentes necesidades de aprendizaxe.

Contidos

Topic	
1. Documentos base na ensinanza de linguas: implicación na creación e elaboración de materiais de aprendizaxe.	1.1 Marco Común Europeo de Referencia para las lenguas 1.2. MCER: Aprendizaxe, ensino e avaliación
2. Creación de materiais de aprendizaxe	2.1. Tipos e características 2.2. Pautas e criterios para a súa elaboración
3. Recursos para a creación de materias	3.1 Manuais, gramáticas, dicionarios e lecturas graduadas. 3.2. Outras ferramentas
4. Tecnoloxías da información e a comunicación para a elaboración de materiais.	4.1 Diferentes soportes 4.2 A aula virtual
4. Tecnoloxías da información e a comunicación para a elaboración de materiais.	4.1 Diferentes soportes 4.2 A aula virtual

Planificación

	Class hours	Hours outside the classroom	Total hours
Lección maxistral	5	10	15
Estudo de casos	5	20	25
Traballo tutelado	5	30	35

*The information in the planning table is for guidance only and does not take into account the heterogeneity of the students.

Metodoloxía docente

Description
Lección maxistral
Estudo de casos
Traballo tutelado

Atención personalizada

Methodologies	Description
---------------	-------------

Lección maxistral

Estudo de casos

Avaliación

Description	Qualification	Training and Learning Results
Lección maxistralAsistencia e participación nas aulas	10	
Estudo de casos Actividades avaliables	60	
Traballo tutelado Traballo tutelado	30	

Other comments on the Evaluation

Bibliografía. Fontes de información

Basic Bibliography

Complementary Bibliography

Arrarte, G., **Las tecnologías de la información en la enseñanza del español**, Madrid, Arco Libros,

Blanco Canales, A, **Criterios para el análisis, la valoración y la elaboración de materiales didácticos de español como lengua extranjera/segunda lengua para niños y jóvenes**, Revista Española de Lingüística Aplicada, 23 71-91,

Cassany, D., **El porfolio europeo de las lenguas y sus aplicaciones en el aula**, Madrdi, Ministerio de Educación,

Ezeiza Ramos, J., **Analizar y comprender materiales de enseñanza: algunas claves para la formación del profesorado**, Marco ELE nº 9,

Fernández López, MC, **Principios y criterios para el análisis de materiales didácticos**, en J. Sánchez (dir.) Vademécum para la formación de profesores. Enseñar español como segunda lengua/,

Gelabert, M. Bueso I y Benítez P., **Producción d e materiales para la enseñanza del español.**, Madrid, Arco Libros,

Moreno García C., **La enseñanza de ELE y la creación de materiales**, Cuadernos comillas 2, 69-96,

Moreno García C., **Materiales, estrategias y recursos para la enseñanza del español como 2L**, Madrid, Arco Libros,

Tomlinson, B. (ed.), **Developing materials for languages teaching**, London-New York, Continuum,

tomlinson, B. (ed.), **Materials development in language teaching**, Cambridge, Cambridge University Press,

Recomendacións

IDENTIFYING DATA				
Estratexias e Métodos de Ensino e Aprendizaxe				
Subject	Estratexias e Métodos de Ensino e Aprendizaxe			
Code	V01M126V01205			
Study programme	Máster Universitario en Lingüística Aplicada			
Descriptors	ECTS Credits	Choose	Year	Quadmester
	3	Optional	1	2c
Teaching language	Galego			
Department	Filoloxía galega e latina			
Coordinator	Soto Andión, Xosé			
Lecturers	Soto Andión, Xosé			
E-mail	xsotoandion@uvigo.es			
Web	http://http://fft.uvigo.es/es/docencia/profesorado/xose-antonio-fernandez-salgado/			
General description	☐ Adquirir as estratexias e métodos para o ensino e aprendizaxe de linguas tanto L1 como L2. ☐ Comprender os fundamentos das estratexias e métodos de ensino e aprendizaxe de linguas. ☐ Saber aplicar os aspectos teóricos relacionados coa investigación en estratexias de ensino de linguas.			

Resultados de Formación e Aprendizaxe	
Code	
A1	Posuír e comprender coñecementos que acheguen unha base ou oportunidade de ser orixinais no desenvolvemento e/ou aplicación de ideas, adoito nun contexto de investigación.
A2	Que os/as estudantes saiban aplicar os coñecementos adquiridos e a súa capacidade de resolución de problemas en contornos novos ou pouco coñecidos dentro de contextos máis amplos (ou multidisciplinares) relacionados coa súa área de estudo.
A3	Que os/as estudantes sexan capaces de integrar coñecementos e se enfrontar á complexidade de formular xuízos a partir dunha información que, sendo incompleta ou limitada, inclúa reflexións sobre as responsabilidades sociais e éticas vinculadas á aplicación dos seus coñecementos e xuízos.
A4	Que os/as estudantes saiban comunicar as súas conclusións, e os coñecementos e razóns últimas que as sustentan, a públicos especializados e non especializados dun xeito claro e sen ambigüidades.
B1	Capacitación dos estudantes para que adquiran coñecementos lingüísticos especializados e habilidades para analizar criticamente as propostas máis relevantes no ámbito dos estudos lingüísticos.
B2	Adquisición dos fundamentos metodolóxicos e críticos que permitan aos estudantes acceder ao exercicio da actividade profesional cunha formación versátil e interdisciplinar.
B3	Capacidade dos/as estudantes no manexo das novas tecnoloxías da información e da comunicación aplicadas ao campo dos estudos lingüísticos, así como indicar a súa utilidade na práctica profesional e investigadora.
B4	Capacidade dos/as estudantes para abrir vías de investigación novidosas no ámbito dos estudos lingüísticos, dotándoas de aplicación práctica para a súa transferencia a distintos ámbitos profesionais
B5	Capacidade dos/as estudantes para comprender as interrelacións pertinentes entre os diversos ámbitos de estudo que integran o máster
C6	Coñecemento das principais áreas da lingüística aplicada.
C8	Obtención dun nivel de formación teórica que permita comprender e xulgar criticamente a bibliografía lingüística especializada.
C10	Capacidade no manexo das diferentes tecnoloxías lingüísticas que conforman a actual sociedade do coñecemento: dicionarios electrónicos, correctores e tradutores automáticos, e sistemas de aprendizaxe de lingua asistida por ordenador.
D4	Desenvolvemento para o exercicio dunha cidadanía aberta, culta, crítica, comprometida, democrática e solidaria, capaz de analizar a realidade, diagnosticar problemas, formular e implantar solucións baseadas no coñecemento e orientadas ao ben común.
D5	Comprensión da importancia da cultura emprendedora e coñecemento dos medios ao alcance das persoas emprendedoras.
D7	Asunción, como profesional e como cidadán/a, da importancia da aprendizaxe ao longo da vida.
D8	Valoración da importancia que ten a investigación, a innovación e o desenvolvemento tecnolóxico no avance socioeconómico e cultural da sociedade

Resultados previstos na materia	
Expected results from this subject	Training and Learning Results

a) Adquirir estratexias e métodos para o ensino e aprendizaxe de linguas.	A1	B1	C6	D4
b) Comprender os fundamentos das estratexias e métodos de ensino e aprendizaxe de linguas.	A2	B2	C8	D5
c) Saber aplicar os aspectos teóricos relacionados coa investigación en estratexias e métodos de ensino de linguas.	A3	B3	C10	D7
	A4	B4		D8
		B5		

Contidos

Topic	
1. O docente de L1 e L2	- O papel do docente - O docente de linguas
2. As estratexias de aprendizaxe	- A competencia estratéxica. - Definición de estratexia e características - Tipoloxía das estratexias: metacognitivas, cognitivas, socioafectivas, comunicativas. - Estratexias, técnicas didácticas e actividades comunicativas. - Corrección e tipoloxía dos erros en L2.
3.- Métodos de ensino-aprendizaxe	- Concepto de "método" - Métodos con énfase nos aspectos lingüísticos (o método gramática-tradución, o método directo...) - Métodos estruturais de mediados do século XX (o enfoque oral, o enfoque situacional, o método audiolingual...) - Métodos comunicativos do último terzo do século XX e principios do XXI (o método nociónal-funcional, o enfoque por tarefas). - Métodos alternativos e outros.

Planificación

	Class hours	Hours outside the classroom	Total hours
Lección maxistral	9	6	15
Resolución de problemas	3	22	25
Traballo tutelado	3	32	35

*The information in the planning table is for guidance only and does not take into account the heterogeneity of the students.

Metodoloxía docente

	Description
Lección maxistral	Exposición do docente sobre os contidos da materia obxecto de estudo, bases e fundamentos teóricos, liñas de investigación así como directrices dun traballo, exercicio ou proxecto que desenvolverá o estudantado.
Resolución de problemas	Son propostas de actividades avaliábeis, como por exemplo exercicios vinculados ás explicacións do docente e ás lecturas, comentarios, recensións bibliográficas, opinións fundamentadas sobre traballos que se expoñan na aula...
Traballo tutelado	O/a estudante, de maneira individual, elabora un ou varios pequenos traballos en cada unha das partes da materia ("Estratexias" e "Métodos") sobre os contidos do programa ou revisa criticamente lecturas, breves investigacións, memorias, ensaios, resumos, conferencias etc. Xeralmente trátase dunha actividade autónoma do estudantado que inclúe a procura e recollida de información, lectura e manexo de bibliografía, redacción... e a exposición dos resultados na aula perante o docente e demais estudantado.

Atención personalizada

Methodologies	Description
Traballo tutelado	O estudantado será atendido para resolver todas as súas dúbidas (en modo presencial ou virtual) por parte do docente da materia.
Lección maxistral	O docente expoñerá contidos da materia e propondrá liñas de investigación así como directrices sobre lecturas, traballos, exercicios ou proxectos que debe realizar o alumnado. O temario divídese en dúas grandes partes: a primeira referida a "Estratexias" (puntos 1 e 2) e a outra a "Métodos de aprendizaxe" (puntos 3 e 4).
Resolución de problemas	Preséntanse cuestións en diferente formato que tentan avaliar a comprensión dos contidos da materia comentados nas leccións maxistras ou adquiridos a partir de lecturas ou observación de casos. O estudantado será atendido para resolver todas as súas dúbidas (en modo presencial ou virtual) por parte do docente da materia.

Avaliación

Description	Qualification	Training and Learning Results
-------------	---------------	-------------------------------

Lección maxistral	Por asistencia ás clases máis dun 80% y participación activa nelas con comentarios, en foros, en debates...	20		B1	C6	
				B2	C8	
				B3	C10	
				B4		
				B5		
Resolución de problemas	Resolución de actividades e /ou exercicios de diferente tipo sobre os contidos da materia e exposición oral dos resultados na aula.	40	A2	B1	C10	D7
				B2		
Traballo tutelado	Elaboración dun traballo teórico-práctico en cada una das partes da materia ("Estratexias" e "Métodos") dirixido polo profesorado, e exposición na aula.	40	A1	B1	C6	D7
			A2	B2	C8	D8
			A3	B3	C10	
			A4	B4		
				B5		

Other comments on the Evaluation

O estudantado que non asista nin participe polo menos do 80% das sesións ou que opte pola modalidade non presencial deberá entregar igualmente as actividades formuladas en "Resolución de problemas" (40%) e o traballo escrito (40%) tutelado polo docente.

O estudantado que non supere o curso na 1ª convocatoria, deberá entregar un traballo ben teórico ben práctico (marcado polo docente segundo as carencias detectadas na avaliación) na primeira semana de xullo.

As notas obtidas farán media na nota final da materia segundo o indicado en avaliación e no MOOVI da materia.

Bibliografía. Fontes de información

Basic Bibliography

Cestero, A.M., **Comunicación no verbal y enseñanza de lenguas extranjeras**, Arco/Libros, 1999

Durão, Adja de A. B., **La Interlengua**, Arco/Libros, 2007

Muñoz-González, Dolores / Aguaded-Ramírez, E., **Estrategias de enseñanza y aprendizaje de segunda lengua de alumnado y profesorado universitario**, Vol. 15, 1., 112-120, Educación y Sociedad,

Noguerol López, Marta / Ana Blanco Canales, **Las estrategias de aprendizaje de segundas lenguas**, Arco/Libros, 2018

Sánchez, Aquilino, **La enseñanza de idiomas en los últimos cien años**, SGEL, 2009

Santiago Guervós, / Jesús Fernández González, **Fundamentos para la enseñanza del español como 2/L**, Arco/Libros, 2017

Complementary Bibliography

Burnette, Charles, **El futuro del Design Thinking**, <http://www.infolio.es/articulos/burnette/thinking>, 2016

Bonilla, M., **La metacognición en el aprendizaje de una segunda lengua: estrategias, instrumentos y evaluación**, 42, 2, Revista Educación, 2018

Esteba Ramos, Diana, **Recursos y estrategias para un aprendizaje activo del alumno**, pdf dispoñible en la red, 2013

Fernández-Castillo, A., **Estrategias de aprendizaje y adquisición de una segunda lengua**, 4, 491-404, REIDOCREA, 2015

Galindo Merino, Mar, **La lengua materna en el aula de ELE**, <https://bit.ly/30HPC3A>, 2012

García Herrero, M. M., **Combinaciones de estrategias en el aprendizaje de la lengua extranjera**, 20, 133-153, Revista Galego-Portuguesa de Psicoloxía e Educació, 2012

Pastor Cesteros, Susana, **Aprendizaje de segundas lenguas. Lingüística aplicada a la enseñanza de idiomas.**, Universidad de Alicante, 2004

Santos Gargallo, Isabel, **El análisis de los errores en la interlengua del hablante no nativo**, SGEL, 2004

Selinker, L., **Interlanguage 40 years on**, 2014

Soto, Xosé, **Enseñanza y aprendizaje de una materia de lexicografía**, ed. Dykinson, 2025

Villalba Martínez Félix, Diana Hincapié Moreno, Guillermo Molina Morales, **Las creencias de partida del profesorado en formación en la Enseñanza del Español como Lengua Extranjera (ELE) sobre la gramática**, Vol. 17, Nº. 3, Actualidades Investigativas en Educación, 2017

Recomendacións

Other comments

A lingua vehicular do docente co estudantado será o galego, sen prexuízo de que poidan usarse outras linguas para unha mellor intercomprensión. Recoméndase ter un coñecemento activo suficiente desta lingua e do español e inglés para poder seguir as explicacións e comentarios das clases.

A copia ou plaxio total ou parcial en calquera traballo ou exame suporá un 0 nesa proba. Alegar descoñecemento do que supón un plaxio non eximirá o estudantado da súa responsabilidade neste aspecto.

É responsabilidade do alumnado consultar os materiais dispoñibles na plataforma MOOVI e estar ó tanto dos avisos e das datas de realización de probas.

A bibliografía que se ofrece nesta guía é toda BÁSICA, por iso non resulta moi extensa. De ser necesario, o profesor poderá fornecerlle ó alumnado nova bibliografía ó inicio do curso na plataforma MOOVI da materia ou na clase.

IDENTIFYING DATA**Sociocultural and Linguistic Aspects in Teaching Second Languages**

Subject	Sociocultural and Linguistic Aspects in Teaching Second Languages			
Code	V01M126V01206			
Study programme	Máster Universitario en Lingüística Aplicada			
Descriptors	ECTS Credits	Choose	Year	Quadmester
	3	Optional	1st	2nd
Teaching language	#EnglishFriendly #FrançaisAmical #PortuguêsAmigável Spanish Galician			
Department				
Coordinator	Valcárcel Riveiro, Carlos			
Lecturers	Valcárcel Riveiro, Carlos			
E-mail	carlos.valcarcel@uvigo.es			
Web	http://https://moovi.uvigo.gal/			
General description	This course focuses on understanding the sociocultural aspects related to teaching second languages, environmental languages and foreign languages. This subject is part of the English Friendly, Português Amigável and Français Amical programmes. International students may request the following from the teaching staff: a) materials and bibliographic references to follow the subject in a foreign language, b) attend tutorials in a foreign language, c) tests and evaluations in a foreign language.			

Training and Learning Results

Code

Expected results from this subject

Expected results from this subject	Training and Learning Results
------------------------------------	-------------------------------

Contents

Topic	
1. Socio-cultural and linguistic contexts in the teaching and learning of foreign languages.	1.1 Basic concepts: first language or L1, background L2, foreign L2 and linguistic repertoire. 1.3. Teaching contexts for background L2: school reception, programmes for immigrants, language immersion, CLIL. 1.3. Teaching contexts of foreign L2: L2 for young learners (preschool and primary school), instrumental L2, L2 for seniors, L2 for specific purposes.
2. Macro-social factors: linguistic ecosystems and teaching of L2s.	2.1. L2 status and identities. 2.2. Acculturation models.
3.- Microsocial factors.	3.1. Basic concepts: language competence and communicative competence, language community and community of language. 3.2. Variation and standard norm. 3.3. Interaction and acquisition.
4. Intercultural and interlinguistic factors.	4.1. Biculturality and interculturality. 4.2. Intercultural competence and L2 teaching/learning.
5. Specific groups and specific purposes.	5.2. Linguistic immersion in school context. 5.1. CLIL 5.2. Reception classes. 5.3. L2 for specific purposes.

Planning

	Class hours	Hours outside the classroom	Total hours
Introductory activities	2	4	6
Seminars	10	32	42
Presentation	3	24	27

*The information in the planning table is for guidance only and does not take into account the heterogeneity of the students.

Methodologies

	Description
Introductory activities	In the first in-person class, the teacher will explain the objectives, contents and evaluation system of the course, as well as the modalities of tutor sessions. Details will also be given on the creation of the students' online portfolios.
Seminars	Interactive group classes focused on the collaborative learning of this course contents.
Presentation	In groups, students should prepare a review of a scientific article related to the course contents. This review will be presented orally during on-site classes. The lectures will be evaluated by the teacher using a rubric previously presented to the students.

Personalized assistance

Methodologies Description

Seminars	Given the inter-campus nature of the course, personalised attention will be given by videoconference (by appointment) or e-mail.
Presentation	Given the inter-campus nature of the course, personalised attention will be given by videoconference (by appointment) or e-mail.

Assessment

	Description	Qualification	Training and Learning Results
Seminars	Students will write five reports where they will include their class notes, with descriptions and personal reflections on the learning made in the classroom sessions. The teacher can also ask for reports on a specific reading. In any case, they must be submitted to on the learning platform on the dates agreed with the class. The reports will be evaluated by the teacher using a rubric that will be presented at the beginning of the course. Finally, the average grade of all submitted reports will be calculated.	75	
Presentation	In groups, students will present an oral review of a scientific paper related to the contents of the subject. The article will be agreed with the teacher, who will evaluate the presentation according to a rubric presented at the beginning of the course. In any case, the reviews will be submitted to the learning platform on the dates agreed with the class.	25	

Other comments on the Evaluation

Justified absence Students unable to attend classes in person for justified reasons (official academic exemption, illness etc.) may carry out an essay on a course topic agreed with the teacher, who will evaluate it from a rubric available on the course's website. Academic works presented by the students in the course may be incorporated into the database of a plagiarism detection tool. If this circumstance occurs, the measures included in the Norms of evaluation, revision and claim of the qualifications of bachelor's and master's degree studies may be activated. Students with attendance dispensation will also be entitled to continuous assessment.

Second Examination Call Students who do not attend or pass the first examination call may attend the second one. In this case, students must take a written exam on 100% of the course contents. The exam will take place on the official date set in the master's calendar. It will be scored from 0 to 10 according to a rubric provided by the teacher. The exam will include a theoretical question and a hypothetical case study that the students will have to solve. The work carried out during the course will not be taken into account. The evaluation system for the second examination call will be also applied in the December call.

Students with special educational needs (SEN)

Students with special educational needs due to specific learning difficulties may be subject to an adaptation of the evaluation system. This adaptation, agreed between the teacher and the students involved, will seek to guarantee the use of all the means necessary for SEN students to demonstrate the achievement of the course objectives.

Working languages

The working languages of the course will be Galician/Portuguese, Spanish and English. Normally, the teacher will present the

content of the subject in Galician/Portuguese, although he/she may do it in Spanish if a significant part of the students request it. The student may address the teacher in any of the working languages or in any other language that the teacher understands. In the classroom, the use of Galician/Portuguese and Spanish is preferred.

The use of automatic translators in any learning activity of this course, as well as to communicate with the teacher, is not allowed. Repeated use of machine translation in a report or a review may lead to the suspension of its evaluation.

Sources of information

Basic Bibliography

Bigelow, M. e Ennser-Kananen, J., **The Routledge Handbook of Educational Linguistics**, 1, Routledge, 2015
Ellis, R., **Understanding Second Language Acquisition**, 1, Oxford University Press, 2015
Grass, S.M. e Mackey, A., **The Routledge Handbook of Second Language Acquisition**, 1, Routledge, 2012
Hinkel, E., **Handbook of research in second language teaching and learning. vol. 2**, 1, Routledge, 2011
Lantolf, J.P., **Sociocultural Theory and Second Language Learning**, 3, Oxford University Press, 2004
Lantolf, J.P., Poehner, M.E. e Swain, M., **The Routledge Handbook of Sociocultural Theory and Second Language Development**, 1, Routledge, 2018

VanPatten, B. e Williams, J., **Theories in Second Language Acquisition: An Introduction**, 2, Routledge, 2015

Complementary Bibliography

Arabski, J. e Wojtaszek, A., **Aspects of culture in second language acquisition and foreign language learning**, 1, Springer, 2011

Byram, M., **From Foreign Language Education to Education for Intercultural Citizenship**, 1, Multilingual Matters, 2008

Byram, M., **Teaching and assessing intercultural communicative competence**, 1, Multilingual Matters, 1997

Byram, M. e Grundy, P., **Context and Culture in Language Teaching and Learning**, 1, Multilingual Matters, 2003

Duranti, A., Ochs, E. e Schieffelin, B.B., **The Handbook of language socialization**, 1, Wiley-Blackwell, 2012

Ellis, R., **Second Language Acquisition**, 9, Oxford University Press, 2003

Feng, A., Byram, M. e Fleming, M., **Becoming interculturally competent through education and training**, 1, Multilingual Matters, 2009

Jackson, J., **The Routledge Handbook of Language and Intercultural Communication**, 1, Routledge, 2012

Kotthoff, H. e Spencer-Oatey, H., **Handbook of Intercultural Communication**, 1, Mouton de Gruyter, 2007

Mackey, A. e Gass, S.M., **Research Methods in Second Language Acquisition. A Practical Guide.**, 1, Blackwell Publishing Ltd, 2012

Martin-Jones, M., Blackledge, A. e Creese, A., **The Routledge handbook of multilingualism**, 1, Routledge, 2012

Ortega, L., **Understanding second language acquisition**, 1, Hodder, 2009

Piccardo, E., Germain-Rutherford, A., e Lawrence, G., **The Routledge handbook of plurilingual language education**, 1, Routledge, 2021

Robinson, P., **The Routledge Encyclopedia of Second Language Acquisition**, 1, Routledge, 2013

Saville-Troike, M., **Introducing Second Language Acquisition**, 3, Cambridge University Press, 2017

Tollefson, J.W., **Language policies in education : critical issues**, 1, Lawrence Erlbaum Associates, 2002

VanPatten, B. e Benati, A.G., **Key Terms in Second Language Acquisition**, 1, Bloomsbury, 2010

Recommendations

Other comments

Attendance at classes and regular work are recommended, as well as the use of the library's resources.

It is also recommended to consider the following two aspects:

1. Copying or plagiarism in whole or in part in any type of work or examination will result in a zero on that examination. Alleging ignorance of what plagiarism means will not relieve students of their responsibility in this regard.
2. Students are responsible for consulting the materials and news about the course on the corresponding website and for being aware of the dates on which the examination dates take place.

IDENTIFYING DATA				
Usos Profesionais da Lingua de Signos Española				
Subject	Usos Profesionais da Lingua de Signos Española			
Code	V01M126V01207			
Study programme	Máster Universitario en Lingüística Aplicada			
Descriptors	ECTS Credits	Choose	Year	Quadmester
	3	Optional	1	2c
Teaching language	Castelán			
Department	Lingua española			
Coordinator	Baez Montero, Inmaculada Concepción			
Lecturers	Baez Montero, Inmaculada Concepción Fernández Soneira, Ana María			
E-mail	cbaez@uvigo.es			
Web	http://https://moovi.uvigo.gal/			
General description	Nesta materia pretendemos achegar ao alumnado os usos profesionais vencellados ao ámbito da lingüística das LSs.			

Resultados de Formación e Aprendizaxe	
Code	
A1	Posuír e comprender coñecementos que acheguen unha base ou oportunidade de ser orixinais no desenvolvemento e/ou aplicación de ideas, adoito nun contexto de investigación.
A2	Que os/as estudantes saiban aplicar os coñecementos adquiridos e a súa capacidade de resolución de problemas en contornos novos ou pouco coñecidos dentro de contextos máis amplos (ou multidisciplinares) relacionados coa súa área de estudo.
A3	Que os/as estudantes sexan capaces de integrar coñecementos e se enfrontar á complexidade de formular xuízos a partir dunha información que, sendo incompleta ou limitada, inclúa reflexións sobre as responsabilidades sociais e éticas vinculadas á aplicación dos seus coñecementos e xuízos.
A4	Que os/as estudantes saiban comunicar as súas conclusións, e os coñecementos e razóns últimas que as sustentan, a públicos especializados e non especializados dun xeito claro e sen ambigüidades.
A5	Que os/as estudantes posúan as habilidades de aprendizaxe que lles permitan continuar estudando dun xeito que terá que ser, en grande medida, autodirixido e autónomo.
C6	Coñecemento das principais áreas da lingüística aplicada.
C7	Capacidade para aplicar os coñecementos lingüísticos adquiridos aos problemas do mundo profesional (docencia, asesoramento e mediación lingüística, tradución, lexicografía, planificación lingüística.
C8	Obtención dun nivel de formación teórica que permita comprender e xulgar criticamente a bibliografía lingüística especializada.
C9	Capacidade para xestionar os recursos lingüísticos e a información lingüística para propósitos académicos e de investigación (identificación e acceso a bibliografía, utilización apropiada de recursos e equipamentos, utilización de tecnoloxía para rexistrar datos, manexo de bases de datos, etc.)
C10	Capacidade no manexo das diferentes tecnoloxías lingüísticas que conforman a actual sociedade do coñecemento: dicionarios electrónicos, correctores e tradutores automáticos, e sistemas de aprendizaxe de lingua asistida por ordenador.
D6	Valoración crítica do coñecemento, a tecnoloxía e a información dispoñible para resolver os problemas cos que deben enfrontarse.
D7	Asunción, como profesional e como cidadán/a, da importancia da aprendizaxe ao longo da vida.

Resultados previstos na materia			
Expected results from this subject	Training and Learning Results		
Coñecer e saber aplicar, no ámbito profesional, as principais áreas da lingüística das linguas de signos.	A1	C6	D6
	A2	C7	D7
	A3	C8	
	A4	C9	
	A5		
Adquirir os coñecementos necesarios sobre os recursos que permiten superar as barreiras de comunicación que hoxe en día aillan aos falantes da lingua de signos	A3	C9	
Analizar os usos profesionais vencellados ao ámbito da lingüística das LSs	A5		
	A3	C7	D7
	A4	C8	
	A5	C9	
		C10	

Contidos	
Topic	
1. A lingua de signos española hoxe	1.1. Análise dos Informes de la situación de la lengua de signos española" (CNLSE, 2014 y 2020) 1.1.1. Normalización 1.1.2. Educación 1.1.3. Interpretación 1.1.4. Comunicación 1.4.5. Situación sociolingüística 1.4.6. A documentación lingüística
2. A interpretación da lingua oral á lingua de signos	2.1. Ámbitos profesionais de interpretación
3. A tradución da lingua escrita á lingua de signos	3.1. A tradución como ferramenta de normalización 3.2. A tradución das linguaxes de especialidade
4. A subtitulación para xordos	4.1. Introducción ao subtitulado 4.2. Características diferenciais do subtitulado para xordos. 4.3. A escrita das linguas de sinais
5. O sistema de signos internacional	5.1. Ámbitos de uso 5.2. Profesionais do SSI

Planificación			
	Class hours	Hours outside the classroom	Total hours
Debate	1	6	7
Resolución de problemas	4	12	16
Traballo tutelado	2	20	22
Lección maxistral	7	16	23
Estudo de casos	1	6	7

*The information in the planning table is for guidance only and does not take into account the heterogeneity of the students.

Metodoloxía docente	
	Description
Debate	Debaterase nas sesións presenciais sobre os contidos explicados, as lecturas realizadas, etc.
Resolución de problemas	Os puntos teóricos explicados nas clases maxistrais exercitaranse a través de actividades de resolución de problemas e distintos tipos de exercicios que se farán fóra da aula e revisaranse nas sesións presenciais.
Traballo tutelado	Levarase a cabo un traballo tutelado, cuxas características se explican na sección avaliación.
Lección maxistral	Nas sesións maxistrais explicaranse os puntos teóricos que, a continuación, exercitaranse mediante actividades fora e dentro da aula. É fundamental que os devanditos puntos teóricos sexan estudados e asimilados polo estudante.
Estudo de casos	Farase unha análise do contexto actual dunha das temáticas do programa

Atención personalizada	
Methodologies	Description
Traballo tutelado	Traballarase cos alumnos na resolución de dúbidas que plantexen os traballos propostos e na estruturación e desenvolvemento das tarefas propostas.
Estudo de casos	Traballaremos na escolla dos temas, segundo a liña investigadora de cada alumno, na bibliografía e no desenvolvemento dos contidos.

Avaliación					
	Description	Qualification	Training and Learning Results		
Debate	A participación activa nos debates de aula que reflicta a reflexión sobre os contidos debatidos suporá unha porcentaxe na avaliación da materia.	10	A1 A3 A4	C7 C8 C9	D6 D7
Resolución de problemas	A participación activa a través da corrección en clase das actividades e exercicios propostos e as discusións sobre as lecturas propostas terán unha porcentaxe na nota final do alumno.	20	A1 A2	C6 C8	D6
Traballo tutelado	O traballo consistirá nunha análise de situación dalgún dos ámbitos profesionais tratados na aula. Pediráselle ao alumnado que faga unha aplicación práctica dalgún dos contextos de actuación traballados no tema 1.	40	A5	C7 C9 C10	D7

Estudo de casos	O traballo consistirá na investigación sobre un tema dos recollidos no programa da materia, co obxectivo de desenvolver un estado da cuestión para coñecer a situación actual da educación, da formación, da interpretación, etc.	30	A3 A4 A5	C7 C9 C10	D6 D7
-----------------	---	----	----------------	-----------------	----------

Other comments on the Evaluation

Segunda edición de actas:

1/ Refacer os traballos tutelados coas correccións e propostas de mellora suxeridas pola docente na edición anterior (nota máxima: 5)2/ Realizar un novo traballo (nota: de 0 a 10)

Non é preciso ter coñecementos previos de lingua de signos para seguir a materia.

Bibliografía. Fontes de información

Basic Bibliography

CNLSE, **La lengua de signos española hoy: Informe de la situación de la lengua de signos española**, Real Patronato sobre Discapacidad, 2014

CNLSE, **II Informe sobre la situación de la lengua de signos española**, Real Patronato sobre Discapacidad, 2020

Gobierno de España, **Ley 27/2007, de 23 de octubre, por la que se reconocen las lenguas de signos españolas y se regulan los medios de apoyo a la comunicación oral de las personas sordas, con discapacidad auditiva y sord**, BOE, 2007

Jarque, M^a J., **Las lenguas de signos: su estudio científico y reconocimiento legal**, Universitat de Barcelona, 2012

Müller de Quadros et al., **Documentação das línguas de sinais**, Forum linguistic, 2020

Complementary Bibliography

Amezcuca-Aguilar, T. & Amezcuca-Aguilar, P., **CONTEXTOS INCLUSIVOS: el reconocimiento de la lengua de signos como derecho de las personas con diversidad funcional**, 2018

Báez Montero, I. C. & Otero Doval, H., **Buscando respuestas en lengua de signos**, AXAC, 2015

Báez Montero, I. C. et al., **CORALSE: diseño de un corpus de lengua de signos española**, 2016

CNLSE, **Informe sobre el perfil profesional del especialista en Lengua de Signos Española**, Real Patronato sobre Discapacidad, 2015

CNLSE, **Propuesta básica de formación universitaria de intérpretes de lengua de signos española y guía-intérpretes de personas sordociegas**, Real Patronato sobre Discapacidad, 2015

CNLSE, **Guía de buenas prácticas para la incorporación de la lengua de signos española en televisión**, Real Patronato sobre Discapacidad, 2017

CNLSE, **Currículo de la lengua de signos española para las etapas educativas de infantil, primaria y secundaria**, Real Patronato sobre Discapacidad, 2017

CNLSE, **Estudio sobre la accesibilidad de la lengua de signos española en la Administración pública**, Real Patronato de la Discapacidad, 2023

Domínguez, A. B. y Baixeras, A. P., **La educación de los alumnos sordos hoy: perspectivas y respuestas educativas**, Aljibe, 2004

Humphries, T. et al., **The Right to Language**, J Law Med Ethics, 2014

M. Marschark y P. E. Spencer (Eds.), **The oxford handbook of deaf studies, language, and education**, Oxford University Press, 2011

De Meulder, M., **The legal recognition of sign languages**, 2015

Pereira, A. & Lorenzo, L., **Evaluamos la norma UNE 153010: Subtitulado para personas sordas y personas con discapacidad auditiva**, 2005

Plaza-Pust, C. & Morales-López, E., **Sign bilingualism : language development, interaction, and maintenance in sign language contact situations**, Amsterdam, 2008

Plaza-Pust, C., **Orquestación de recursos lingüísticos en el desarrollo bilingüe lengua de signos-lengua oral**, CNLSE, 2019

Roland Pfau (coord.), **We were there... we are here**, SIGN-HUB project, 2020

Rosen, Russell S., **The Routledge Handbook of Sign Language Pedagogy**, Routledge, 2019

Trovato, S., **La equidad social del sistema educativo español en relación con los alumnos y alumnas sordos**, CNLSE, 2019

Wright, E. et al., **Spoken language multilingualism in deaf children: Parental decision-making**, Routledge, 2022

Recomendacións

Other comments

Non é preciso ter coñecementos de lingua de signos para cursar a materia.

IDENTIFYING DATA				
Adquisición e Desenvolvemento da Lingua na Comunidade Xorda				
Subject	Adquisición e Desenvolvemento da Lingua na Comunidade Xorda			
Code	V01M126V01208			
Study programme	Máster Universitario en Lingüística Aplicada			
Descriptors	ECTS Credits	Choose	Year	Quadmester
	3	Optional	1	2c
Teaching language	Castelán Galego			
Department	Tradución e lingüística			
Coordinator	Cabeza Pereiro, María del Carmen			
Lecturers	Cabeza Pereiro, María del Carmen			
E-mail	cabeza@uvigo.es			
Web				
General description	Adquisición infantil da lingua de sinais: factores contextuais, aspectos comúns coa adquisición das linguas vocais e particularidades			

Resultados de Formación e Aprendizaxe

Code	
A3	Que os/as estudantes sexan capaces de integrar coñecementos e se enfrontar á complexidade de formular xuízos a partir dunha información que, sendo incompleta ou limitada, inclúa reflexións sobre as responsabilidades sociais e éticas vinculadas á aplicación dos seus coñecementos e xuízos.
A4	Que os/as estudantes saiban comunicar as súas conclusións, e os coñecementos e razóns últimas que as sustentan, a públicos especializados e non especializados dun xeito claro e sen ambigüidades.
B3	Capacidade dos/as estudantes no manexo das novas tecnoloxías da información e da comunicación aplicadas ao campo dos estudos lingüísticos, así como indicar a súa utilidade na práctica profesional e investigadora.
B4	Capacidade dos/as estudantes para abrir vías de investigación novidosas no ámbito dos estudos lingüísticos, dotándoas de aplicación práctica para a súa transferencia a distintos ámbitos profesionais
C9	Capacidade para xestionar os recursos lingüísticos e a información lingüística para propósitos académicos e de investigación (identificación e acceso a bibliografía, utilización apropiada de recursos e equipamentos, utilización de tecnoloxía para rexistrar datos, manexo de bases de datos, etc.)
D3	Utilización das ferramentas básicas das tecnoloxías da información e as comunicacións (TIC) necesarias para o exercicio da súa profesión e para a aprendizaxe ao longo da súa vida.
D4	Desenvolvemento para o exercicio dunha cidadanía aberta, culta, crítica, comprometida, democrática e solidaria, capaz de analizar a realidade, diagnosticar problemas, formular e implantar solucións baseadas no coñecemento e orientadas ao ben común.

Resultados previstos na materia

Expected results from this subject	Training and Learning Results		
Utilizar as TIC de forma adecuada e eficiente para a xestión da información e para comunicar coñecementos	B3 B4	C9	D3
Que o alumnado consolide as súas habilidades de comunicación oral e escrita sobre a materia do traballo	A4		
Que os/as estudantes adquiren reflexión e experiencia sobre as repercusións sociais e éticas do traballo lingüístico sobre comunidades de persoas xordas	A3		D4

Contidos

Topic	
1. Introducción á adquisición infantil da linguaxe	Aspectos biolóxicos e culturais da adquisición. Principais aproximacións teóricas á adquisición. A observación da linguaxe infantil
2. Factores que afectan á adquisición lingüística por parte das persoas xordas. Bilingüismo	Idade e grao de xordeira. Factores contextuais que afectan á adquisición. Bilingüismo nas comunidades xordas. Particularidades da transmisión lingüística das linguas de signos. O ensino das linguas de signos como L2.
3. A adquisición da lingua de signos como primeira lingua	Como se adquiren os compoñentes da linguaxe por parte dos nenos/as xordos que teñen como input unha lingua de signos. Semellanzas e diferenzas con respecto á adquisición da lingua oral. Avaliación de competencias lingüísticas en lingua de signos

Planificación

	Class hours	Hours outside the classroom	Total hours
Actividades introductorias	1	0	1
Estudo de casos	2	10	12
Traballo tutelado	1	35	36
Lección maxistral	10	0	10
Foros de discusión	1	15	16

*The information in the planning table is for guidance only and does not take into account the heterogeneity of the students.

Metodoloxía docente

	Description
Actividades introductorias	Actividade inicial de identificación de expectativas do alumnado e de explicacións sobre o desenvolvemento das actividades da materia.
Estudo de casos	Lectura de casos ou presentación de situacións reais da adquisición que dean lugar á análise e á argumentación. Os diferentes puntos de vista serán expostos na clase
Traballo tutelado	Desenvolvemento individual dunha pesquisa sobre un tema relacionado cos contidos da materia, a escoller por cada estudante de acordo coas súas preferencias e intereses. Haberá indicacións específicas fornecidas pola profesora, tanto na aula como en titorías personalizadas. Como opción preferida, o traballo será presentado oralmente en clase.
Lección maxistral	Explicación dos contidos teóricos
Foros de discusión	Actividades desenvolvidas de forma autónoma que reforcen a aprendizaxe e a capacidade crítica.

Atención personalizada

Methodologies	Description
Traballo tutelado	É unha pesquisa individual sobre un tema relacionado cos contidos da materia, elixido por cada estudante de acordo coas súas preferencias ou intereses. Será preparado conforme as indicacións que a profesora fornecerá e presentarase preferentemente de forma oral, na clase.
Actividades introductorias	Actividade inicial de identificación de expectativas do alumnado e de explicacións sobre o desenvolvemento das actividades da materia.

Avaliación

	Description	Qualification	Training and Learning Results
Estudo de casos	Lectura de casos ou presentación de situacións reais da adquisición que dean lugar á análise e á argumentación. Os diferentes puntos de vista serán expostos na clase. Pode ser a partir dunha lectura previa.	20	A3
Traballo tutelado	Identificar un problema e facer preguntas. Consultar fontes. Organizar unha metodoloxía de traballo. Presentar resultados.	60	A4 B3 C9 B4
Foros de discusión	Actividades desenvolvidas de forma autónoma que reforcen a aprendizaxe e a capacidade crítica.	20	A3 A4

Other comments on the Evaluation

Planificación temporal prevista para as actividades de avaliación:

- Presentacións / exposicións dos traballos tutelados: semanas 9ª e 10ª- Estudo de casos / análises de situación: nas semanas 3ª y 6ª- Resolución de problemas ou exercicios e foros de discusión: serán programados durante as clases durante o desenvolvemento da docencia.

Se se precisan adaptacións por razón de discapacidade, deberá advertirse coa debida antelación.

Terán a cualificación de "Non presentado" as e os estudantes que non entreguen ningunha proba de avaliación.

Quen non consiga superar a materia polo procedemento establecido terá unha segunda oportunidade, con vistas á segunda edición de actas. Nela manteranse as mesmas porcentaxes e condicións, salvo no caso dos traballos de exposición oral, que serán substituídos por unha nova versión escrita dos mesmos. As mesmas condicións prevense para a convocatoria de decembro.

O alumnado con dispensa académica oficial deberá facer os mesmos traballos, e será cualificado conforme ás mesmas porcentaxes. Utilizará a plataforma de teledocencia para substituír o seguimento das clases. No caso concreto do traballo tutelado e os foros de discusión, entregará unha versión escrita. Para as outras actividades, habilitaranse procedementos para que se fagan entregas adecuadas a cada actividade.

Terase en conta a orixinalidade do traballo individual. As prácticas de copia ou plaxio invalidarán a proba ou tarefa obxecto da copia e poderán supoñer o suspenso.

A profesora supervisará que se faga un uso crítico, creativo e responsable das ferramentas de IA. O uso fraudulento das mesmas será considerado como plaxio.

Bibliografía. Fontes de información

Basic Bibliography**Complementary Bibliography**

Baker, A., Bogaerde, B. van den, e Jansma, S., **Acquisition**, en **A. Baker, B. van den Bogaerde, R. Pfau, e T. Schermer (eds.), The linguistics of sign languages: An introduction**, John Benjamins, 2016

Brentari, D (ed.), **Sign languages**, Cambridge University Press, 2010

Cabeza Pereiro, M. C., **Fundamentos de las lenguas de signos**, Síntesis, 2020

Chen Pichler, D., **Acquisition**. En **R. Pfau, M. Steinbach e B. Woll (eds.), Sign Language: An International Handbook**, De Gruyter Mouton, 2012

Clark, E. V., **First language acquisition**, Cambridge Univ. Press, 2016

King, K., **Child language acquisition**. En **R. W. Fasold & Connor-Linton, J. (eds.), An introduction to language and linguistics**, Cambridge University Press, 2006

Marschark, M., Tang, G., & Knoors, H. (eds.), **Bilingualism and bilingual deaf education**, Oxford University Press, 2014

Morgan, G. & B. Woll (eds.), **Directions in sign language acquisition**, John Benjamins, 2002

Plaza Pust, C. & E. Morales López (Eds.), **Sign bilingualism: language development, interaction, and maintenance in sign language contact situations**, John Benjamins, 2008

Rodríguez Ortiz, I. R., **Comunicar a través del silencio: las posibilidades de la lengua de signos española**, Universidad de Sevilla, 2005

Recomendacións

IDENTIFYING DATA				
Ensino da Lingua Oral a Xordos e da Lingua de Signos a Oíntes				
Subject	Ensino da Lingua Oral a Xordos e da Lingua de Signos a Oíntes			
Code	V01M126V01209			
Study programme	Máster Universitario en Lingüística Aplicada			
Descriptors	ECTS Credits	Choose	Year	Quadmester
	3	Optional	1	2c
Teaching language	#PortuguêsAmigável Castelán			
Department	Lingua española			
Coordinator	Baez Montero, Inmaculada Concepción			
Lecturers	Baez Montero, Inmaculada Concepción			
E-mail	cbaez@uvigo.es			
Web	http://https://moovi.uvigo.gal/			
General description	O seu obxectivo é capacitar o alumnado para adaptar a ensinanza do español LE/L2 ás persoas signantes, atendendo ás súas características lingüísticas e culturais específicas, e da lingua de signos ás persoas oíntes.			

Resultados de Formación e Aprendizaxe

Code				
A2	Que os/as estudantes saiban aplicar os coñecementos adquiridos e a súa capacidade de resolución de problemas en contornos novos ou pouco coñecidos dentro de contextos máis amplos (ou multidisciplinares) relacionados coa súa área de estudo.			
A3	Que os/as estudantes sexan capaces de integrar coñecementos e se enfrontar á complexidade de formular xuízos a partir dunha información que, sendo incompleta ou limitada, inclúa reflexións sobre as responsabilidades sociais e éticas vinculadas á aplicación dos seus coñecementos e xuízos.			
B2	Adquisición dos fundamentos metodolóxicos e críticos que permitan aos estudantes acceder ao exercicio da actividade profesional cunha formación versátil e interdisciplinar.			
B4	Capacidade dos/as estudantes para abrir vías de investigación novidosas no ámbito dos estudos lingüísticos, dotándoas de aplicación práctica para a súa transferencia a distintos ámbitos profesionais			
B5	Capacidade dos/as estudantes para comprender as interrelacións pertinentes entre os diversos ámbitos de estudo que integran o máster			
C3	Capacidade para distinguir e aplicar axeitadamente os distintos métodos de investigación en lingüística.			
C4	Capacidade dos estudantes para aplicar a metodoloxía da lingüística baseada na análise de corpus lingüísticos.			
C7	Capacidade para aplicar os coñecementos lingüísticos adquiridos aos problemas do mundo profesional (docencia, asesoramento e mediación lingüística, tradución, lexicografía, planificación lingüística.			
D4	Desenvolvemento para o exercicio dunha cidadanía aberta, culta, crítica, comprometida, democrática e solidaria, capaz de analizar a realidade, diagnosticar problemas, formular e implantar solucións baseadas no coñecemento e orientadas ao ben común.			
D6	Valoración crítica do coñecemento, a tecnoloxía e a información dispoñible para resolver os problemas cos que deben enfrontarse.			
D7	Asunción, como profesional e como cidadán/a, da importancia da aprendizaxe ao longo da vida.			

Resultados previstos na materia

Expected results from this subject	Training and Learning Results			
Comprender as particularidades da ensinanza e aprendizaxe das linguas orais e visoxestuais en persoas xordas e oíntes.	A2 A3	B2 B4 B5	C3 C4 C7	D4 D6 D7
Identificar e aplicar estratexias pedagóxicas adaptadas ás necesidades lingüísticas e culturais das persoas signantes e oíntes.				
Desenvolver competencias para avaliar e adaptar materiais didácticos en contextos inclusivos.				
Reflexionar sobre os retos da educación bilingüe e inclusiva no ámbito da xordeira e da lingua de signos.				

Contidos

Topic				
1.-Que linguas aprender?	1.a.- Elementos			
A comunicación e a privación lingüística	1.b.- Procedementos			

2.- Que podemos facer os lingüistas para mudar a educación dos xordos?
 Ensino de lingua oral a xordos

2.a.- Aproximación ao ensino da lectura
 2.b.- A lectura das linguas orais
 2.c.- A lectura en linguas ideográficas

3.- Que repercusións ten a escrita na lingua?, e nos falantes? A transmisión escrita das linguas de signos	3.a.- Documentación 3.b.- Análise
4.-É difícil para os ouvintes aprender linguas de signos? Ensino das linguas de signos aos ouvintes	4.a.- Métodos de ensino: Autoaprendizaxe Con profesor A distancia 4.b.- Gramáticas 4.c.- Dicionarios 4.d.- Estudos lingüísticos e sociolingüísticos

Planificación

	Class hours	Hours outside the classroom	Total hours
Presentación	3	2	5
Aprendizaxe-servizo	5	29	34
Debate	3	8	11
Cartafol/dossier	4	21	25

*The information in the planning table is for guidance only and does not take into account the heterogeneity of the students.

Metodoloxía docente

	Description
Presentación	Presentación oral académica na que os alumnos mostrarán a súa particular perspectiva dun tema.
Aprendizaxe-servizo	Adaptación de Aprendizaxe Basado en Proxectos (ABP) denominada ECO: explora, colabora e ofrece.
Debate	Partindo de videos ou de textos escritos previamente conocidos polos alumnos debatiremos co fin de aclarar conceptos, desfacer creencias e modificar actitudes non adecuadas.

Atención personalizada

Methodologies Description

Debate	Sempre que os estudantes o soliciten recibirán atención personalizada en horario de tutorías presenciais (despacho A 52) ou a través do campus remoto da uVIGO despacho191.
--------	---

Tests Description

Cartafol/dossier	Compendio de selección de muestras de tarefas e reflexións sobre o proceso de aprendizaxe.
------------------	--

Avaliación

	Description	Qualification	Training and Learning Results
Presentación	Presentación oral académica	5	
Aprendizaxe-servizo	Versión ECO: Explora Colabora e ofrece	25	
Debate	Participación e deliberación nas sesións presenciais.	20	
Cartafol/dossier	Mostra das tarefas seleccionadas polos estudantes	50	

Other comments on the Evaluation

PRIMEIRA EDICIÓN DE ACTA

A avaliación será continua. A nota de aprobación non se pode obter sen ter realizado a exposición oral sincrónica ou asíncrona e ter entregado o traballo escrito supervisado na data ademais de presentar un portafolio docente final que contén:

- a.- biografía académica e un ambiente de aprendizaxe persoal (PLE)
- b.- selección de probas de debates, exercicios e resolución de problemas, orais e escritos

en español académico

- c.- diario de clase e autoavaliación da aprendizaxe

As presentacións orais terán lugar nas datas fixadas pola profesora.

Os alumnos e alumnas que non logren o aprobado co sistema anterior poderán presentarse ao exame único de avaliación no período de exames na data establecida no calendario aprobado pola Xunta de FFT. O día do exame deberán realizar probas orais e escritas síncronas ou asíncronas.

SEGUNDA EDICIÓN DE ACTA (XULLO)

Os estudantes que non superen o aprobado neste sistema único de avaliación poderán presentarse ao exame na segunda edición da acta en xullo, na correspondente data oficial aprobada pola Xunta de FFT, nas mesmas condicións que se aplican ao exame único do sistema de avaliación. / continuo na primeira edición das actas.

NOTAS:

1. Os estudantes deben ter en conta que é esencial ter un nivel de español igual ou superior a C1.
2. A avaliación terá en conta non só a relevancia e calidade do contido das respostas, senón tamén a calidade da corrección lingüística.
3. A copia total ou parcial ou o plaxio en calquera tipo de traballo ou exame suporá un 0 na avaliación. Alegar descoñecemento do que é o plaxio non eximirá ao estudantado da responsabilidade ao respecto.

Bibliografía. Fontes de información

Basic Bibliography

Báez , Inmaculada y Herminda Otero, **Buscando respuestas en lengua de signos**, 1ª, En-Señas (Axac), 2014

Gesser, Audrei, **O ouvinte e a surdez**, 1ª, Parábola, 2012

Complementary Bibliography

Domínguez Gutiérrez , Ana Belén et al (coordinadoras), **Tendencias actuales en la investigación en lenguaje escrito y sordera**, 978-84-1311-760-7, 1ª, Ediciones Universidad de Salamanca, 2022

Recomendacións

Other comments

- 1.- É responsabilidade do estudantado consultar os materiais dispoñibles na plataforma de teledocencia (novidades, documentos, cualificacións) e estar ao tanto dos avisos e das datas de realización das diferentes probas.
- 2.-Os traballos académicos presentados polo alumnado da materia poderán ser incorporados á base de datos dunha ferramenta de detección de plaxio. De se producir esta circunstancia, poderán activarse as medidas recollidas nas Normas de avaliación, revisión e reclamación das cualificacións dos estudos de grao e mestrado universitario. Alegar descoñecemento do que supón un plaxio non eximirá o estudantado da súa responsabilidade neste aspecto.
- 3.- O alumnado Erasmus interesado en cursar a materia deberá ter presente que resulta imposible seguir esta materia sen ter un nivel de lingua española igual ou superior ao C1 del MERL.
- 4.- Na avaliación terase en conta non só a pertinencia e calidade do contido das respostas senón tamén a súa corrección lingüística.
- 5.- Máis que bibliografía o listado de referencias son fontes de información para elaborar as tarefas.
- 6.- Non se precisan coñecementos de lingua de signos aínda que coñecer a lingua e a cultura xorda sexan de grande axuda

IDENTIFYING DATA				
Procesamento da Linguaxe Oral				
Subject	Procesamento da Linguaxe Oral			
Code	V01M126V01210			
Study programme	Máster Universitario en Lingüística Aplicada			
Descriptors	ECTS Credits	Choose	Year	Quadmester
	3	Optional	1	2c
Teaching language				
Department	Tradución e lingüística			
Coordinator	Ramallo Fernández, Fernando			
Lecturers	Ramallo Fernández, Fernando			
E-mail	framallo@uvigo.gal			
Web	http://https://www.usc.gal/gl/estudos/masteres/artes-humanidades/master-universitario-linguistica-aplicada/20242025/procesamento-linguaxe-oral-15073-14551-3-89267			
General description	Esta materia impártese desde a Universidade de Santiago de Compostela pola profesora Elisa Fernández Rey			

Resultados de Formación e Aprendizaxe	
Code	

Resultados previstos na materia	
Expected results from this subject	Training and Learning Results

Contidos	
Topic	

Planificación			
	Class hours	Hours outside the classroom	Total hours

*The information in the planning table is for guidance only and does not take into account the heterogeneity of the students.

Metodoloxía docente	
Description	

Atención personalizada	
------------------------	--

Avaliación		
Description	Qualification	Training and Learning Results

Other comments on the Evaluation	
----------------------------------	--

Bibliografía. Fontes de información	
Basic Bibliography	
Complementary Bibliography	

Recomendacións	
----------------	--

IDENTIFYING DATA				
Dixitalización e Edición				
Subject	Dixitalización e Edición			
Code	V01M126V01211			
Study programme	Máster Universitario en Lingüística Aplicada			
Descriptors	ECTS Credits	Choose	Year	Quadmester
	3	Optional	1	2c
Teaching language				
Department	Tradución e lingüística			
Coordinator	Ramallo Fernández, Fernando			
Lecturers	Ramallo Fernández, Fernando			
E-mail	framallo@uvigo.gal			
Web	http://https://www.udc.es/gl/filo/mestrados/MILA/?language=gl			
General description	Impartese desde a Universidade da Coruña polos profesores M ^a de los Ángeles Saavedra Places e Félix Córdoba Rodríguez. A guía completa pode descargarse na ligazón indicada no punto anterior.			

Resultados de Formación e Aprendizaxe

Code	
------	--

Resultados previstos na materia

Expected results from this subject	Training and Learning Results
------------------------------------	-------------------------------

Contidos

Topic	
-------	--

Planificación

	Class hours	Hours outside the classroom	Total hours
--	-------------	-----------------------------	-------------

*The information in the planning table is for guidance only and does not take into account the heterogeneity of the students.

Metodoloxía docente

Description	
-------------	--

Atención personalizada

Avaliación

Description	Qualification	Training and Learning Results
-------------	---------------	-------------------------------

Other comments on the Evaluation

Bibliografía. Fontes de información

Basic Bibliography	
--------------------	--

Complementary Bibliography	
----------------------------	--

Recomendacións

IDENTIFYING DATA				
A Información Lingüística e Internet				
Subject	A Información Lingüística e Internet			
Code	V01M126V01212			
Study programme	Máster Universitario en Lingüística Aplicada			
Descriptors	ECTS Credits	Choose	Year	Quadmester
	3	Optional	1	2c
Teaching language				
Department	Tradución e lingüística			
Coordinator	Ramallo Fernández, Fernando			
Lecturers	Ramallo Fernández, Fernando			
E-mail	framallo@uvigo.gal			
Web	http://https://www.udc.es/gl/filo/mestrados/MILA/?language=gl			
General description	Materia impartida na Universidade da Coruña polos profesores Miguel Ángel Alonso Pardo, Carlos Gómez Rodríguez e Jesús Vilares Ferro. A guía completa pode descargarse na ligazón indicada no punto anterior.			

Resultados de Formación e Aprendizaxe	
Code	

Resultados previstos na materia	
Expected results from this subject	Training and Learning Results

Contidos
Topic

Planificación			
	Class hours	Hours outside the classroom	Total hours
*The information in the planning table is for guidance only and does not take into account the heterogeneity of the students.			

Metodoloxía docente	
	Description

Atención personalizada

Avaliación		
Description	Qualification	Training and Learning Results

Other comments on the Evaluation

Bibliografía. Fontes de información	
Basic Bibliography	
Complementary Bibliography	

Recomendacións

IDENTIFYING DATA				
Comunicación Escrita				
Subject	Comunicación Escrita			
Code	V01M126V01213			
Study programme	Máster Universitario en Lingüística Aplicada			
Descriptors	ECTS Credits	Choose	Year	Quadmester
	3	Optional	1	2c
Teaching language				
Department	Tradución e lingüística			
Coordinator	Ramallo Fernández, Fernando			
Lecturers	Ramallo Fernández, Fernando			
E-mail	framallo@uvigo.gal			
Web	http://https://www.udc.es/gl/filo/mestrados/MILA/?language=gl			
General description	Impártese desde a Universidade da Coruña pola profesora Eleonora Guzzi. A guía completa pode descargarse na ligazón indicada no punto anterior.			
Resultados de Formación e Aprendizaxe				
Code				
Resultados previstos na materia				
Expected results from this subject	Training and Learning Results			
Contidos				
Topic				
Planificación				
	Class hours	Hours outside the classroom	Total hours	
*The information in the planning table is for guidance only and does not take into account the heterogeneity of the students.				
Metodoloxía docente				
	Description			
Atención personalizada				
Avaliación				
Description	Qualification	Training and Learning Results		
Other comments on the Evaluation				
Bibliografía. Fontes de información				
Basic Bibliography				
Complementary Bibliography				
Recomendacións				

IDENTIFYING DATA				
Terminoloxía e Linguaxes Específicas				
Subject	Terminoloxía e Linguaxes Específicas			
Code	V01M126V01214			
Study programme	Máster Universitario en Lingüística Aplicada			
Descriptors	ECTS Credits	Choose	Year	Quadmester
	3	Optional	1	2c
Teaching language				
Department	Tradución e lingüística			
Coordinator	Ramallo Fernández, Fernando			
Lecturers	Ramallo Fernández, Fernando			
E-mail	framallo@uvigo.gal			
Web	http://https://www.udc.es/gl/filo/mestrados/MILA/?language=gl			
General description	Impártese desde a Universidade da Coruña polo profesor Félix Córdoba Rodríguez. A guía completa pode descargarse na ligazón indicada no punto anterior.			

Resultados de Formación e Aprendizaxe	
Code	

Resultados previstos na materia	
Expected results from this subject	Training and Learning Results

Contidos	
Topic	

Planificación			
	Class hours	Hours outside the classroom	Total hours
*The information in the planning table is for guidance only and does not take into account the heterogeneity of the students.			

Metodoloxía docente	
Description	

Atención personalizada	

Avaliación		
Description	Qualification	Training and Learning Results

Other comments on the Evaluation	

Bibliografía. Fontes de información	
Basic Bibliography	
Complementary Bibliography	

Recomendacións	

IDENTIFYING DATA				
Mediación Lingüística				
Subject	Mediación Lingüística			
Code	V01M126V01215			
Study programme	Máster Universitario en Lingüística Aplicada			
Descriptors	ECTS Credits	Choose	Year	Quadmester
	3	Optional	1	1c
Teaching language	Castelán Galego			
Department	Tradución e lingüística			
Coordinator	Sánchez Trigo, María Elena			
Lecturers	Sánchez Trigo, María Elena			
E-mail	etrigo@uvigo.es			
Web				
General description	A finalidade desta materia é: 1) presentar as nocións básicas que configuran a tradución como unha actividade especial dentro da mediación, cunhas características diferenciadas e cuns medios de análises e contidos propios 2) analizar algúns casos concretos de mediación no ámbito hispánico desde o punto de vista diacrónico.			

Resultados de Formación e Aprendizaxe	
Code	
A1	Posuír e comprender coñecementos que acheguen unha base ou oportunidade de ser orixinais no desenvolvemento e/ou aplicación de ideas, adoito nun contexto de investigación.
A2	Que os/as estudantes saiban aplicar os coñecementos adquiridos e a súa capacidade de resolución de problemas en contornos novos ou pouco coñecidos dentro de contextos máis amplos (ou multidisciplinares) relacionados coa súa área de estudo.
A3	Que os/as estudantes sexan capaces de integrar coñecementos e se enfrontar á complexidade de formular xuízos a partir dunha información que, sendo incompleta ou limitada, inclúa reflexións sobre as responsabilidades sociais e éticas vinculadas á aplicación dos seus coñecementos e xuízos.
A4	Que os/as estudantes saiban comunicar as súas conclusións, e os coñecementos e razóns últimas que as sustentan, a públicos especializados e non especializados dun xeito claro e sen ambigüidades.
A5	Que os/as estudantes posúan as habilidades de aprendizaxe que lles permitan continuar estudando dun xeito que terá que ser, en grande medida, autodirixido e autónomo.
B1	Capacitación dos estudantes para que adquiran coñecementos lingüísticos especializados e habilidades para analizar criticamente as propostas máis relevantes no ámbito dos estudos lingüísticos.
B2	Adquisición dos fundamentos metodolóxicos e críticos que permitan aos estudantes acceder ao exercicio da actividade profesional cunha formación versátil e interdisciplinar.
B3	Capacidade dos/as estudantes no manexo das novas tecnoloxías da información e da comunicación aplicadas ao campo dos estudos lingüísticos, así como indicar a súa utilidade na práctica profesional e investigadora.
B4	Capacidade dos/as estudantes para abrir vías de investigación novidosas no ámbito dos estudos lingüísticos, dotándoas de aplicación práctica para a súa transferencia a distintos ámbitos profesionais
B5	Capacidade dos/as estudantes para comprender as interrelacións pertinentes entre os diversos ámbitos de estudo que integran o máster
C7	Capacidade para aplicar os coñecementos lingüísticos adquiridos aos problemas do mundo profesional (docencia, asesoramento e mediación lingüística, tradución, lexicografía, planificación lingüística.
C10	Capacidade no manexo das diferentes tecnoloxías lingüísticas que conforman a actual sociedade do coñecemento: dicionarios electrónicos, correctores e tradutores automáticos, e sistemas de aprendizaxe de lingua asistida por ordenador.
D4	Desenvolvemento para o exercicio dunha cidadanía aberta, culta, crítica, comprometida, democrática e solidaria, capaz de analizar a realidade, diagnosticar problemas, formular e implantar solucións baseadas no coñecemento e orientadas ao ben común.
D5	Comprensión da importancia da cultura emprendedora e coñecemento dos medios ao alcance das persoas emprendedoras.
D6	Valoración crítica do coñecemento, a tecnoloxía e a información dispoñible para resolver os problemas cos que deben enfrontarse.
D7	Asunción, como profesional e como cidadán/a, da importancia da aprendizaxe ao longo da vida.
D8	Valoración da importancia que ten a investigación, a innovación e o desenvolvemento tecnolóxico no avance socioeconómico e cultural da sociedade

Resultados previstos na materia	
Expected results from this subject	Training and Learning Results

Saber elaborar documentación específica: textos científicos, textos técnicos, textos publicitarios, textos xurídicos, etc	A1 A2 A3 A4 A5	B1 B2	C7 C10	D5 D6 D7
Coñecer a linguaxe específica de diferentes ámbitos profesionais.	A1 A2 A5	B1 B2 B5	C10	D6 D7 D8
Ser capaz de analizar e investigar os mecanismos dos procesos de comunicación.	A1 A2 A3 A4 A5	B1 B2 B3 B4 B5	C7 C10	D4 D5 D6 D7 D8

Contidos

Topic

1. A mediación na tradución: cuestións básicas	1.1. ¿Que é realmente a tradución? Concepto e definición de tradución 1.2. ¿Teorías da tradución? A reflexión teórica e enfoques principais 1.3. ¿Sempre é posible traducir? Posibilidades, límites e equivalencia en tradución
2. Análise diacrónica de mediación en contextos determinados: exemplos no ámbito hispánico	2.1. Escola de tradutores de Toledo: importancia da tradución na consolidación das linguas 2.2. América: os intérpretes e o encontro co outro 2.3. Antonio Nariño: A tradución como rebelión

Planificación

	Class hours	Hours outside the classroom	Total hours
Lección maxistral	11	0	11
Resolución de problemas	0	20	20
Estudo previo	0	15	15
Traballo tutelado	0	10	10
Presentación	4	5	9
Traballo tutelado	0	10	10

*The information in the planning table is for guidance only and does not take into account the heterogeneity of the students.

Metodoloxía docente

	Description
Lección maxistral	Exposición por parte da docente dos contidos cada un dos temas da materia. Aclararanse as cuestións centrais e orientarase ao alumnado sobre os aspectos fundamentais e secundarios.
Resolución de problemas	Exercicios breves de aplicación/comprobación de contidos conceptuais. Realizaranse e entregaranse durante o período de sesións de clase. Consistirán en: 1) unha serie de exercicios breves que os estudantes prepararán previamente para a súa presentación nas clases e/ou 2) un conxunto de preguntas pechadas con diferentes alternativas de resposta (si/non, verdadeiro falso...).
Estudo previo	O alumnado deberá revisar as cuestións que se van abordando nas leccións maxistras para poder realizar os exercicios/actividades e traballos
Traballo tutelado	Conxunto de actividades máis extensas sobre os temas abordados na primeira parte do temario. Realizaranse ao terminar as sesións clases. Indicarase a data concreta de entrega nas sesións iniciais.
Presentación	O alumnado deberá expor unha serie de aspectos concretos da materia vinculados cos exercicios realizados, lecturas ou outras actividades que se poidan propor.
Traballo tutelado	Conxunto de actividades máis extensas sobre os temas abordados na segunda parte do temario. Realizaranse ao terminar as sesións clases. Indicarase a data concreta de entrega nas sesións iniciais.

Atención personalizada

Methodologies	Description
Resolución de problemas	As diferentes actividades propostas implican unha atención personalizada que se realiza nas sesións presenciais. Para facilitar o seguimento do curso, utilizarase a plataforma Moovi https://moovi.uvigo A docente tratará de sistematizar as dúbidas, as preguntas individuais e ofrecer respostas para o conxunto do grupo de maneira que se garanta o acceso á información e ao ensino/aprendizaxe.

Traballo tutelado	As diferentes actividades propostas implican unha atención personalizada que se realiza nas sesións presenciais. Para facilitar o seguimento do curso, utilizarase a plataforma Moovi https://moovi.uvigo A docente tratará de sistematizar as dúbidas, as preguntas individuais e ofrecer respostas para o conxunto do grupo de maneira que se garanta o acceso á información e ao ensino/aprendizaxe.
-------------------	---

Avaliación				
	Description	Qualification	Training and Learning Results	
Resolución de problemas	Exercicios breves de aplicación/comprobación de contidos conceptuais realizados e entregados durante o período de sesións de clase. Consistirán en: 1) a realización unha serie de exercicios breves que os estudantes prepararán previamente para a súa presentación nas clases e/ou 2) un conxunto de preguntas pechadas con diferentes alternativas de resposta (si/non, verdadeiro falso...). Nas clases indicaranse as datas concretas de realización e entrega.	20	A1 A2 A3 A4	B1 C7 B2 C10 B3 B4
Traballo tutelado	Temas parte 1: Conxunto de actividades finais máis extensas sobre as cuestións abordadas na primeira parte do temario que haberá que entregar despois do período de docencia (indicarase a data concreta nas clases).	35	A1 A2 A3 A4 A5	B1 C7 D4 B2 C10 D6 B3 D7 B4 D8 B5
Presentación	Participación activa nas clases e exposicións sobre unha serie de aspectos concretos da materia vinculados cos exercicios realizados, lecturas ou outras actividades que se poidan propor (preparación debates...). Indicarase as datas concretas de realización nas clases.	10	A1 A2 A3 A4	B1 C7 D4 B2 D6 B5 D8
Traballo tutelado	Temas parte 2: Conxunto de actividades finais máis extensas sobre as cuestións abordadas na segunda parte do temario que haberá que entregar despois do período de docencia (indicarase a data concreta nas clases).	35	A1 A2 A3 A4 A5	B1 C7 D4 B2 C10 D5 B3 D6 B4 D7 B5 D8

Other comments on the Evaluation

A avaliación realizarase en español ou galego (de acordo coa elección do/da estudante).

É responsabilidade do alumnado consultar os materiais da materia a través da plataforma Moovi, estar ao corrente de todo o que se traballe na mesma, así como de avisos, datas de entrega de traballos, etc.

Esta materia é de avaliación continua para o alumnado que asiste regularmente ás clases (estudiantes que non teñen dispensa de asistencia).

Os estudantes con dispensa de asistencia, deben porse en contacto coa docente na primeira semana do curso. Terán dereito a avaliación continua. A súa avaliación incluírá resolución de problemas (20%), traballo tutelado (temas parte 1: 40%) e traballo tutelado (temas parte 2: 40%).

Primeira edición de actas (decembro-xaneiro): Nas sesións presenciais precisaránse as características das probas avaliábeis previstas, as datas de entrega e o sistema de entrega (subir a Moovi). Se indican tamén na documentación que figura en Moovi (carpeta: Presentación).

****NOTA para todos/as estudantes**: para poder ser avaliado/a, hai que realizar e entregar tódalas probas avaliábeis previstas na mesma edición de actas. Non se pode entregar na 1ª ed. de actas unha parte e na 2ª ed. de actas outra. En caso de non facelo como se indica, na acta figurará NP.

Segunda edición de actas (xuño-xullo): Os/as estudantes que non superen a materia na 1ª ed. de actas ou que non se presenten na 1ª convocatoria, poden facelo na 2ª edición de actas. A avaliación incluírá as seguintes probas: traballo tutelado (temas parte 1: 50%) y traballo tutelado (temas parte 2: 50%). Na documentación que figura en Moovi (carpeta: Presentación) indícanse as datas de entrega o sistema de entrega (subir a Moovi) das probas previstas.

****NOTA**: para poder ser avaliado/a, hai que realizar e entregar tódalas probas avaliábeis previstas. En caso de non facelo como se indica, na acta figurará NP.

Bibliografía. Fontes de información

Basic Bibliography

Complementary Bibliography

BAKER, M. Y G. SALDANHA, **Routledge Encyclopedia of Translation Studies**, Londres/Nueva York: Routledge (2ª ed).,
 BAKER, M., **Critical Readings in Translation Studies**, Londres/Nueva York: routledge.,
 BASSNETT-MCGUIRE, S., **Translation Studies**, Londres/Nueva York: Routledge (ed. revisada),
 GAMBIER, Y. Y L. VAN DOORSLAER (EDS), **Handbook of Translation Studies: Volume 1**, Amsterdam/Filadelfia: John Benjamins,
 GAMBIER, Y. Y L. VAN DOORSLAER (EDS)., **Handbook of Translation Studies: Volume 2**, Amsterdam/Filadelfia: John Benjamins,
 HURTADO ALBIR, A., **Traducción y Traductología**, Madrid: Cátedra,
 KIRALY, D.C., **A Social Constructivist Approach to Translator Education**, Manchester: St. Jerome,
 MALMKJAER K. Y K. WINDLE (EDS), **The Oxford handbook of translation studies.**, Oxford: Oxford University Press,
 MUNDAY, J., **Introducing Translation Studies Theories and Applications**, Londres: Routledge (3ª ed).,
 PYM, A., **Exploring Translation Theorie**, Londres: Routledge,
 ROBINSON, D., **Becoming a translator. An Introduction to the Theory and Practice of Translation**, Londres/NuevaYork: Routledge (3ª ed,
 SÁNCHEZ TRIGO, E., **Teoría de la traducción: convergencias y divergencias**, Vigo: Servicio de Publicacións da Universidade de Vigo.,
 SNELL-HORNBY, M., **The turns of Translation Studies**, Amsterdam/Filadelfia: John Benjamins.,
 STEINER, G., **Después de Babel. Aspectos del lenguaje y de la traducción (trad. Adolfo Castañón)**, México: Fondo de Cultura Económica,
 VENUTTI, L., **Translation Changes Everything. Theory and Practice**, Londres/Nueva York: Routledge,

Recomendacións

Other comments

A organización do curso e o uso da rede facilitará o seguimento dos contidos e das actividades propostas na materia. Os contidos do curso e as diferentes achegas que se vaian facendo por parte dos estudantes estarán dispoñibles na plataforma docente MOOVI (<http://moovi.uvigo.es>) a que terán acceso os estudantes matriculados na materia.

De acordo coa normativa da Uvigo con respecto á avaliación de traballos: si detéctase que estes (ou algunha dos seus partes) son plaxios ou que non son de autoría propia, a cualificación dos mesmos será 0. Alegar descoñecemento destas cuestións non eximirá ao alumnado de responsabilidade en relación coas mesmas.

IDENTIFYING DATA				
Políticas Lingüísticas				
Subject	Políticas Lingüísticas			
Code	V01M126V01216			
Study programme	Máster Universitario en Lingüística Aplicada			
Descriptors	ECTS Credits	Choose	Year	Quadmester
	3	Optional	1	2c
Teaching language				
Department	Tradución e lingüística			
Coordinator	Ramallo Fernández, Fernando			
Lecturers	Ramallo Fernández, Fernando			
E-mail	framallo@uvigo.gal			
Web	http://https://www.udc.es/gl/filo/mestrados/MILA/?language=gl			
General description	Impártese desde a Universidade da Coruña polo profesor Celso María Alfonso Álvarez Cáccamo. A guía completa pode descargarse na ligazón indicada no punto anterior.			

Resultados de Formación e Aprendizaxe

Code	
------	--

Resultados previstos na materia

Expected results from this subject	Training and Learning Results
------------------------------------	-------------------------------

Contidos

Topic	
-------	--

Planificación

	Class hours	Hours outside the classroom	Total hours
--	-------------	-----------------------------	-------------

*The information in the planning table is for guidance only and does not take into account the heterogeneity of the students.

Metodoloxía docente

Description	
-------------	--

Atención personalizada

Avaliación

Description	Qualification	Training and Learning Results
-------------	---------------	-------------------------------

Other comments on the Evaluation

Bibliografía. Fontes de información

Basic Bibliography

Complementary Bibliography

Recomendacións

IDENTIFYING DATA				
Planificación Lingüística				
Subject	Planificación Lingüística			
Code	V01M126V01217			
Study programme	Máster Universitario en Lingüística Aplicada			
Descriptors	ECTS Credits	Choose	Year	Quadmester
	3	Optional	1	2c
Teaching language				
Department	Tradución e lingüística			
Coordinator	Ramallo Fernández, Fernando			
Lecturers	Ramallo Fernández, Fernando			
E-mail	framallo@uvigo.gal			
Web	http://https://www.udc.es/gl/filo/mestrados/MILA/?language=gl			
General description	Impártese desde a Universidade da Coruña polas docentes Cilla Lourenzo Modia e Ánxela Lema París. A guía completa pode descargarse na ligazón indicada no punto anterior.			

Resultados de Formación e Aprendizaxe

Code	
------	--

Resultados previstos na materia

Expected results from this subject	Training and Learning Results
------------------------------------	-------------------------------

Contidos

Topic	
-------	--

Planificación

	Class hours	Hours outside the classroom	Total hours
--	-------------	-----------------------------	-------------

*The information in the planning table is for guidance only and does not take into account the heterogeneity of the students.

Metodoloxía docente

Description	
-------------	--

Atención personalizada

Avaliación

Description	Qualification	Training and Learning Results
-------------	---------------	-------------------------------

Other comments on the Evaluation

Bibliografía. Fontes de información

Basic Bibliography

Complementary Bibliography

Recomendacións

IDENTIFYING DATA				
Multilingüismo e Internet				
Subject	Multilingüismo e Internet			
Code	V01M126V01218			
Study programme	Máster Universitario en Lingüística Aplicada			
Descriptors	ECTS Credits	Choose	Year	Quadmester
	3	Optional	1	2c
Teaching language				
Department	Tradución e lingüística			
Coordinator	Ramallo Fernández, Fernando			
Lecturers	Ramallo Fernández, Fernando			
E-mail	framallo@uvigo.gal			
Web	http://https://www.udc.es/gl/filo/mestrados/MILA/?language=gl			
General description	Impártese desde a Universidade de A Coruña pola profesora Nancy Josefina Vázquez Veiga. A guía completa pode descargarse na ligazón indicada no punto anterior.			

Resultados de Formación e Aprendizaxe

Code

Resultados previstos na materia

Expected results from this subject Training and Learning Results

Contidos

Topic

Planificación

	Class hours	Hours outside the classroom	Total hours
--	-------------	-----------------------------	-------------

*The information in the planning table is for guidance only and does not take into account the heterogeneity of the students.

Metodoloxía docente

Description

Atención personalizada

Avaliación

Description	Qualification	Training and Learning Results
-------------	---------------	-------------------------------

Other comments on the Evaluation

Bibliografía. Fontes de información

Basic Bibliography

Complementary Bibliography

Recomendacións

IDENTIFYING DATA				
A Elaboración do Dicionario				
Subject	A Elaboración do Dicionario			
Code	V01M126V01219			
Study programme	Máster Universitario en Lingüística Aplicada			
Descriptors	ECTS Credits	Choose	Year	Quadmester
	3	Optional	1	2c
Teaching language				
Department	Tradución e lingüística			
Coordinator	Ramallo Fernández, Fernando			
Lecturers	Ramallo Fernández, Fernando			
E-mail	framallo@uvigo.gal			
Web	http://https://www.usc.gal/gl/estudos/masteres/artes-humanidades/master-universitario-linguistica-aplicada/20242025/elaboracion-diccionario-15077-14555-3-89283			
General description	Impartida desde a Universidade de Santiago de Compostela pola profesora María Álvarez de la Granja.			

Resultados de Formación e Aprendizaxe
Code

Resultados previstos na materia	
Expected results from this subject	Training and Learning Results

Contidos
Topic

Planificación			
	Class hours	Hours outside the classroom	Total hours

*The information in the planning table is for guidance only and does not take into account the heterogeneity of the students.

Metodoloxía docente
Description

Atención personalizada

Avaliación		
Description	Qualification	Training and Learning Results

Other comments on the Evaluation

Bibliografía. Fontes de información
Basic Bibliography
Complementary Bibliography

Recomendacións

IDENTIFYING DATA				
A Avaliación dos Dicionarios				
Subject	A Avaliación dos Dicionarios			
Code	V01M126V01220			
Study programme	Máster Universitario en Lingüística Aplicada			
Descriptors	ECTS Credits	Choose	Year	Quadmester
	3	Optional	1	2c
Teaching language				
Department	Tradución e lingüística			
Coordinator	Ramallo Fernández, Fernando			
Lecturers	Ramallo Fernández, Fernando			
E-mail	framallo@uvigo.gal			
Web	http://https://www.udc.es/gl/filo/mestrados/MILA/?language=gl			
General description	Esta materia impártese na Universidade da Coruña pola profesora María Dolores Sánchez Palomino. A guía completa pode descargarse na ligazón indicada no punto anterior.			
Resultados de Formación e Aprendizaxe				
Code				
Resultados previstos na materia				
Expected results from this subject	Training and Learning Results			
Contidos				
Topic				
Planificación				
	Class hours	Hours outside the classroom	Total hours	
*The information in the planning table is for guidance only and does not take into account the heterogeneity of the students.				
Metodoloxía docente				
	Description			
Atención personalizada				
Avaliación				
Description	Qualification	Training and Learning Results		
Other comments on the Evaluation				
Bibliografía. Fontes de información				
Basic Bibliography				
Complementary Bibliography				
Recomendacións				

IDENTIFYING DATA				
Terminoloxía e Terminografía				
Subject	Terminoloxía e Terminografía			
Code	V01M126V01221			
Study programme	Máster Universitario en Lingüística Aplicada			
Descriptors	ECTS Credits	Choose	Year	Quadmester
	3	Optional	1	2c
Teaching language	Galego			
Department	Filoloxía galega e latina			
Coordinator	Gómez Clemente, Xosé María			
Lecturers	Gómez Clemente, Xosé María			
E-mail	xgomez@uvigo.es			
Web				
General description	Os obxectivos desta materia son os seguintes: 1. Coñecer a importancia lexicolóxica e lexicográfica das linguas de especialidade. 2. Coñecer os aspectos teóricos máis relevantes da Terminoloxía moderna. 3. Coñecer as metodoloxías de traballo que derivan das achegas teóricas. 4. Coñecer as ferramentas informáticas que serven de apoio ó traballo terminográfico. 5. Saber aplicar a teoría e a metodoloxía á elaboración dun produto lexicográfico.			

Resultados de Formación e Aprendizaxe

Code				
A1	Posuír e comprender coñecementos que acheguen unha base ou oportunidade de ser orixinais no desenvolvemento e/ou aplicación de ideas, adoitado nun contexto de investigación.			
A2	Que os/as estudantes saiban aplicar os coñecementos adquiridos e a súa capacidade de resolución de problemas en contornos novos ou pouco coñecidos dentro de contextos máis amplos (ou multidisciplinares) relacionados coa súa área de estudo.			
A4	Que os/as estudantes saiban comunicar as súas conclusións, e os coñecementos e razóns últimas que as sustentan, a públicos especializados e non especializados dun xeito claro e sen ambigüidades.			
B3	Capacidade dos/as estudantes no manexo das novas tecnoloxías da información e da comunicación aplicadas ao campo dos estudos lingüísticos, así como indicar a súa utilidade na práctica profesional e investigadora.			
B4	Capacidade dos/as estudantes para abrir vías de investigación novidosas no ámbito dos estudos lingüísticos, dotándoas de aplicación práctica para a súa transferencia a distintos ámbitos profesionais			
B5	Capacidade dos/as estudantes para comprender as interrelacións pertinentes entre os diversos ámbitos de estudo que integran o máster			
C4	Capacidade dos estudantes para aplicar a metodoloxía da lingüística baseada na análise de corpus lingüísticos.			
C5	Capacidade para a selección axeitada de datos lingüísticos en función do método de investigación elixido.			
D1	Expresión correcta, tanto de forma oral coma escrita, nas linguas oficiais da comunidade autónoma.			
D4	Desenvolvemento para o exercicio dunha cidadanía aberta, culta, crítica, comprometida, democrática e solidaria, capaz de analizar a realidade, diagnosticar problemas, formular e implantar solucións baseadas no coñecemento e orientadas ao ben común.			
D6	Valoración crítica do coñecemento, a tecnoloxía e a información dispoñible para resolver os problemas cos que deben enfrontarse.			
D8	Valoración da importancia que ten a investigación, a innovación e o desenvolvemento tecnolóxico no avance socioeconómico e cultural da sociedade			

Resultados previstos na materia

Expected results from this subject	Training and Learning Results			
Comprensión dos problemas que presenta o estudo do significado e adquisición das estratexias para delimitalo, definilo e explicalo con criterios rigorosos e científicos.	A1 A4	B5	C4	D4
Coñecer a importancia lexicolóxica e lexicográfica das linguas de especialidade.	A1 A2	B3 B4	C5	D1 D6 D8

Contidos

Topic

1. As linguas de especialidade	a. Lingua de especialidade e lingua común b. A noción de especialidade e os niveis de especialidade c. Trazos lingüísticos dos textos de especialidade
2. Nocións de terminoloxía	a. Teorías da terminoloxía b. Denominación: tipoloxía c. Concepto: a definición e as relacións conceptuais
3. A terminografía	a. Metodoloxías de traballo b. O dicionario terminolóxico c. Recursos informáticos para a elaboración de dicionarios c.i. Dicionarios baseados en corpus c.ii. Xestores de terminoloxía

Planificación

	Class hours	Hours outside the classroom	Total hours
Lección maxistral	6	21	27
Traballo tutelado	4	35	39
Debate	3	4	7
Observación sistemática	2	0	2

*The information in the planning table is for guidance only and does not take into account the heterogeneity of the students.

Metodoloxía docente

	Description
Lección maxistral	Exposición por parte do profesor dos contidos sobre a materia obxecto de estudo, bases teóricas e/ou directrices dun traballo, exercicio ou proxecto a desenvolver polo estudante.
Traballo tutelado	O/A estudante desenvolve exercicios ou proxectos na aula baixo as directrices e supervisión do profesor. Pode estar vinculado o seu desenvolvementos con actividades autónomas do estudantado.
Debate	Charla aberta entre un grupo de estudantes. Pode centrarse nun tema dos contidos da materia, na análise dun caso, no resultado dun proxecto, exercicio ou problema desenvolvido previamente nunha sesión maxistral.

Atención personalizada

Methodologies	Description
Lección maxistral	As dúbidas que xurdiren dos contidos teóricos e aplicados serán resoltas nas titorías presenciais ou telemáticas.
Tests	Description
Observación sistemática	Da observación sistemática pode xurdir algún tipo de indicación personalizada que se pode transmitir en clase ou na titoría.

Avaliación

	Description	Qualification	Training and Learning Results			
Traballo tutelado	Haberá dous traballos tutelados: 1. Sobre metodoloxía puntual. Resolución de problemas neolóxicos /Alternativa: ensaio crítico sobre teoría terminolóxica. 20% 2. Sobre metodoloxía sistemática. Elaboración dun pequeno glosario cun xestor de terminoloxía: 70%	90	A1	B3	C4 C5	D1
Observación sistemática	Análise da participación nas aulas	10	A1	B3	C4	

Other comments on the Evaluation

O sistema de avaliación na 1ª edición das actas é o que figura arriba. A asistencia ás aulas é obrigatoria, agás naqueles casos xustificadas. Na 2ª edición das actas o alumnado deberá presentar os dous traballos tutelados (30% puntual; 70% sistemático).

Valorarase a corrección lingüística nas probas presentadas.

Os materiais estarán ó dispor do alumnado na plataforma MOOVI da Universidade de Vigo.

Bibliografía. Fontes de información

Basic Bibliography

-
- Cabré Castellví, M. Teresa, **La terminología. Teoría, metodología, aplicaciones.**, 1ª, Antártida, 1993
-
- Ciapuscio, Guiomar Elena, **Textos especializados y terminología**, 1ª, Institut Universitari de Lingüística Aplicada, 2003
-
- Faber, Pamela (ed), **A Cognitive Linguistics View of Terminology and Specialized Language**, 1ª, De Gruyter-Mouton, 2012
-
- Pavel, Silvia e Dianne Nolet, **Manual de terminología.**, 1ª, Translation Bureau. Terminology and Standardization, 2001
-
- Rodríguez Río, Xusto, **Metodoloxía do traballo terminolóxico puntual en lingua galega.**, 1ª, Consello da Cultura, 2004
-
- Temmerman, Rita, **Towards New Ways of Terminology Description. The Sociocognitive Approach.**, 1ª, John Benjamins Publishing Company, 2000
-

Complementary Bibliography

-
- Garrido, Carlos e Carlos Riera, **Manual de galego científico.**, 2ª, Através Editora, 2011
-
- Gutiérrez Rodilla, Bertha, **El lenguaje de las ciencias.**, 1ª, Gredos, 2005
-
- Lerat, Pierre, **Las lenguas especializadas.**, 1ª, Ariel Lingüística, 1997
-

Recomendacións

Other comments

As clases serán impartidas en lingua galega. Se for necesario pola procedencia do alumnado, tamén se poderán impartir en castelán. Con todo, o alumnado poderá presentar os seus traballos en calquera das dúas linguas oficiais de Galicia.

IDENTIFYING DATA				
Dimensións do Significado. Semántica e Pragmática				
Subject	Dimensións do Significado. Semántica e Pragmática			
Code	V01M126V01222			
Study programme	Máster Universitario en Lingüística Aplicada			
Descriptors	ECTS Credits	Choose	Year	Quadmester
	3	Optional	1	2c
Teaching language				
Department	Tradución e lingüística			
Coordinator	Ramallo Fernández, Fernando			
Lecturers	Ramallo Fernández, Fernando			
E-mail	framallo@uvigo.gal			
Web	http://https://www.usc.gal/gl/estudos/masteres/artes-humanidades/master-universitario-linguistica-aplicada/20242025/dimensions-significado-semantica-pragmatica-15078-14556-3-89295			
General description	Esta materia impártese desde a Universidade de Santiago de Compostela pola profesora Meike Meliss.			
Resultados de Formación e Aprendizaxe				
Code				
Resultados previstos na materia				
Expected results from this subject		Training and Learning Results		
Contidos				
Topic				
Planificación				
	Class hours	Hours outside the classroom	Total hours	
*The information in the planning table is for guidance only and does not take into account the heterogeneity of the students.				
Metodoloxía docente				
	Description			
Atención personalizada				
Avaliación				
Description	Qualification	Training and Learning Results		
Other comments on the Evaluation				
Bibliografía. Fontes de información				
Basic Bibliography				
Complementary Bibliography				
Recomendacións				

IDENTIFYING DATA				
Gramática e Discurso				
Subject	Gramática e Discurso			
Code	V01M126V01223			
Study programme	Máster Universitario en Lingüística Aplicada			
Descriptors	ECTS Credits	Choose	Year	Quadmester
	3	Optional	1	2c
Teaching language				
Department	Tradución e lingüística			
Coordinator	Ramallo Fernández, Fernando			
Lecturers	Ramallo Fernández, Fernando			
E-mail	framallo@uvigo.gal			
Web	http://https://www.usc.gal/gl/estudos/masteres/artes-humanidades/master-universitario-linguistica-aplicada/20242025/gramatica-discurso-15078-14556-3-89297			
General description	Esta materia impártese desde a universidade de Santiago de Compostela pola profesora Meike Meiss.			

Resultados de Formación e Aprendizaxe
Code

Resultados previstos na materia	
Expected results from this subject	Training and Learning Results

Contidos
Topic

Planificación			
	Class hours	Hours outside the classroom	Total hours

*The information in the planning table is for guidance only and does not take into account the heterogeneity of the students.

Metodoloxía docente
Description

Atención personalizada

Avaliación		
Description	Qualification	Training and Learning Results

Other comments on the Evaluation

Bibliografía. Fontes de información
Basic Bibliography
Complementary Bibliography

Recomendacións

IDENTIFYING DATA				
Cuestións Actuais da Gramática				
Subject	Cuestións Actuais da Gramática			
Code	V01M126V01224			
Study programme	Máster Universitario en Lingüística Aplicada			
Descriptors	ECTS Credits	Choose	Year	Quadmester
	3	Optional	1	2c
Teaching language				
Department	Tradución e lingüística			
Coordinator	Ramallo Fernández, Fernando			
Lecturers	Ramallo Fernández, Fernando			
E-mail	framallo@uvigo.gal			
Web	http://https://www.usc.gal/gl/estudos/masteres/artes-humanidades/master-universitario-linguistica-aplicada/20242025/cuestiones-actuais-gramatica-15078-14556-3-89298			
General description	Esta materia é impartida polo profesor da Universidade da Universidade de Santiago de Compostela Francisco Antonio Cidrás Escáneo.			

Resultados de Formación e Aprendizaxe	
Code	

Resultados previstos na materia	
Expected results from this subject	Training and Learning Results

Contidos
Topic

Planificación			
	Class hours	Hours outside the classroom	Total hours

*The information in the planning table is for guidance only and does not take into account the heterogeneity of the students.

Metodoloxía docente
Description

Atención personalizada

Avaliación		
Description	Qualification	Training and Learning Results

Other comments on the Evaluation

Bibliografía. Fontes de información
Basic Bibliography
Complementary Bibliography

Recomendacións

IDENTIFYING DATA				
Variación Lingüística				
Subject	Variación Lingüística			
Code	V01M126V01225			
Study programme	Máster Universitario en Lingüística Aplicada			
Descriptors	ECTS Credits	Choose	Year	Quadmester
	3	Optional	1	1c
Teaching language				
Department	Tradución e lingüística			
Coordinator	Ramallo Fernández, Fernando			
Lecturers	Ramallo Fernández, Fernando			
E-mail	framallo@uvigo.gal			
Web	http://https://www.usc.gal/gl/estudos/masteres/artes-humanidades/master-universitario-linguistica-aplicada/20242025/variacion-linguistica-15079-14557-3-89299			
General description	Esta materia é impartida desde a universidade de Santiago de Compostela polo profesor Francisco Xosé Dubert García.			

Resultados de Formación e Aprendizaxe
Code

Resultados previstos na materia	
Expected results from this subject	Training and Learning Results

Contidos
Topic

Planificación			
	Class hours	Hours outside the classroom	Total hours

*The information in the planning table is for guidance only and does not take into account the heterogeneity of the students.

Metodoloxía docente
Description

Atención personalizada

Avaliación		
Description	Qualification	Training and Learning Results

Other comments on the Evaluation

Bibliografía. Fontes de información
Basic Bibliography
Complementary Bibliography

Recomendacións

IDENTIFYING DATA				
Temas de Lingüística Contrastiva				
Subject	Temas de Lingüística Contrastiva			
Code	V01M126V01226			
Study programme	Máster Universitario en Lingüística Aplicada			
Descriptors	ECTS Credits	Choose	Year	Quadmester
	3	Optional	1	2c
Teaching language	Galego			
Department	Filoloxía galega e latina			
Coordinator	Rodríguez Guerra, Alexandre			
Lecturers	Rodríguez Guerra, Alexandre			
E-mail	xandre@uvigo.gal			
Web				
General description	Aproximación esencialmente práctica a diversos temas de lingüística contrastiva.			

Resultados de Formación e Aprendizaxe	
Code	
A1	Posuír e comprender coñecementos que acheguen unha base ou oportunidade de ser orixinais no desenvolvemento e/ou aplicación de ideas, adoito nun contexto de investigación.
A2	Que os/as estudantes saiban aplicar os coñecementos adquiridos e a súa capacidade de resolución de problemas en contornos novos ou pouco coñecidos dentro de contextos máis amplos (ou multidisciplinares) relacionados coa súa área de estudo.
A4	Que os/as estudantes saiban comunicar as súas conclusións, e os coñecementos e razóns últimas que as sustentan, a públicos especializados e non especializados dun xeito claro e sen ambigüidades.
A5	Que os/as estudantes posúan as habilidades de aprendizaxe que lles permitan continuar estudando dun xeito que terá que ser, en grande medida, autodirixido e autónomo.
B1	Capacitación dos estudantes para que adquiren coñecementos lingüísticos especializados e habilidades para analizar criticamente as propostas máis relevantes no ámbito dos estudos lingüísticos.
B4	Capacidade dos/as estudantes para abrir vías de investigación novidosas no ámbito dos estudos lingüísticos, dotándoas de aplicación práctica para a súa transferencia a distintos ámbitos profesionais
C1	Coñecemento dos principios básicos, as técnicas fundamentais e algúns resultados destacados da investigación actual en lingüística
C2	Capacidade para comprender a diversidade teórica e metodolóxica das escolas lingüísticas.
C3	Capacidade para distinguir e aplicar axeitadamente os distintos métodos de investigación en lingüística.
C5	Capacidade para a selección axeitada de datos lingüísticos en función do método de investigación elixido.
C8	Obtención dun nivel de formación teórica que permita comprender e xulgar criticamente a bibliografía lingüística especializada.
C9	Capacidade para xestionar os recursos lingüísticos e a información lingüística para propósitos académicos e de investigación (identificación e acceso a bibliografía, utilización apropiada de recursos e equipamentos, utilización de tecnoloxía para rexistrar datos, manexo de bases de datos, etc.)
D6	Valoración crítica do coñecemento, a tecnoloxía e a información dispoñible para resolver os problemas cos que deben enfrontarse.
D8	Valoración da importancia que ten a investigación, a innovación e o desenvolvemento tecnolóxico no avance socioeconómico e cultural da sociedade

Resultados previstos na materia				
Expected results from this subject	Training and Learning Results			
-Capacidade para comprender a diversidade teórica e metodolóxica das escolas lingüísticas.	A1	B1		D6
-Coñecemento dos principios básicos, as técnicas fundamentais e algúns resultados destacados da investigación actual en lingüística.	A1	B1	C1	D6
	A2	B4		D8
-Capacidade para distinguir e aplicar axeitadamente os distintos métodos de investigación en lingüística.	A1	B1	C2	D6
	A2	B4	C3	
	A5		C9	
-Capacidade para a selección axeitada de datos lingüísticos en función do método de investigación elixido e tamén para a comunicación dos resultados.	A2	B1	C5	D6
	A4	B4	C9	
	A5			

-Obtención dun nivel de formación teórica que permita comprender e xulgar criticamente a bibliografía lingüística especializada.	A1 A2 A4 A5	B1	C5 C8	D6
-Capacidade para xestionar os recursos lingüísticos e a información lingüística para propósitos académicos e de investigación (identificación e acceso a bibliografía, utilización apropiada de recursos e equipamentos, utilización de tecnoloxía para rexistrar datos, manexo de bases de datos etc.).	A5	B4	C5 C9	D6 D8

Contidos

Topic	
1. Fundamentos teóricos da lingüística contrastiva	.
2. As gramáticas contrastivas (nivel fonolóxico/fonético, nivel morfosintáctico)	.
3. O léxico xeral e especializado	3.1. As novas creacións léxicas en distintas linguas románicas 3.2. A fraseoloxía contrastiva
4. A perspectiva contrastiva na aprendizaxe de linguas	.

Planificación

	Class hours	Hours outside the classroom	Total hours
Traballo tutelado	6	30	36
Resolución de problemas de forma autónoma	5	25	30
Lección maxistral	3	0	3
Presentación	1	5	6

*The information in the planning table is for guidance only and does not take into account the heterogeneity of the students.

Metodoloxía docente

	Description
Traballo tutelado	O/A estudante, de maneira individual, elabora un documento sobre a temática da materia ou prepara seminarios, investigacións, memorias, ensaios, resumos de lecturas, conferencias etc., empregando unha metodoloxía concordada co profesor.
Resolución de problemas de forma autónoma	Outras actividades avaliadas (exercicios, comentarios, recensións bibliográficas etc.).
Lección maxistral	Exposición por parte do profesor dos contidos sobre a materia obxecto de estudo, bases teóricas e/ou directrices dun traballo, exercicio ou proxecto que desenvolverá o estudantado.
Presentación	Exposición oral por parte do estudantado dos traballos da materia (cfr. coas indicacións que se ofrecen na avaliación).

Atención personalizada

Methodologies	Description
Traballo tutelado	Ben na aula, ben nas titorías, resolveranse todas as dúbidas que xurdan na realización dos traballos.

Avaliación

	Description	Qualification	Training and Learning Results
Traballo tutelado	Realizase un traballo individual de lingüística contrastiva seguindo as indicacións do profesor (que guiará metodoloxicamente e resolverá todas as dúbidas que xurdan ó longo do proceso de elaboración). Poderanse elixir libremente as linguas de contraste e o eido que se estudará, sempre a partir dun pequeno corpus e priorizando unha análise intensiva.	40	A1 B1 C1 D6 A2 B4 C2 D8 A4 C3 A5 C5 C8 C9
Resolución de problemas de forma autónoma	Outras actividades avaliadas (entregas parciais do traballo, análise do corpus para o traballo, exercicios, comentarios etc.): 20%. Recensión crítica de bibliografía (que fornecerá, individualmente, o profesor): 20%.	40	

Lección maxistral	Valorarase a asistencia e participación activa nas clases.	5	A1 B1 C1 D6 A2 B4 C2 D8 A4 C3 A5 C5 C8 C9
Presentación	Un 15% da cualificación correspóndelle á exposición oral na aula: (i) da recensión crítica de bibliografía (5%) e (ii) do traballo titorizado (10%). As exposicións durarán, aproximadamente, 10 e 15 minutos respectivamente, e nelas non se poderá ler. Poderase empregar un pequeno guión ou acompañar a exposición de axudas audiovisuais, mais a presentación oral non pode constituír a simple lectura deste material.	15	A4 C5 D6 C9

Other comments on the Evaluation

As diferentes tarefas (traballo titorizado, recensión crítica, entregas parciais...), para seren avaliadas, téñense que ir entregando dentro dos prazos que se marquen. Cómpre superar tanto o traballo titorizado coma a recensión crítica para superar a materia.

A copia ou plaxio total ou parcial en calquera dos traballos suporá un cero nesa proba. Para as exposicións orais, o alumnado que o precise -e sempre que a(s) universidade(s) forneza(n) un/ha intérprete- poderá empregar a lingua de sinais.

Quen opte por un réxime semipresencial (ou o alumnado cunha dispensa académica oficial) terao que comunicar por correo electrónico antes do inicio da materia. Forneceranse as indicacións para que se poidan adquirir os contidos teóricos e deberanse ir realizando nos prazos que se marquen as actividades avaliadas do curso (incluídos os traballos, que son obrigatorios).

Para a segunda convocatoria (mantéñense os mesmos criterios ca na primeira) gardaranse os aptos obtidos na primeira e proporcionaranse indicacións para superar as actividades (que seguen a ser as mesmas da primeira edición das actas) que non se entregasen ou non alcanzasen o apto.

Tal e como se recolle no parágrafo 4 do artigo 40 do Regulamento sobre avaliación (22/12/2023), o docente "poderá esixir que nos traballos e materiais entregados polo estudantado se inclúa unha declaración explícita na que se asuma a orixinalidade destes, entendida no sentido de que non se utilizaron fontes sen citalas debidamente".

Bibliografía. Fontes de información

Basic Bibliography

Gast, Volker, **Contrastive linguistics: theories and methods**, 2012

Rodríguez Guerra, Alexandre, **Os neologismos semánticos da prensa en galego, castelán e catalán**, Editum, 2017

Santos Gargallo, Isabel, **Análisis Contrastivo, Análisis de Errores e Interlingua en el marco de la Lingüística Contrastiva**, Síntesis, 1993

Sobral Vázquez, Sonia, **Estudo comparativo do sistema pronominal galego-romanés: O pronome persoal en Os outros feirantes / Alfi târgovefi de Álvaro Cunheiro**, 2013

Söhrman, Ingmar, **La lingüística contrastiva como herramienta para la enseñanza de lenguas**, Arco/Libros, 2007

Complementary Bibliography

Gadre, Vasant G., **La lingüística contrastiva y la enseñanza de un idioma extranjero**, Universidad de León, 2006

Gómez Clemente, Xosé María, **Fraseoloxía galega e portuguesa: o verbo andar como núcleo de unidades fraseolóxicas I**, 1995

Helguera Veiga, M.G., A. Rodríguez González e L. Sotolongo Oviedo, **La Lingüística Contrastiva: la relación entre lenguas**, 2019

Hellan, Lars, A. Malchukov e M. Cennamo (eds.), **Contrastive Studies in Verbal Valency**, John Benjamins, 2017

López Taboada, Carme e M.^a Rosario Soto Arias, **Diccionario de Fraseoloxía galego-castelán / castelán galego**, Xerais, 2020

Puato, Daniela, **Linguistica contrastiva o linguistiche contrastive? Alcune riflessioni su una disciplina multiforme per teorie e metodi**, Sapienza Università Editrice, 2016

Rodríguez Guerra, Alexandre, **Los neologismos de la prensa en gallego e italiano**, De Gruyter, 2015

Tricás Preckler, Mercè, **Lingüística contrastiva y traducción: aproximaciones interculturales**, 2010

Recomendacións

IDENTIFYING DATA**Contacto de Linguas e as súas Consecuencias**

Subject	Contacto de Linguas e as súas Consecuencias			
Code	V01M126V01227			
Study programme	Máster Universitario en Lingüística Aplicada			
Descriptors	ECTS Credits	Choose	Year	Quadmester
	3	Optional	1	2c
Teaching language				
Department	Tradución e lingüística			
Coordinator	Ramallo Fernández, Fernando			
Lecturers	Ramallo Fernández, Fernando			
E-mail	framallo@uvigo.gal			
Web	http://https://www.udc.es/gl/filo/mestrados/MILA/?language=gl			
General description	Esta materia impártese na Universidade da Coruña polos profesores Celso María Alfonso Álvarez Cáccamo e Nancy Josefina Vázquez Veiga. A guía completa pode descargarse na ligazón indicada no punto anterior.			

Resultados de Formación e Aprendizaxe

Code	
------	--

Resultados previstos na materia

Expected results from this subject	Training and Learning Results
------------------------------------	-------------------------------

Contidos

Topic	
-------	--

Planificación

	Class hours	Hours outside the classroom	Total hours
Cartafol/dossier	0	0	0

*The information in the planning table is for guidance only and does not take into account the heterogeneity of the students.

Metodoloxía docente

Description	
Cartafol/dossier	

Atención personalizada**Avaliación**

Description	Qualification	Training and Learning Results
-------------	---------------	-------------------------------

Other comments on the Evaluation**Bibliografía. Fontes de información****Basic Bibliography****Complementary Bibliography****Recomendacións**

IDENTIFYING DATA				
Cambio Lingüístico				
Subject	Cambio Lingüístico			
Code	V01M126V01228			
Study programme	Máster Universitario en Lingüística Aplicada			
Descriptors	ECTS Credits	Choose	Year	Quadmester
	3	Optional	1	2c
Teaching language				
Department	Tradución e lingüística			
Coordinator	Ramallo Fernández, Fernando			
Lecturers	Ramallo Fernández, Fernando			
E-mail	framallo@uvigo.gal			
Web	http://https://www.usc.gal/gl/estudios/masteres/artes-humanidades/master-universitario-linguistica-aplicada/20242025/cambio-linguistico-15079-14557-3-89303			
General description	Esta materia impártea o profesor Xavier Varela Barreiro desde a Universidade de Santiago de Compostela.			

Resultados de Formación e Aprendizaxe
Code

Resultados previstos na materia	
Expected results from this subject	Training and Learning Results

Contidos
Topic

Planificación			
	Class hours	Hours outside the classroom	Total hours
*The information in the planning table is for guidance only and does not take into account the heterogeneity of the students.			

Metodoloxía docente
Description

Atención personalizada

Avaliación		
Description	Qualification	Training and Learning Results

Other comments on the Evaluation

Bibliografía. Fontes de información
Basic Bibliography
Complementary Bibliography

Recomendacións

IDENTIFYING DATA				
Prácticas Externas				
Subject	Prácticas Externas			
Code	V01M126V01229			
Study programme	Máster Universitario en Lingüística Aplicada			
Descriptors	ECTS Credits	Choose	Year	Quadmester
	6	Mandatory	1	2c
Teaching language	Castelán Galego Outros			
Department	Filoloxía galega e latina			
Coordinator	Rodríguez Guerra, Alexandre			
Lecturers	Rodríguez Guerra, Alexandre			
E-mail	xandre@uvigo.gal			
Web				
General description	As prácticas externas consistirán na actualización das competencias adquiridas no mestrado nun entorno profesional real. Teñen como obxectivo principal achegar o alumnado ao ambiente laboral nos distintos ámbitos profesionais sobre os que podería orientar a súa actividade futura. Anualmente publicárase a oferta de prazas de prácticas. As prazas ofertadas serán adxudicadas segundo criterios académicos.			

Resultados de Formación e Aprendizaxe

Code

Resultados previstos na materia

Expected results from this subject Training and Learning Results

Contidos

Topic

Realización de prácticas externas nun entorno profesional	As tarefas que desempeñarán os/as estudantes detallaranse no seu plan de traballo.
Os lugares de realización das prácticas serán empresas relacionadas cos sectores de planificación e asesoramento lingüístico, xestión e asesoramento en medios de comunicación, relacións internacionais, ámbito editorial, empresas e administración pública, ensino de linguas etc.	As tarefas encomendadas poderán ser de revisión e corrección lingüística na lingua da súa especialidade, de apoio no ensino de linguas, a elaboración de corpus específicos, a edición dixital, a tradución directa ou inversa entre linguas da súa especialidade, a creación de contidos dixitais, a preparación de materiais especializados etc.

Planificación

	Class hours	Hours outside the classroom	Total hours
Prácticum, Practicas externas e clínicas	140	0	140
Traballo tutelado	10	0	10

*The information in the planning table is for guidance only and does not take into account the heterogeneity of the students.

Metodoloxía docente

	Description
Prácticum, Practicas externas e clínicas	Quen titorice na empresa e o/a titor/a académico/a proporcionarán as orientacións necesarias para o desenvolvemento do seu traballo e para a elaboración da memoria de prácticas.
Traballo tutelado	Traballos tutelados O/a estudante deberá realizar unha memoria da súa actividade segundo o modelo que se lle facilitará.

Atención personalizada

Methodologies	Description
Traballo tutelado	Por parte da empresa ou institución.
Prácticum, Practicas externas e clínicas	Na empresa ou institución.

Avaliación

Description	Qualification Training and Learning Results
Prácticum, Practicas externas e clínicas	A avaliación terá en conta a actividade realizada polo/a estudante na empresa ou institución en que realizou as prácticas. Para isto a persoa que titoriza na empresa ou institución remitirá un informe da súa actividade e unha puntuación de 0 a 5. 50
Traballo tutelado	O/a estudante deberá realizar unha memoria da súa actividade, que será avaliada ata un máximo de 5 puntos. 50

Other comments on the Evaluation

A revisión da cualificación no caso de ser necesaria será realizada pola comisión académica do mestrado, que poderá delegar nunha comisión específica establecida a estes efectos.

Bibliografía. Fontes de información

Basic Bibliography

Complementary Bibliography

Recomendacións

IDENTIFYING DATA				
Traballo de Fin de Máster				
Subject	Traballo de Fin de Máster			
Code	V01M126V01230			
Study programme	Máster Universitario en Lingüística Aplicada			
Descriptors	ECTS Credits	Choose	Year	Quadmester
	6	Mandatory	1	2c
Teaching language	Galego			
Department	Tradución e lingüística			
Coordinator	Ramallo Fernández, Fernando			
Lecturers	Ramallo Fernández, Fernando			
E-mail	framallo@uvigo.gal			
Web				
General description	Este traballo é de carácter obrigatorio e permite a avaliación dos coñecementos e as habilidades adquiridos polo alumno/a durante a realización do máster, así como a madurez científica alcanzada e a súa capacidade investigadora. O traballo fin de mestrado será realizado de forma individual polo/a estudante baixo a supervisión dun/na titor/a. O labor de titorización tamén poderá desenvolverse coordinadamente por dous profesores/as.			

Resultados de Formación e Aprendizaxe	
Code	
A4	Que os/as estudantes saiban comunicar as súas conclusións, e os coñecementos e razóns últimas que as sustentan, a públicos especializados e non especializados dun xeito claro e sen ambigüidades.
A5	Que os/as estudantes posúan as habilidades de aprendizaxe que lles permitan continuar estudando dun xeito que terá que ser, en grande medida, autodirixido e autónomo.
B1	Capacitación dos estudantes para que adquiren coñecementos lingüísticos especializados e habilidades para analizar criticamente as propostas máis relevantes no ámbito dos estudos lingüísticos.
B2	Adquisición dos fundamentos metodolóxicos e críticos que permitan aos estudantes acceder ao exercicio da actividade profesional cunha formación versátil e interdisciplinar.
B3	Capacidade dos/as estudantes no manexo das novas tecnoloxías da información e da comunicación aplicadas ao campo dos estudos lingüísticos, así como indicar a súa utilidade na práctica profesional e investigadora.
B4	Capacidade dos/as estudantes para abrir vías de investigación novidosas no ámbito dos estudos lingüísticos, dotándoas de aplicación práctica para a súa transferencia a distintos ámbitos profesionais
B5	Capacidade dos/as estudantes para comprender as interrelacións pertinentes entre os diversos ámbitos de estudo que integran o máster
C3	Capacidade para distinguir e aplicar axeitadamente os distintos métodos de investigación en lingüística.
C5	Capacidade para a selección axeitada de datos lingüísticos en función do método de investigación elixido.
C7	Capacidade para aplicar os coñecementos lingüísticos adquiridos aos problemas do mundo profesional (docencia, asesoramento e mediación lingüística, tradución, lexicografía, planificación lingüística.
C8	Obtención dun nivel de formación teórica que permita comprender e xulgar criticamente a bibliografía lingüística especializada.
C9	Capacidade para xestionar os recursos lingüísticos e a información lingüística para propósitos académicos e de investigación (identificación e acceso a bibliografía, utilización apropiada de recursos e equipamentos, utilización de tecnoloxía para rexistrar datos, manexo de bases de datos, etc.)
D1	Expresión correcta, tanto de forma oral coma escrita, nas linguas oficiais da comunidade autónoma.
D7	Asunción, como profesional e como cidadán/a, da importancia da aprendizaxe ao longo da vida.
D8	Valoración da importancia que ten a investigación, a innovación e o desenvolvemento tecnolóxico no avance socioeconómico e cultural da sociedade

Resultados previstos na materia				
Expected results from this subject	Training and Learning Results			
Capacidade para formular unha investigación (acoutar o tema, solicitar información e buscar os recursos necesarios, elaborar un protocolo experimental) ou un proxecto que integre e desenvolva os coñecementos adquiridos para a súa aplicación nun ámbito profesional	A4 A5	B1 B2 B3 B4 B5	C3 C5 C7 C8 C9	D7 D8
Capacidade de extraer conclusións dos resultados obtidos e abrir perspectivas de futuro.		B5	C5 C9	D8
Capacidade para adaptar o discurso escrito á situación académica, tanto no que respecta ao estilo, a estrutura e o uso de técnicas tipográficas.	A4	B3		D1

Contidos
Topic
O Traballo fin de mestrado versará sobre algún aspecto relacionado coas materias obrigatorias ou optativas que curse o estudiantado. O principal obxectivo é elaborar un traballo de iniciación á investigación lingüística, incluída a súa defensa pública.

Planificación	Class hours	Hours outside the classroom	Total hours
Presentación	1	0	1
Traballo tutelado	0	149	149

*The information in the planning table is for guidance only and does not take into account the heterogeneity of the students.

Metodoloxía docente	Description
Presentación	Exposición verbal a través da que o alumnado presentará o seu traballo e responderá ás preguntas, comentarios e suxestións feitas polo membros da Comisión avaliadora.
Traballo tutelado	O/A alumno/a definirá un tema concreto dentro dalgunha das liñas de investigación do mestrado. O traballo fin de mestrado será realizado de forma individual polo/a estudante baixo a supervisión do director/a ou directores/as do traballo. Son funcións do director/a: facilitar as orientacións precisas para a elaboración do traballo fin de mestrado por parte do alumno; supervisar a realización do proxecto, a calidade dos seus contidos e a súa adecuación ás presentes normas; e dar o visto bo para a inscrición e a presentación do traballo fin de mestrado.

Atención personalizada
Methodologies Description
Traballo tutelado O/a estudante terá, cando menos, un director ou directora que guiará a realización do seu traballo

Avaliación	Description	Qualification	Training and Learning Results
Presentación	A defensa do TFM será ante un tribunal colexiado. O/a estudante disporá de 15-20 minutos para presentar o seu traballo. Recoméndase que inclúa na súa presentación os aspectos seguintes: ·Introdución: problemática obxecto de estudo e seu interese ·Fundamentación teórica: delimitación dos conceptos que fundamentan o desenvolvemento do traballo. ·Fundamentación metodolóxica: metodoloxía que se seguiu para o alcance dos obxectivos definidos, e os datos obtidos mediante a súa aplicación ·Resultados: principais resultados obtidos É aconsellable que o/a estudante acompañe a súa presentación oral de material de soporte visual, auditivo, etc., por exemplo, mediante unha presentación PowerPoint ou OpenOffice Impress, pero a presentación oral NON pode constituír a mera lectura de devandito material.	20	A4 D1

Traballo tutelado	Aínda que a estrutura do TFM responde a diversos factores, aconséllase que inclúa os seguintes apartados: 1. Capa que incluirá, obrigatoriamente, o emblema e o nome das tres Universidades, o nome da Facultade na que está matriculado o/a alumno/a, o nome do mestrado, o título do traballo, o nome do autor ou autora, o visto e prace manuscrito do profesorado titor co seu nome e o ano de presentación. 2. Índice do traballo con paxinación 3. Resumo do traballo 4. Introducción, que deberá incluír os obxectivos do traballo, as motivacións que hai tras a elección do tema elixido, e a explicación e a xustificación da metodoloxía utilizada 5. Corpo do traballo 6. Conclusións 7. Referencias bibliográficas O traballo fin de mestrado terá unha extensión aproximada de entre 15.000 e 20.000 palabras, sen contar os anexos. O texto terá un espazo de interliñado de 1.5 e o tamaño da letra será de 12 puntos.	80	A4 B1 C3 D1 A5 B2 C5 D7 B3 C7 D8 B4 C8 B5 C9
-------------------	--	----	--

Other comments on the Evaluation

IMPORTANTE: Calquera plaxio identificado será motivo de descualificación do TFM. Entenderase por plaxio: calquera cita literal (curta ou longa) presentada como propia (sen comiñas, etc.) e sen referencia da autoría, calquera apropiación das ideas ou metodoloxía dun autor ou autora que non se mencione nas referencias (sexa quen sexa: autor/a individual ou colectivo, dunha publicación impresa ou dun documento electrónico ou de uso restrinxido, páxina web, ou traballo que se está a levar a cabo por parte dun compañeiro ou compañeira, etc.). Tamén estará penalizado todo TFM que sexa escrito desde a Intelixencia Artificial. É dicir, de ser o caso, só se aceptará un uso ético, responsábel e respectuoso da IA.

Bibliografía. Fontes de información

Basic Bibliography

Complementary Bibliography

Recomendacións
